

MANUALE USO E MANUTENZIONE  
**EURO 30 - 40 - 45**

Edizione 03 (Italiano)  
cod. 06381129

**CONSTRUTTORE**



Tractors for Life

Sede legale e stabilimento  
GOLDONI S.p.A.

Indirizzo:  
Via Canale, 3  
41012 Migliarina di Carpi  
Modena, Italy

Telefono: +39 0522 640 111  
Fax: +39 0522 699 002  
Internet: [www.goldoni.com](http://www.goldoni.com)

## MODELLI E VERSIONI



Euro 30 RS



Euro 40 RS



Euro 45 SN  
Euro 45 RS

### Legenda versioni

**SN** = macchina snodata al centro.  
**RS** = macchina con ruote sterzanti.

# SOMMARIO

## COSTRUTTORE

<b>MODELLI E VERSIONI</b> .....	<b>2</b>
Legenda versioni.....	2

## SOMMARIO

## GENERALITÀ

<b>INTRODUZIONE</b> .....	<b>5</b>
Aggiornamento del manuale.....	5
Diritti di autore.....	5
Certificato di conformità.....	5
<b>POST VENDITA</b> .....	<b>6</b>
Garanzia.....	6
Ricambi.....	6
Assistenza.....	6
<b>COME LEGGERE IL LIBRETTO</b> .....	<b>6</b>
Simbologia unificata.....	7
<b>IDENTIFICAZIONE MACCHINA</b> .....	<b>8</b>
Criteri di identificazione.....	8
Decalcomanie.....	8
Punzonatura telaio.....	8
Targhetta metallica.....	9
<b>IDENTIFICAZIONE COMPONENTI</b> .....	<b>10</b>
Motore.....	10
Telaio di protezione.....	10
Dispositivo di traino.....	11

## SICUREZZA

<b>NORME DI SICUREZZA</b> .....	<b>12</b>
<b>MISURE DI SICUREZZA</b> .....	<b>14</b>
Addestramento.....	14
Preparazione.....	14
Funzionamento.....	15
Manutenzione e rimessaggio.....	16
Rimessa in servizio dopo rimessaggio.....	17
Misure di sicurezza per il parcheggio.....	17
Non far salire passeggeri a bordo.....	17
Pericolo di ribaltamento.....	17
Misure di sicurezza per il traino di carichi.....	18
Tenersi a distanza dall'albero di trasmissione in movimento.....	19
Controllo della bulloneria delle ruote.....	19
Misure di sicurezza per la manutenzione.....	19
Tenuta da lavoro.....	20
Fare attenzione ai fluidi ad alta pressione.....	21
Prevenzione degli incendi.....	21
Misure di sicurezza per la manutenzione dei pneumatici.....	22
Misure di sicurezza per il maneggiamento del combustibile.....	22
<b>ECOLOGIA</b> .....	<b>24</b>

Smaltimento di rifiuti e prodotti chimici.....	24
<b>IMPIEGHI IN SILVICOLTURA</b> .....	<b>25</b>
Pericoli.....	25
Versione roll bar.....	25
<b>UTILIZZO DI IRRORATRICI (RISCHIO DI SOSTANZE PERICOLOSE)</b> .....	<b>25</b>
Versione roll bar.....	25
<b>DISPOSITIVI DI SICUREZZA</b> .....	<b>26</b>
Telaio di protezione.....	26
Cinture di sicurezza.....	26
<b>DECALCOMANIE DI SICUREZZA</b> .....	<b>27</b>

## ISTRUZIONI PER L'USO

<b>COMANDI E STRUMENTI</b> .....	<b>28</b>
Cruscotto.....	28
Strumento multifunzione digitale.....	29
Comandi zona anteriore.....	31
Comandi zona posteriore.....	32
Comandi sedile.....	32
Cassetta portaoggetti.....	33
Articolazione centrale di sterzata.....	33
<b>AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE</b> .....	<b>34</b>
Prima dell'avviamento del motore.....	34
Avviamento del motore.....	34
Interruttore avviamento.....	34
Arresto del motore.....	35
<b>AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA</b> .....	<b>36</b>
Telaio di protezione.....	36
Partenza della macchina.....	37
Commutatore luci.....	37
Avvisatore acustico.....	37
Indicatore di direzione.....	38
Lampeggio abbaglianti.....	38
Proiettori.....	38
Arresto della macchina.....	39
<b>TRASMISSIONE</b> .....	<b>40</b>
Frizione del cambio.....	40
Cambio di velocità.....	40
Leva comando cambio.....	41
Leva comando riduttore.....	41
Leva acceleratore a mano.....	42
Pedale acceleratore.....	42
Bloccaggio differenziale anteriore e posteriore.....	43
Bloccaggio differenziale posteriore.....	43
Bloccaggio differenziale anteriore.....	44
<b>IMPIANTO FRENANTE</b> .....	<b>45</b>
Freno di servizio.....	45
Freno di stazionamento.....	46
<b>PRESA DI FORZA</b> .....	<b>47</b>
Presenza di forza posteriore (PDF).....	47
Presenza di forza indipendente.....	48
Presenza di forza sincronizzata.....	49
Tabella velocità della presa di forza.....	51
Tabella velocità PDF sincronizzata.....	52
Giunto cardanico.....	52
<b>SOLLEVATORE POSTERIORE</b> .....	<b>53</b>
Alza-abbassa.....	53
<b>ATTACCO A TRE PUNTI</b> .....	<b>54</b>
Attacco a tre punti posteriore.....	54

Braccio terzo punto .....	55
Tirante registrabile .....	56
Catene stabilizzatrici .....	56
<b>DISTRIBUTORI IDRAULICI AUSILIARI</b> .....	<b>57</b>
Distributori idraulici ausiliari posteriori .....	57
<b>DISPOSITIVI DI TRAINO</b> .....	<b>58</b>
Traino della macchina .....	58
Gancio di soccorso anteriore .....	58
Gancio di traino CUNA categoria B .....	59
Gancio di traino categoria CEE .....	59
<b>Pres a 7 contatti per rimorchio</b> .....	<b>60</b>
<b>ZAVORRE</b> .....	<b>61</b>
Zavorra della ruota tramite riempimento liquido del pneumatico .....	61
<b>PUNTI DI SOLLEVAMENTO</b> .....	<b>62</b>
<b>PUNTI DI FISSAGGIO DEL CARICATORE FRONTALE</b> .....	<b>62</b>

### TAGLIANDI DI MANUTENZIONE

Tagliandi di manutenzione periodica .....	65
<b>GRUPPO MOTORE</b> .....	<b>67</b>
Motore .....	67
Apertura del cofano .....	67
Impianto di raffreddamento .....	68
Controllo livello olio motore .....	69
Filtro aria a secco .....	70
Serbatoio carburante .....	71
<b>GRUPPO TRASMISSIONE</b> .....	<b>72</b>
Rifornimento olio .....	72
Filtro olio trasmissione in aspirazione .....	73
Sterzo .....	74
Freni .....	75
Bloccaggio differenziale .....	75
<b>PUNTI DI INGRASSAGGIO</b> .....	<b>76</b>
Punti di ingrassaggio .....	76
<b>IMPIANTO ELETTRICO</b> .....	<b>77</b>
Batteria .....	77
Staccabatteria .....	78
Proiettori anteriori .....	79
Luci di posizione e luci di direzione .....	80
Luci posteriori .....	81
Valvole fusibili .....	82
Rilevatore di intasamento del filtro aria motore .....	83
<b>CARROZZERIA</b> .....	<b>84</b>

### CARATTERISTICHE TECNICHE

<b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b> .....	<b>85</b>
<b>DIMENSIONI E PESI</b> .....	<b>87</b>
Tabella Dimensioni e Pesì macchina .....	87
Motore .....	87
Carico massimo per asse .....	88
<b>RUOTE</b> .....	<b>89</b>
Pneumatici .....	89
Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici .....	89
<b>VELOCITA'</b> .....	<b>90</b>
Tabella Velocità .....	90
<b>RUMORE</b> .....	<b>91</b>
Tabella livelli massimi di rumore .....	91

Scheda informativa sulla rumorosità .....	91
Avvertenze all'utente .....	91
<b>LUBRIFICANTI E FLUIDI PRESCRITTI DAL COSTRUTTORE</b> .....	<b>92</b>
Lubrificanti originali .....	92
Fluidi protettivi originali .....	92

### INCONVENIENTI E RIMEDI

<b>GENERALE</b> .....	<b>93</b>
Motore .....	93

### INDICE ANALITICO

### NOTE

<b>SCHEDA IDENTIFICATIVA DELLA MACCHINA</b> .....	<b>98</b>
<b>CERTIFICATO DI CONFORMITA'</b> .....	<b>99</b>

# GENERALITÀ



ISTRUZIONI ORIGINALI

## INTRODUZIONE

Il presente manuale contiene la descrizione del funzionamento della macchina e le istruzioni necessarie per eseguire correttamente le principali operazioni di utilizzo, manutenzione ordinaria e manutenzione periodica.

Siccome è considerato parte integrante della macchina, in caso di cessione o vendita della macchina stessa, il manuale di uso e manutenzione deve sempre essere fornito a corredo: nel caso venisse danneggiato o smarrito, bisogna richiederne una copia al costruttore della macchina o al precedente proprietario.

La fiducia accordata alla nostra ditta nel preferire prodotti del nostro marchio sarà ampiamente ripagata: un corretto uso, una puntuale manutenzione, un utilizzo di ricambi e accessori originali la ripagheranno in prestazioni, produttività e risparmio.

### Aggiornamento del manuale

Le informazioni, le descrizioni e le illustrazioni contenute nel manuale rispecchiano lo stato dell'arte al momento della commercializzazione della macchina.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare, in qualsiasi momento, eventuali modifiche alle macchine per motivi di carattere tecnico o commerciale. Tali modifiche non obbligano il costruttore ad intervenire sui veicoli commercializzati fino a quel momento, né a considerare la presente pubblicazione inadeguata.

Eventuali integrazioni che il costruttore riterrà opportuno fornire in seguito dovranno essere conservate unitamente al manuale e considerate parte integrante di esso.

### Diritti di autore

I diritti di autore del presente manuale appartengono al costruttore della macchina.

Testi, illustrazioni e disegni contenuti in questo manuale non possono essere divulgati o trasmessi a terzi, neanche parzialmente, senza l'autorizzazione scritta del costruttore della macchina.

### Certificato di conformità

I certificati di conformità si trovano in fondo al manuale.

## POST VENDITA

### Garanzia

**Motore:** condizioni e termini fissati dalla casa costruttrice  
**Macchina:** entro i termini fissati dal nostro Attestato di Garanzia.

### Ricambi



**Richiesta ricambi:** Rivolgersi ai nostri centri di Assistenza Ricambi muniti del **modello, serie e numero della macchina (matricola)**, punzonati sulla targhetta.

### Assistenza

Rivolgersi alla rete di vendita esterna AUTORIZZATA



Il Servizio Assistenza mette a disposizione il personale specializzato atto ad intervenire sui nostri prodotti. E' l'unico Servizio autorizzato ad intervenire sul prodotto in garanzia.

L'uso di Ricambi Originali e la corretta esecuzione dei tagliandi di manutenzione entro i termini prescritti consentono di conservare inalterate nel tempo le qualità della macchina e danno diritto alla GARANZIA sul prodotto nel periodo previsto.

## COME LEGGERE IL LIBRETTO



In questo libretto, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati secondo questo criterio:



#### PERICOLO

**Possibilità di creare elevato pericolo e gravi lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza.**



#### ATTENZIONE

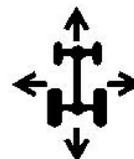
**Possibilità di creare lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza**



#### IMPORTANTE

**Fornisce indicazioni nell'intento di non danneggiare la macchina o causare danni.**

Per le norme di uso e manutenzione in sicurezza relative ad alcuni componenti della macchina costruite da terze parti, consultare il libretto specifico .



Tutte le indicazioni "anteriore", "posteriore", "destro", "sinistro", si intendono riferite alla posizione di guida dell'operatore.

Per facilitare la lettura, sono stati utilizzati una serie di simboli con i seguenti significati:



**Attenzione**



**Ambiente**



**Riciclaggio**



**Legislazione**



**Informazioni**

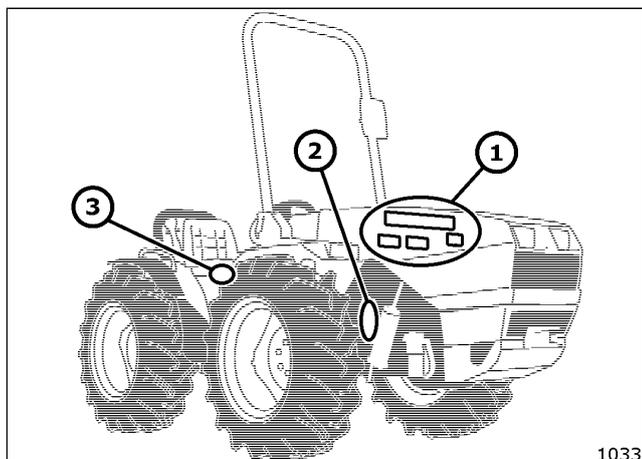
## Simbologia unificata

Per l'utilizzo ottimale della macchina, è stata adottata una simbologia unificata.

 Trasmissione	 sollevatore
 Bloccaggio differenziale	 Sollevatore - Su
 Presa di forza	 Sollevatore - Giù
 Rotazione presa di forza	 Sollevatore – Flottante
 Frizione	 Luce abbagliante
 Doppia trazione	 Luce anabbagliante
 Inversore direzione	 Luce parcheggio
 Valvola aria	 Luci di posizione.
 Acceleratore lineare	 Luci di pericolo
 Acceleratore rotazionale	 Segnale luminoso
 Intervallo di lavoro	 Indicatore di direzione
 Rotazione oraria	 Indicatore di direzione rimorchio
 Rotazione antioraria	 Faro da lavoro
 Direzione avanti	 Livello carburante
 Marce ridotte	 Filtro carburante
 Marce normali	 Avvisatore acustico
 Marce veloci	 Carica batterie
 Folle	 Impianto idraulico
 Pressione olio motore	 Filtro impianto idraulico
 Temperatura acqua motore	 Olio
 Preriscaldamento motore	 Condizionamento aria
 Filtro olio motore	 Ventilazione aria
 Filtro aria motore	 Riscaldamento aria
 Cinture di sicurezza	 Tergicristallo
 Freno di stazionamento	 Tergicristallo e lavavetri
 Protezione abbassata	 Tergilunotto
 Bloccato	 Tergilunotto e lavavetri

## IDENTIFICAZIONE MACCHINA

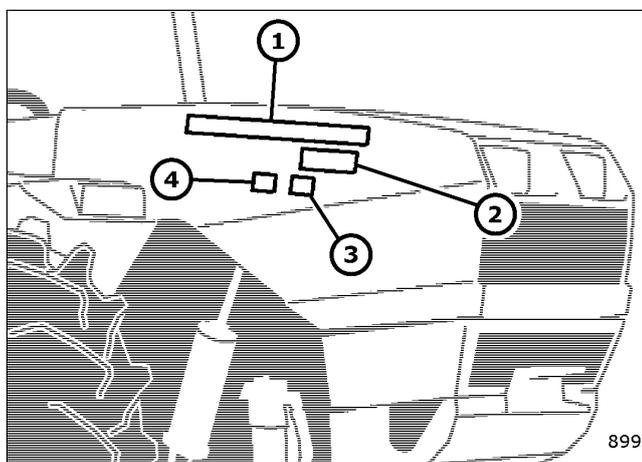
### Criteri di identificazione



La macchina è identificabile attraverso tre criteri:

- ① Decalcomanie.
- ② Punzonatura del telaio.
- ③ Targhetta metallica.

### Decalcomanie

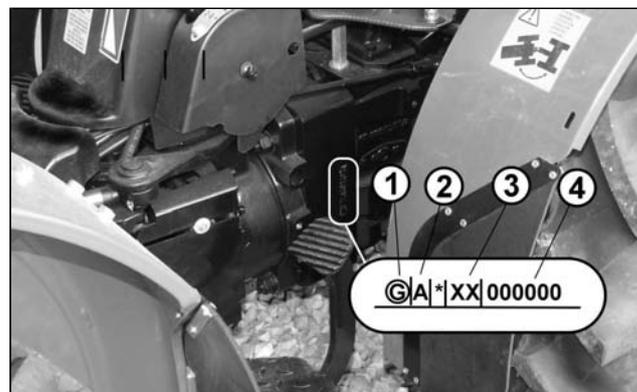


Sul cofano sono riportate le decalcomanie che identificano:

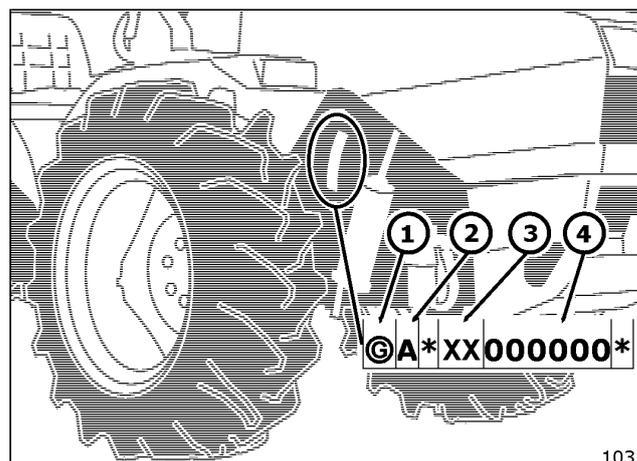
- ① Marchio.
- ② Serie
- ③ Modello
- ④ Versione

### Punzonatura telaio

 Indicazioni valide per versioni snodate al centro



 Indicazioni valide per versioni ruote sterzanti



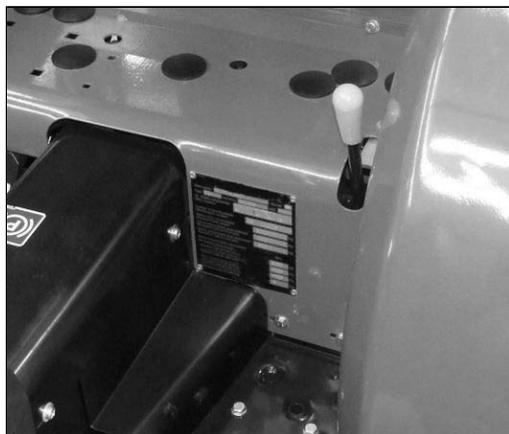
- ① Sigla marchio costruttore.
- ② Serie di produzione
- ③ Tipo macchina
- ④ Numero di telaio (matricola).

**Targhetta metallica**

 **Indicazioni valide per versioni snodate al centro**



 **Indicazioni valide per versioni ruote sterzanti**



La targhetta metallica contiene i seguenti dati:

1. Denominazione commerciale
2. Serie di produzione
3. Tipo macchina
4. Variante/versione
5. Coefficiente ABS
6. Sigla di omologazione
7. Numero di identificazione (matricola)
8. Massa totale ammissibile (KG)
9. Carico ammissibile asse anteriore (KG)
10. Carico ammissibile asse posteriore (KG)
11. Massa rimorchiabile ammissibile non frenata (nazionale) (KG)
12. Massa rimorchiabile ammissibile non frenata (europea) (KG)
13. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura indipendente (nazionale) (KG)
14. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura indipendente (europea) (KG)
15. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura ad inerzia (nazionale) (KG)
16. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura ad inerzia (europea) (KG)
17. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura assistita (nazionale) (KG)
18. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura assistita (europea) (KG)

41042 GOLDONI S.p.A.   
 Migliarina di Carpi (MODENA) ITALY

Den. com.:  Serie:   
 Type:  Var/Vers:  ABS:   
 Nr. OMOLOGAZIONE:   
 EEC number:   
 Numero d'identificazione:   
 Identification number:   
 Massa totale ammissibile:  Kg  
 Allowable total weight:   
 Carico ammissibile asse anteriore:  Kg  
 Allowable load on front axle:   
 Carico ammissibile asse posteriore:  Kg  
 Allowable load on rear axle:   
 Massa rimorchiabile ammissibile: NAZ. 13 EEC 12  
 Allowable towing weight: NAZ. 13 EEC 12  
 -Non frenata: -Unbraked:  Kg  Kg  
 -Con frenatura indipendente: -Independent braking:  Kg  Kg  
 -Con frenatura ad inerzia: -Inertial braking:  Kg  Kg  
 -Con frenatura assistita: -Assisted braking:  Kg  Kg  
 MADE IN ITALY

	<u>Euro 30</u> <u>RS</u>	<u>Euro 40</u> <u>RS</u>	<u>Euro 45</u> <u>SN</u>	<u>Euro 45</u> <u>RS</u>
Posizione	Kg			
11	1130	1190	1320	1380
12	1100	520	570	630
13	3390	3300	2640	4050
14	3300	2720	1920	3330
15	3390	3300	2640	4050
16	4400	3820	1920	4680
17	/	/	/	/
18	/	/	/	/

## IDENTIFICAZIONE COMPONENTI

La macchina è composta da una serie di componenti principali a loro volta identificabili tramite targhetta metallica e/o punzonatura.

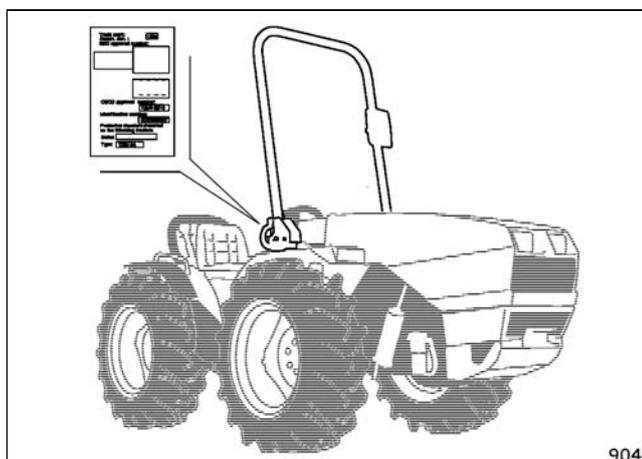
### Motore

Targhetta metallica motore e punzonatura motore.



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

### Telaio di protezione



- Decalcomania con Tipo telaio di protezione

Make:	<input type="text"/>	①
Trade mark:	<input type="text"/>	②
Comm. den.:	<input type="text"/>	③
EEC approval number:	<input type="text"/>	④
OECD approval number	<input type="text"/>	⑤
Identification number:	<input type="text"/>	⑥
Protective structure mounted on the following tractors:		⑦
Make:	<input type="text"/>	
Type:	<input type="text"/>	

- ② Denominazione della struttura di protezione
- ③ Codice approvazione CEE
- ④ Codice approvazione OCSE / OECD
- ⑤ Numero di telaio (matricola).
- ⑥ Marchio della trattrice
- ⑦ Variante/versione

Significato dei codici OCSE/OECD:

- OECD/OCSE 6: Il telaio di protezione ha superato i test ROPS (Rooll Over Protection Structure) per il telaio anteriore; in caso di ribaltamento il conducente è protetto
- OECD/OCSE 7: Il telaio di protezione ha superato i test ROPS (Rooll Over Protection Structure) per il telaio posteriore; in caso di ribaltamento il conducente è protetto
- OECD/OCSE 10: Il telaio di protezione ha superato i test FOPS (Fall Over Protection Structure) il telaio resiste alla caduta di oggetti che hanno una energia pari a 1365 Joule



**Il telaio di protezione della macchina è conforme all'OECD 6**

- ① Costruttore della struttura di protezione

## Dispositivo di traino

Punzonatura sul dispositivo:

- Marchio
- Tipo dispositivo

**Tipo CUNA - Cat. B**

Codice di approvazione **DGM-GA 4690 B**



**Cat. CEE**

Codice di approvazione **e11-1567**



# SICUREZZA

## NORME DI SICUREZZA



### PERICOLO

Per rendere più sicuro il vostro lavoro, la prudenza è insostituibile per prevenire incidenti. Il costruttore non può contemplare ogni uso improprio ragionevolmente imprevedibile capace di comportare un potenziale pericolo.



### IMPORTANTE

La non osservanza delle norme, libera la nostra Ditta da ogni responsabilità.



### PERICOLO

Non percorrere discese con la frizione disinnestata o il cambio in folle, ma utilizzare il motore per frenare la macchina. Se, in discesa, c'è un uso frequente del freno, inserire una marcia inferiore.



### PERICOLO

Assicurarsi che tutte le parti rotanti sulla macchina (presa di forza, giunti cardanici, pulegge, ecc.) siano ben protette.



### PERICOLO

Evitare l'uso di indumenti larghi, gioielli, catenine, braccialetti e prestare attenzione ai capelli lunghi perchè favoriscano un appiglio con qualsiasi parte della macchina e dell'attrezzatura.



### PERICOLO

Non lasciare il motore avviato in un locale chiuso: i gas di scarico sono velenosi.



### PERICOLO

Non lasciare mai accesa la macchina in vicinanza di sostanze infiammabili.



### PERICOLO

Dopo ogni manutenzione pulire e sgrassare il motore, per evitare pericolo d'incendio.



### PERICOLO

Tenere mani e corpo lontani da eventuali fori o perdite che si dovessero verificare nell'impianto idraulico: il fluido che fuoriesce sotto pressione può avere una forza sufficiente per provocare lesioni.



### PERICOLO

Non trasportare sulla macchina, cose o persone oltre alla dotazione e a quanto previsto dall'omologazione.



### PERICOLO

Non salire né scendere dalla macchina in movimento.



### ATTENZIONE

Non manomettere la macchina o le attrezzature in nessuna delle loro parti. Qualunque modifica arbitraria apportata a questa macchina solleva il costruttore da qualsiasi responsabilità per danni o lesioni che possono risultare agli operatori, a terzi e a cose.



### ATTENZIONE

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il cambio e la presa di forza siano in folle.



### ATTENZIONE

Innestare gradualmente la frizione per evitare impennate o movimenti improvvisi della macchina.



### ATTENZIONE

Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore, disinserito la chiavetta dalla macchina e adagiato l'attrezzatura in terra.



### ATTENZIONE

Prima di lasciare il trattore adagiare a terra le attrezzature portate.



### ATTENZIONE

Parcheggiare la macchina in modo che ne sia garantita la stabilità, usando il freno di stazionamento, inserendo una marcia (la prima in salita, oppure la retromarcia in discesa), ed utilizzare eventualmente un cuneo.



### ATTENZIONE

Prima di mettere in moto la macchina accertarsi che nel raggio d'azione non vi siano presenze di persone o animali.



### ATTENZIONE

Non lasciare la macchina incustodita col motore avviato e/o con la chiave di avviamento sul cruscotto.



### ATTENZIONE

Quando non si utilizza la presa di forza, l'albero dev'essere coperto con l'apposita protezione.

 **ATTENZIONE**  
L'utente deve verificare che ogni parte della macchina e, in modo particolare gli organi di sicurezza, rispondano sempre allo scopo per i quali sono preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza.

 **IMPORTANTE**  
Rispettare le norme di circolazione stradale.

 **IMPORTANTE**  
Controllare periodicamente, sempre con motore fermo, il serraggio dei dadi e delle viti delle ruote e del telaio di sicurezza.

 **IMPORTANTE**  
Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve, ed evitarne l'uso con marce veloci e con motore ad alto regime di giri.

 **IMPORTANTE**  
Evitare sterzate di piccolo raggio con attrezzi trainati e la trasmissione cardanica sotto sforzo, al fine di evitare rotture del giunto.

 **IMPORTANTE**  
Regolare il gancio di traino nelle posizioni più basse, al fine di evitare impennate alla macchina.

 **IMPORTANTE**  
Durante i trasferimenti con attrezzature portate a tre punti, porre in tensione le catene e mantenere il sollevatore alzato.

 **IMPORTANTE**  
Utilizzare il gancio di traino anteriore esclusivamente per rimorchiare la macchina in caso di emergenza.

 **PERICOLO**  
Non ingerire combustibili / lubrificanti / fluidi. In caso di contatto accidentale con gli occhi lavare bene con acqua la parte interessata dal contatto.

 **ATTENZIONE**  
Evitare prolungati e ripetuti contatti della pelle con combustibili / lubrificanti / fluidi, in quanto potrebbero creare disturbi alla pelle o altre sindromi.

 **ATTENZIONE**  
Utilizzare il trattore con attrezzature trainate e/o portate, o con il rimorchio, solo dopo avere letto e seguito attentamente le istruzioni contenute nei relativi manuali d'uso e manutenzione.

## MISURE DI SICUREZZA

### Addestramento

- Leggere attentamente le istruzioni di uso e manutenzione. Familiarizzare con i comandi e con il corretto utilizzo della macchina.
- Non permettere mai l'uso della macchina a bambini o persone che non conoscono queste istruzioni. Le norme locali possono imporre limiti all'età dell'operatore.
- Tenere presente che l'operatore o l'utente sono responsabili degli incidenti o dei rischi causati a terzi o alle loro proprietà.
- Non trasportare passeggeri.

Tutti i conducenti devono cercare e ottenere istruzioni professionali e pratiche. Tali istruzioni devono mettere in evidenza:

- la necessità di attenzione e concentrazione quando si opera con macchine con operatore a bordo;
- agendo sui freni non si recupera il controllo di una macchina che scivola lungo un pendio.

I motivi principali della perdita di controllo sono:

- trazione insufficiente delle ruote;
- velocità di marcia eccessiva;
- frenatura inadeguata;
- il tipo di macchina non è adeguato al compito;
- mancata consapevolezza dell'effetto delle condizioni del terreno, specialmente sui pendii;
- aggancio e distribuzione del carico non corretti.

### Preparazione

- Verificare con attenzione la macchina prima di ogni messa in funzione
- La segnaletica applicata alla macchina fornisce una serie di indicazioni importanti: la loro osservanza serve alla vostra sicurezza.
- Accertarsi delle buone condizioni dei pittogrammi di sicurezza. Se i pittogrammi sono deteriorati, devono essere sostituiti con altri originali richiesti alla casa costruttrice e collocati nella posizione indicata dal manuale uso e manutenzione.
- Ispezionare accuratamente l'area in cui si intende usare la macchina.
- **ATTENZIONE** - Il carburante è altamente infiammabile.
- Effettuare il rifornimento solo all'aperto e non fumare durante il rifornimento. Al fine di evitare pericoli di incendio della macchina, verificare periodicamente il tubo carburante e sostituirlo se presenta danneggiamenti che possano comprometterne la tenuta.
- Effettuare il rifornimento prima di avviare il motore. Non rimuovere mai il tappo del serbatoio, nè rifornire di carburante a motore acceso o caldo.
- In caso di fuoriuscita del carburante, senza accendere il motore, allontanare la macchina dall'area della fuoriuscita ed evitare di creare fonti di accensione fino a che i vapori del carburante non si siano dispersi.
- Riavvitare saldamente i tappi sul serbatoio e sui contenitori.
- Tenere la macchina pulita da materiali estranei ( detriti, attrezzi, oggetti vari), che potrebbero danneggiare il funzionamento o arrecare danni all'operatore.

## Funzionamento

- Non accendere il motore in spazi chiusi in cui possano verificarsi pericolosi accumuli di monossido di carbonio.
- Operare solo alla luce del giorno o con una buona illuminazione artificiale.
- Prima di avviare il motore, disinnestare tutte le presa di forza, portare il cambio in folle e premere a fondo il pedale della frizione.
- Se necessario attraversare una forte pendenza, consultare il paragrafo: Pericolo di ribaltamento.

Ricordarsi che non esistono pendii sicuri. La marcia su pendii erbosi richiede particolare attenzione. Per prevenire il ribaltamento:

- durante la marcia sui pendii, evitare partenze o arresti bruschi;
- innestare la frizione lentamente, tenere sempre la macchina con il cambio ingranato, specialmente in discesa;
- mantenere la macchina a bassa velocità sui pendii e nelle curve strette;
- stare in guardia contro gobbe, buche e altri rischi occulti;
- prestare la massima attenzione quando si deve operare in senso trasversale al pendio.

Usare cautela quando si trainano carichi o si usano attrezzi pesanti:

- usare solo punti d'attacco approvati con barra di traino;
- limitarsi ai carichi che si possono controllare con sicurezza;
- non eseguire svolte brusche;
- usare cautela quando si fa marcia indietro;
- usare contrappesi o zavorre sulle ruote per aumentarne la stabilità.
- Attenzione al traffico quando si attraversano o si costeggiano strade.
- Non scaricare mai materiali in direzione dei presenti e non consentire a nessuno di stare vicino alla macchina mentre è in funzione.
- Mai azionare la macchina con ripari difettosi, o senza i dispositivi di protezione di sicurezza al loro posto.
- Non cambiare le impostazioni del regolatore motore, nè mandare il motore fuori giri. Azionando il motore a velocità eccessiva si può aumentare il pericolo di lesioni personali.

Prima di lasciare il posto dell'operatore:

- disinserire la trasmissione ad eventuali attrezzi e abbassare questi ultimi;
- mettere il cambio in folle e bloccare il freno di stazionamento;
- spegnere il motore e rimuovere la chiave.

Disinserire la trasmissione agli attrezzi, spegnere il motore e rimuovere la chiave di accensione:

- prima di eliminare blocchi;
- prima di controllare o pulire la macchina o eseguire lavori sulla stessa;
- dopo aver colpito un oggetto estraneo. Ispezionare la macchina per constatare eventuali danni ed eseguire le riparazioni prima di riavviare e usare gli attrezzi;
- se la macchina inizia a vibrare in modo anomalo (controllare immediatamente).

- Disinserire la trasmissione agli attrezzi durante il trasporto o quando non sono utilizzati.

Spegnere il motore e disinserire la trasmissione all'attrezzo:

- prima di un rifornimento di carburante;
- prima di eseguire una regolazione dell'altezza, se la regolazione non può essere effettuata dal posto operatore.
- Ridurre la regolazione dell'acceleratore durante il rallentamento e, se il motore è provvisto di una valvola di arresto, chiudere l'afflusso del carburante alla fine delle operazioni.
- Leggere, comprendere e seguire tutte le istruzioni presenti nel manuale e sulla macchina prima dell'avviamento.
- Ispezionare la macchina prima di ogni lavoro. Riparare o sostituire le parti danneggiate, molto usurate o mancanti. Eseguire tutte le regolazioni necessarie prima del lavoro.
- Verificare che tutte le trasmissioni siano in folle e il freno di stazionamento sia inserito prima di avviare il motore. Avviare il motore esclusivamente dal posto dell'operatore.
- Controllare il funzionamento del freno prima del lavoro. Regolare o revisionare i freni se necessario.
- Arrestare la macchina se altre persone entrano nell'area.
- Non lasciare la macchina incustodita mentre è in funzione.

- **Attenzione** quando ci si avvicina ad angoli ciechi, cespugli, alberi o altri oggetti che possono ostacolare la visuale.
- Usare solo accessori e attrezzi consigliati dal produttore della macchina. Mantenere visibili le etichette di sicurezza quando si installano accessori e attrezzi. Assicurati di aver letto a fondo il Libretto di Istruzioni di quell'accessorio e/o di quell'attrezzo e segui le sue istruzioni sulla sicurezza.
- Non azionare la macchina se si è sotto l'influsso di farmaci o alcol.
- Prima di ogni uso, controllare che i comandi di presenza operatore funzionino correttamente. Controllare i sistemi di sicurezza. Non iniziare il lavoro se non funzionano correttamente.
- Prima di avviare il motore disattivare il condizionatore, le ventole e gli accessori elettrici non indispensabili.
- Quando il motore è spento non utilizzare utenze elettriche se non necessarie. Questi assorbimenti possono scaricare le batterie in modo profondo e danneggiarle.
- Non indossare cuffie per ascoltare la radio o la musica. La sicurezza della manutenzione e del funzionamento richiede il massimo di attenzione.

## Manutenzione e rimessaggio

- **Mantenere perfettamente serrati dadi, bulloni e viti** per essere certi che il macchinario operi in condizioni di sicurezza.
- **Non riporre mai la macchina con carburante nel serbatoio all'interno di un ambiente in cui i vapori possano raggiungere fiamme aperte o scintille.**
- **Lasciar raffreddare il motore prima del rimessaggio della macchina in un ambiente chiuso.**
- **Per ridurre il pericolo di incendio, mantenere motore, silenziatore, vano batteria e area di stoccaggio del carburante puliti da erba, foglie o grasso in eccesso.**
- **Sostituire per sicurezza le parti usurate o danneggiate.**
- **Se il serbatoio del carburante deve essere svuotato, eseguire l'operazione all'aperto.**
- **Quando la macchina deve essere parcheggiata, messa in rimessa o lasciata incustodita, abbassare l'attrezzo se non si usa un blocco meccanico positivo.**
- **Non lasciare la macchina incustodita mentre è in funzione.**

## Rimessa in servizio dopo rimessaggio

Prima di utilizzare la macchina per la prima volta, oppure dopo un lungo periodo di inattività, è necessario eseguire quanto segue:

- Verificare che la macchina non presenti danneggiamenti.
- Verificare gli organi meccanici devono essere in buono stato e non arrugginiti.
- Ingrassare accuratamente tutte le parti mobili.
- Verificare che non vi siano perdite di olio.
- Verificare il livello dell'olio motore.
- Verificare il livello dell'olio della trasmissione.
- Verificare che tutte le protezioni siano correttamente posizionate.

## Misure di sicurezza per il parcheggio

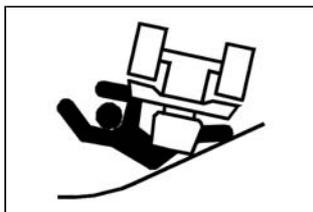
- Fermare la macchina su una superficie orizzontale, non in pendenza.
- Disinserire la presa di forza e arrestare gli attrezzi.
- Abbassare gli attrezzi fino a terra.
- Bloccare il freno di stazionamento.
- Spegnerne il motore.
- Rimuovere la chiave.
- Attendere l'arresto del motore e di tutte le parti in movimento prima di lasciare il posto operatore.
- Chiudere la valvola d'arresto carburante se la macchina ne è provvista.

## Non far salire passeggeri a bordo



- Sulla macchina è consentita la sola presenza dell'operatore. Non caricare passeggeri.
- I passeggeri sulla macchina o sull'attrezzo possono essere colpiti da oggetti estranei o sbalzati dalla macchina con gravi conseguenze.
- I passeggeri ostacolano la visuale dell'operatore, con il risultato che la macchina non viene usata in condizioni di sicurezza.

## Pericolo di ribaltamento



I pendii sono un fattore importante per gli incidenti causati da perdita di controllo e ribaltamento, che possono causare gravi lesioni, anche mortali. Tutte le operazioni su terreni in pendenza richiedono una particolare cautela.

- Tenere presente il fatto che la trazione anteriore meccanica (MFWD) può favorire l'accesso a terreni con inclinazioni pericolose, aumentando così la possibilità di ribaltamento.
- Salite e discese vanno percorse nel senso della pendenza, mai trasversalmente.
- Attenzione alla presenza di buche, fossi, gobbe, sassi o altri oggetti nascosti. Il terreno irregolare può far ribaltare la macchina. L'erba alta può nascondere ostacoli.
- Prestare massima attenzione sull'erba bagnata: I pneumatici possono perdere aderenza sui pendii anche se i freni funzionano correttamente.
- Scegliere una bassa velocità di marcia in modo da non dover cambiare o fermarsi sul pendio.

- Tenere sempre il cambio innestato mentre si scende lungo un pendio. Non affrontare mai una discesa con la macchina in folle.
- Sui pendii, evitare partenze, arresti o curve. Se i pneumatici perdono aderenza, disinnestare le prese di forza e scendere lentamente in linea retta lungo il pendio.
- Tutti i movimenti su un pendio devono essere lenti e gradualmente. Non eseguire cambiamenti improvvisi di velocità o direzione che potrebbero causare il ribaltamento della macchina.
- Non usare la macchina vicino a burroni, fossi, argini, bacini o corsi d'acqua. La macchina potrebbe ribaltarsi improvvisamente se una ruota superasse il bordo o il bordo cedesse. Lasciare un margine di sicurezza tra la macchina e il possibile rischio.
- Il pericolo di ribaltamento aumenta fortemente se i pneumatici sono a carreggiata stretta e si procede a forte velocità.
- Seguire le raccomandazioni del produttore per le zavorre o i contrappesi per aumentare la stabilità quando si lavora su pendii o si usano attrezzi montati anteriormente o posteriormente. Rimuovere le zavorre quando non sono necessarie.

**ATTENZIONE**

Questo elenco è incompleto.

Non utilizzate il trattore se esistono rischi di ribaltamento.

## Misure di sicurezza per il traino di carichi

- La distanza di arresto aumenta con la velocità e il peso del carico trainato. Procedere lentamente e mantenere un margine extra di tempo e distanza per l'arresto.
- Il peso trainato totale non deve superare il peso combinato della trattrice, della zavorra e dell'operatore. Usare contrappesi o zavorre sulle ruote come descritto nel manuale operatore dell'attrezzo o della trattrice.
- Il traino di un carico eccessivo può causare perdita di trazione e perdita di controllo sui pendii. Ridurre il peso trainato quando si opera su pendii.
- Non consentire mai a bambini o ad altri di farsi trasportare nell'attrezzo trainato o su di esso.
- Usare solo ganci di tipo approvato. Trainare solo con una macchina dotata di un gancio apposito per il traino. Gli attrezzi trainati vanno attaccati esclusivamente al punto d'attacco approvato.
- Se non è possibile fare marcia indietro su una salita con un carico trainato, il pendio è troppo ripido per lavorarvi con il carico trainato. Ridurre il carico trainato o rinunciare al lavoro.
- Non eseguire svolte brusche. Usare precauzioni particolari quando si eseguono svolte o si opera su superfici in condizioni difficili. Usare cautela quando si fa marcia indietro.
- Non affrontare mai una discesa con la macchina in folle.
- Non soffermarsi nella zona tra il trattore e il veicolo trainato.

## Tenersi a distanza dall'albero di trasmissione in movimento



- L'intrappolamento in un albero motore in rotazione può causare lesioni gravi o mortali.
- Non indossare indumenti svolazzanti.
- Prima di avvicinarsi all'albero della presa di forza, spegnere il motore e accertarsi che l'albero si sia fermato.

## Controllo della bulloneria delle ruote

- Se la bulloneria delle ruote non è ben serrata, potrebbe verificarsi un grave incidente con gravi lesioni.
- Controllare spesso il serraggio della bulloneria delle ruote durante le prime 100 ore di funzionamento.
- La bulloneria delle ruote deve essere serrata alla coppia specificata con la procedura corretta ogni volta che viene svitata.

## Misure di sicurezza per la manutenzione

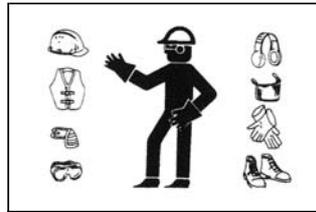


- Gli unici interventi autorizzati sono quelli elencati nel capitolo MANUTENZIONE. Ogni altro intervento deve essere svolto in officine autorizzate dal costruttore. Fare riferimento al rivenditore per conoscere i centri autorizzati
- L'assistenza ordinaria alla macchina può essere eseguita solo da adulti qualificati ed esperti. Comprendere bene la procedura prima di effettuare un lavoro di assistenza.
- Non mettere mai in funzione la macchina in un ambiente chiuso in cui possano verificarsi pericolosi accumuli di monossido di carbonio.
- Mantenere perfettamente serrati dadi e bulloni, per essere certi che il macchinario operi in condizioni di sicurezza.
- Non manomettere mai i dispositivi di protezione. Controllarne regolarmente il funzionamento.
- Evitare che sulla macchina si accumulino erba, foglie o altri detriti. Raccogliere l'olio o il carburante versati e rimuovere ogni detrito imbevuto di carburante. Lasciar raffreddare la macchina prima del rimessaggio.
- Non eseguire mai regolazioni o riparazioni con il motore acceso. Attendere che tutti i movimenti sulla macchina si siano arrestati prima di eseguire regolazioni, pulizie o riparazioni.
- Controllare spesso il corretto funzionamento dei freni. Far eseguire le necessarie operazioni di regolazione e manutenzione dalle officine autorizzate.
- Sostituire le etichette delle istruzioni di sicurezza, se danneggiate.
- Tenere mani, piedi, indumenti, gioielli e capelli lunghi lontani dalle parti in movimento e dalle leve di comando per evitare che vi si impiglino.
- Abbassare fino a terra ogni attrezzo prima delle operazioni di pulizia o manutenzione

sulla macchina. Disinserire tutte le alimentazioni elettriche e spegnere il motore. Bloccare il freno di stazionamento e rimuovere la chiave. Lasciar raffreddare la macchina.

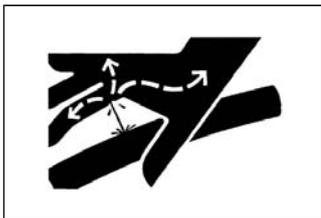
- Servirsi di supporti sicuri per gli elementi della macchina che devono essere sollevati per la manutenzione. Usare cavalletti o bloccare i chiavistelli di servizio per supportare i componenti se necessario.
- Disconnettere la batteria prima di eseguire riparazioni. Disconnettere prima il morsetto negativo, poi quello positivo. Installare prima il morsetto positivo, poi quello negativo.
- Prima di ogni manutenzione sulla macchina o sugli attrezzi, scaricare accuratamente la pressione da tutti i componenti con accumulo d'energia, ad es. componenti idraulici o molle.
- Scaricare la pressione idraulica abbassando l'attrezzo o le apparecchiature di taglio fino a terra o all'arresto meccanico, e muovere avanti e indietro le leve di comando idrauliche.
- Mantenere tutte le parti in buone condizioni e correttamente installate. Riparare immediatamente ogni danno. Sostituire le parti rotte o usurate.
- Caricare le batterie in una zona aperta e ben ventilata, lontana da scintille. Staccare il caricabatteria prima di collegarlo o scollegarlo dalla batteria. Indossare indumenti protettivi e usare utensili isolati.

## Tenuta da lavoro



- Indossare sempre indumenti ed equipaggiamenti appropriati alle condizioni di lavoro.
- Indossare sempre calzature solide e pantaloni lunghi. Non operare con la macchina a piedi nudi o indossando sandali aperti.
- È necessario disporre di:
  - occhiali antinfortunistici, od occhiali antinfortunistici con protezione laterale
  - un casco quando si lavora con la macchina
  - guanti protettivi (in neoprene per prodotti chimici, in cuoio per lavori pesanti)
  - cuffie di protezione o tappi per le orecchie
  - respiratore o mascherina filtrante
  - indumenti impermeabili ed aderenti
  - vestiti riflettenti
  - scarpe antinfortunistiche

## Fare attenzione ai fluidi ad alta pressione

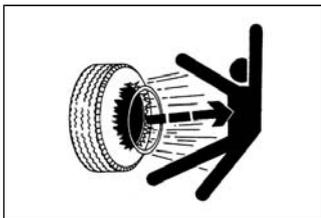


- Tubi e flessibili idraulici possono guastarsi per danni fisici, inginocchiamenti, invecchiamento ed esposizione. Controllare regolarmente flessibili e tubi. Sostituire flessibili e tubi danneggiati.
- I collegamenti idraulici possono allentarsi per danni fisici e vibrazioni. Controllare regolarmente i collegamenti. Serrare i collegamenti allentati.
- Le fughe di fluido sotto pressione possono penetrare nella pelle causando gravi lesioni. Evitare questo pericolo scaricando la pressione prima di staccare linee idrauliche o di altro genere. Stringere tutti i collegamenti prima di applicare pressione.
- Servirsi di un pezzo di cartone per ricercare le fughe. Proteggere le mani e il corpo dai fluidi ad alta pressione.
- Se si verifica un incidente, rivolgersi immediatamente a un medico. Ogni fluido iniettato nella pelle deve essere rimosso chirurgicamente entro poche ore per evitare che ne derivi una cancrena. I medici che non hanno familiarità con questo tipo di lesione devono fare riferimento ad una fonte medica attendibile.

## Prevenzione degli incendi

- Rimuovere erba e detriti dal vano motore e dalla zona della marmitta, prima e dopo l'uso della macchina.
- Chiudere sempre la valvola del carburante, se presente, quando si ripone o si trasporta la macchina.
- Non tenere la macchina in sosta vicino a fiamme aperte o sorgenti di accensione, quali uno scaldacqua o una caldaia.
- Controllare spesso che le linee del carburante, il serbatoio, il tappo e i raccordi non presentino incrinature o perdite. Sostituire se necessario.
- Non immagazzinare mai la macchina con combustibile nel serbatoio all'interno di un edificio dove i vapori possono raggiungere una fiamma libera o una scintilla.
- Lasciare raffreddare il motore prima di immagazzinare la macchina in un qualunque ambiente chiuso

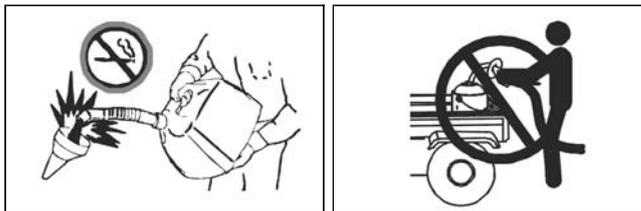
## Misure di sicurezza per la manutenzione dei pneumatici



La separazione esplosiva di parti del pneumatico e del cerchio può causare lesioni gravi o mortali.

- Non tentare mai di montare un pneumatico con attrezzature ed esperienze inadeguate per il lavoro.
- Mantenere sempre la pressione corretta nel pneumatico. Non gonfiare i pneumatici a pressione superiore a quella raccomandata. Non saldare o riscaldare un gruppo montato di ruota e pneumatico. Il calore può causare un aumento della pressione dell'aria e quindi l'esplosione del pneumatico. La saldatura può indebolire strutturalmente o deformare la ruota.
- Quando si gonfiano i pneumatici, usare un mandrino e un tubo di prolunga abbastanza lungo da consentire all'operatore di stare di fianco e NON di fronte al gruppo pneumatico o sopra di esso.
- Controllare i pneumatici per verificare che non abbiano bassa pressione, tagli, bolle, cerchi danneggiati o dadi e bulloni mancanti o allentati.

## Misure di sicurezza per il maneggiamento del combustibile



Per evitare lesioni personali o danni a cose, usare estrema cautela quando si maneggia il carburante. Il carburante è estremamente infiammabile e i suoi vapori sono esplosivi.

- Spegnerne sigarette, sigari, pipe e altre fonti di accensione.
- Usare per il carburante solo contenitori portatili non metallici. Se si usa un imbuto, accertarsi che sia di plastica e non contenga retine o filtri.
- Mai rimuovere il tappo del serbatoio o aggiungere carburante a motore acceso. Lasciar raffreddare il motore prima del rifornimento.
- Mai aggiungere carburante o scaricarlo dalla macchina in ambiente chiuso. Portare la macchina all'aperto e provvedere ad una ventilazione adeguata.
- Raccogliere immediatamente il carburante versato. Se il carburante si versa sugli indumenti, cambiarli immediatamente. Se il carburante si versa vicino alla macchina, non cercare di avviare il motore, ma spostare la macchina dall'area di fuoriuscita. Evitare di creare fonti di accensione fino a che non si siano dissipati i vapori del carburante.
- Non conservare mai la macchina o il contenitore del carburante dove vi siano fiamme aperte, scintille o fiamme pilota, come ad es. su uno scaldacqua o altre apparecchiature.
- Prevenire incendi ed esplosioni causati da scariche di elettricità statica. La scarica di elettricità statica può accendere i vapori in un contenitore per carburante senza messa a terra.
- Non riempire mai i contenitori all'interno di un veicolo o su un rimorchio o pianale di rimorchio foderati in plastica. Posare sempre i contenitori sul terreno, lontano dal veicolo,

prima del rifornimento.

- **Rimuovere dal rimorchio le apparecchiature che usano il carburante e rifornirle a terra. Se questo non è possibile, rifornire tali apparecchiature con un contenitore portatile, invece che con la pompa del carburante.**
- **Mantenere l'ugello della pompa in contatto continuo con il bordo del serbatoio o con l'apertura del contenitore fino a completamento del rifornimento. Non usare un dispositivo di blocco-apertura dell'ugello.**
- **Non riempire eccessivamente il serbatoio. Rimettere il tappo sul serbatoio e serrarlo a fondo.**
- **Dopo l'uso, rimettere e serrare tutti i tappi dei contenitori del carburante.**
- **Per i motori a benzina, non usare benzina con metanolo.**

**Il metanolo è dannoso per la salute e per l'ambiente.**

## ECOLOGIA



La salvaguardia dell'ambiente è fondamentale. Lo smaltimento non corretto degli scarti può alterare l'ambiente ed il sistema ecologico.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Non utilizzare contenitori di cibi o bevande che possono trarre in inganno, per scaricare liquidi come combustibile, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Non disperdere nell'ambiente i componenti dei sistemi di refrigerazione come impianti, radiatori, liquidi, serbatoi, ecc.



Per lo smaltimento o il riciclaggio corretto degli scarti, contattare gli enti preposti o interpellare il concessionario.



Mettere **SEMPRE** un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

## Smaltimento di rifiuti e prodotti chimici

I prodotti di rifiuto quali olio usato, carburante, fluido di raffreddamento, liquido dei freni e batterie possono essere dannosi per l'ambiente e le persone:

- Non usare mai recipienti di bevande per i rifiuti liquidi: qualcuno potrebbe berli.
- Rivolgersi al Centro di Riciclaggio locale o al rivenditore autorizzato per sapere come riciclare o smaltire i rifiuti.
- L'olio usato deve essere opportunamente recuperato e non deve essere disperso nell'ambiente, in quanto secondo le vigenti normative di legge, è classificato come rifiuto pericoloso e come tale va conferito agli appositi centri di raccolta. Rivolgersi quindi al " Centro obbligatorio olii usati " più vicino.

## IMPIEGHI IN SILVICOLTURA

### Pericoli

In caso di utilizzo della macchina in silvicoltura i pericoli maggiori sono i seguenti:



#### PERICOLO

Se sulla parte posteriore del trattore è montato una gru a pinza per tronchi, prestare la massima attenzione alla caduta di alberi e di rami.



#### PERICOLO

Se sulla parte posteriore del trattore è montato un argano, prestare la massima attenzione alla possibile penetrazione di alberi nello spazio riservato al conducente

### Versione roll bar



#### ATTENZIONE:

Sulla macchina dotata di arco di protezione non esistono punti di fissaggio per una protezione idonea contro i pericoli in silvicoltura.

Le strutture di sicurezza originariamente installate sulle macchine non sono certificate come F.O.P.S



#### ATTENZIONE:

La macchina, non avendo una struttura di protezione atta a proteggere efficacemente l'operatore dai pericoli precedentemente menzionati, non è indicata nell'impiego in silvicoltura.

Lavori che richiedono un determinato livello di protezione, necessitano di ulteriori misure di protezione.

## UTILIZZO DI IRRORATRICI (RISCHIO DI SOSTANZE PERICOLOSE)

### Versione roll bar

La versione della macchina con arco di sicurezza abbattibile non offre alcuna protezione contro l'entrata di sostanze pericolose. Lavori che richiedono un determinato livello di protezione, necessitano di ulteriori misure di protezione.



#### ATTENZIONE

Si possono utilizzare irroratrici sia trainate sia montate sul trattore, ma è fatto obbligo di utilizzare Dispositivi di Protezione Personale, al fine di ridurre i rischi di intossicazione.



#### ATTENZIONE

A prescindere dal tipo di prodotto chimico utilizzato, è fatto obbligo l'utilizzo di Dispositivi di Protezione Personali

## DISPOSITIVI DI SICUREZZA

### Telaio di protezione

Per telaio di protezione, viene comunemente inteso il dispositivo che protegge l'utente in caso di ribaltamento. Quindi con tale dicitura ci si riferisce indistintamente sia alla cabina che al roll bar.

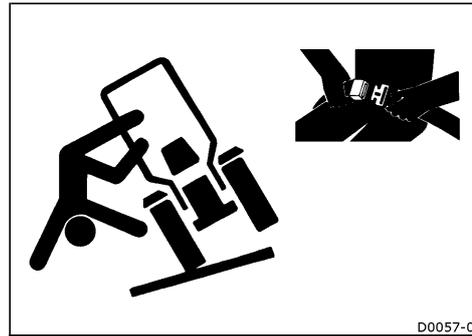
Le trattrici agricole e le macchine operatrici (a seconda delle versioni) possono aver montato uno dei due tipi di telai di protezione.

**ATTENZIONE**  
Durante le operazioni di lavoro mantenere il roll bar in posizione verticale.  
Non esistono condizioni di lavoro per cui è consentito abbattere il roll bar.

**ATTENZIONE**  
Con il roll bar in posizione orizzontale vengono a mancare le condizioni di sicurezza in caso di ribaltamento.

**ATTENZIONE**  
Verificare il corretto posizionamento del roll bar prima di avviare il motore.

### Cinture di sicurezza



D0057-0



1088

**PERICOLO**  
Usare le cinture di sicurezza quando si opera su di una macchina con telaio di sicurezza (roll-bar o ROPS) per ridurre al massimo il rischio di incidenti come ad esempio un ribaltamento.

## DECALCOMANIE DI SICUREZZA

**PERICOLO**

In diversi punti della macchina, sono state applicate le decalcomanie di sicurezza. Rappresentano un segnale di potenziale pericolo.

**IMPORTANTE**

Mantenere le decalcomanie pulite e leggibili. Se danneggiate provvedere alla loro sostituzione.

**IMPORTANTE**

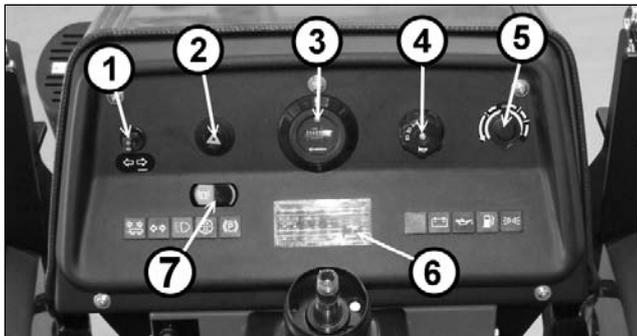
Alcuni componenti della macchina, possono essere corredati da decalcomanie di sicurezza specifiche del costruttore.

# ISTRUZIONI PER L'USO

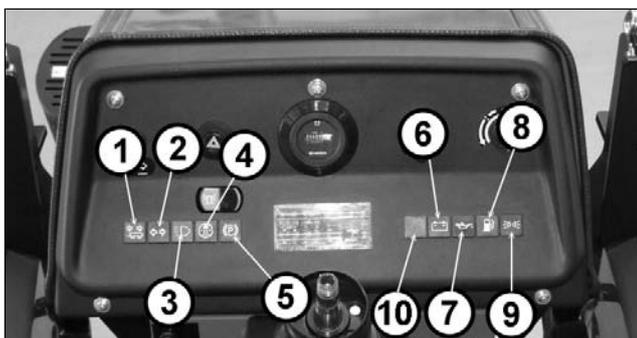
## COMANDI E STRUMENTI

### Cruscotto

#### Euro 30 RS

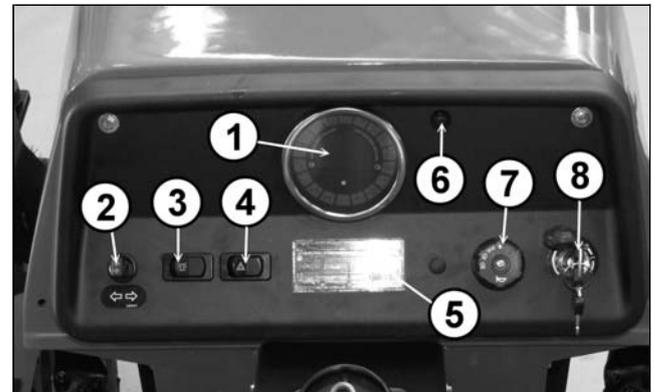


- ① Indicatore di direzione  
Lampeggio abbaglianti.
- ② Interruttore luci emergenza
- ③ Contaore totale
- ④ Interruttore luci e avvisatore acustico
- ⑤ Interruttore avviamento
- ⑥ Scatola portafusibili
- ⑦ Interruttore girofaro



- ① Spia verde indicatori di direzione rimorchio.
- ② Spia verde indicatori di direzione trattore.
- ③ Spia blu fari abbaglianti.
- ④ Spia rossa filtro aria motore intasato.
- ⑤ Spia rossa freno stazionamento inserito.
- ⑥ Spia rossa carica batteria.
- ⑦ Spia rossa insufficiente pressione olio motore.
- ⑧ Spia gialla riserva carburante.
- ⑨ Spia verde luci di posizione.

#### Euro 40 RS Euro 45 SN Euro 45 RS



- ① Strumento multifunzione digitale
- ② Indicatore di direzione  
Lampeggio abbaglianti.
- ③ Interruttore girofaro
- ④ Interruttore luci emergenza
- ⑤ Scatola portafusibili
- ⑥ Pulsante per cambio visualizzazione / reset.
- ⑦ Interruttore luci e avvisatore acustico
- ⑧ Interruttore avviamento

## Strumento multifunzione digitale



773

### Spie strumento multifunzione

-  Spia rossa carica batteria.
-  Spia rossa insufficiente pressione olio motore.
-  Spia rossa filtro aria motore intasato.
-  Spia rossa filtro olio intasato.
-  Spia rossa freno stazionamento inserito.
-  Spia rossa temperatura liquido raffreddamento motore.
-  Spia gialla presa di forza inserita.
-  Spia gialla riserva carburante.
-  Spia gialla preriscaldamento motore.
-  **Non presente**
-  Spia gialla manutenzione.
-  Spia verde indicatori di direzione trattore.
-  Spia verde indicatori di direzione rimorchio.
-  Spia verde luci di posizione.

 Spia blu fari abbaglianti.

### Indicatori digitali del display LCD



### **Check iniziale**

All'accensione il pannello deve accendere tutti i segmenti del display per 1 secondo

### Indicatore livello carburante



Il settore verde indica la quantità di carburante nel serbatoio. Quando gli indicatori si illuminano nel settore rosso si ha l'accensione della spia gialla della riserva di carburante.

### Indicatore giri motore



Il numero di giri del motore viene visualizzato nelle 4 cifre centrali del display.

Si accendono :

- La sigla RPM (rotazioni per minuto).
- Il numero di giri.

### Indicatore temperatura liquido raffreddamento motore



La soglia di eccessiva temperatura del liquido di raffreddamento motore è indicata tramite:

- Scala graduata con fondo-scala colore rosso.
- Spia rossa temperatura liquido raffreddamento motore.
- Avvisatore acustico (buzzer).



#### **ATTENZIONE**

**In presenza di questi indicatori, arrestare immediatamente il motore.**

Eeguire le seguenti operazioni:

- Controllare il livello del liquido refrigerante.



#### **ATTENZIONE**

**Non aprire il serbatoio di espansione del radiatore con motore caldo, in quanto il liquido di raffreddamento si trova sotto pressione e ad alta temperatura, con conseguente pericolo di ustioni.**

- Pulire la massa radiante del radiatore.
- Controllare la tensione della cinghia della ventola di raffreddamento.

### Contaore totale



Il contaore è situato nella parte inferiore del display. Le ore di lavoro totalizzate dalla macchina vengono visualizzate per 7 secondi dopo la visualizzazione delle ore che mancano al prossimo intervento di manutenzione.

Si accendono :

- Il simbolo clessidra.
- Il numero delle ore.

### Indicatore giri della presa di forza



Premere il pulsante esterno per cambiare la visualizzazione.

Il numero di giri viene visualizzato nella parte centrale del display.

Si accendono :

- La sigla RPM (rotazioni per minuto).
- Il simbolo presa di forza.
- Il simbolo lepre (opzionale per PTO a 750 g/1').
- Il simbolo tartaruga (per PTO a 540 g/1').
- Il numero di giri.

### Indicatore di manutenzione



Per facilitare le operazioni di manutenzione sono inseriti nel cruscotto:

- Contaore della manutenzione.
- Spia gialla manutenzione.



La spia Service e le ore che mancano al prossimo intervento di manutenzione del motore, vengono visualizzate per 3 secondi quando la chiave di avviamento viene posizionata sulla posizione ON dell'avviamento.

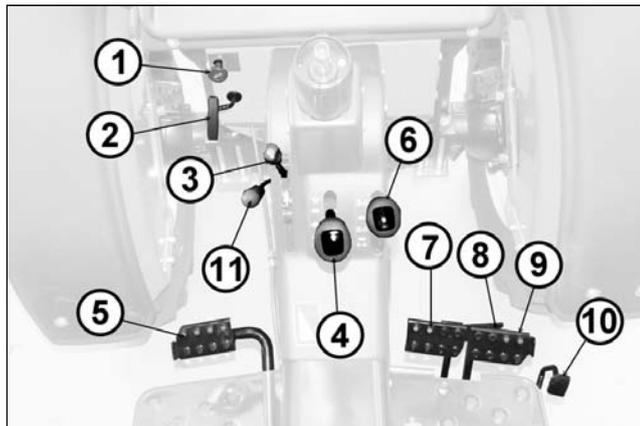
Alla prima accensione della macchina il contaore della manutenzione programmata indicherà il valore di 50 ore (prima manutenzione programmata), quando il contaore avrà raggiunto il valore zero, automaticamente verrà indicato il nuovo intervallo di manutenzione a 150 ore, e riprenderà il conteggio verso lo zero.

Per la manutenzione, rivolgersi all'officina autorizzata.

Per eseguire operazioni di registrazioni e taratura, rivolgersi all'officina autorizzata.

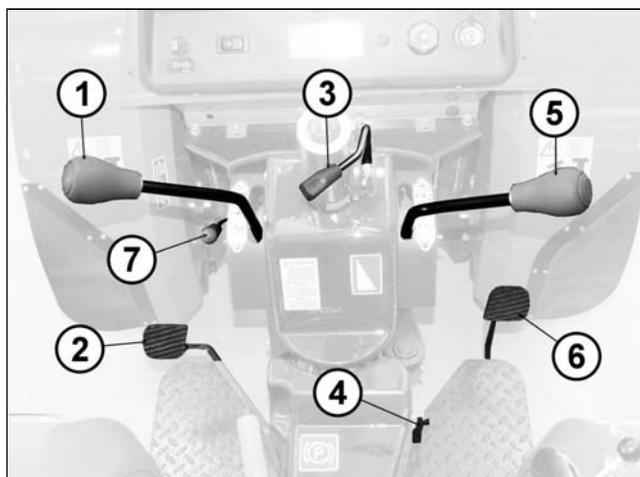
## Comandi zona anteriore

### Euro 30 RS Euro 40 RS



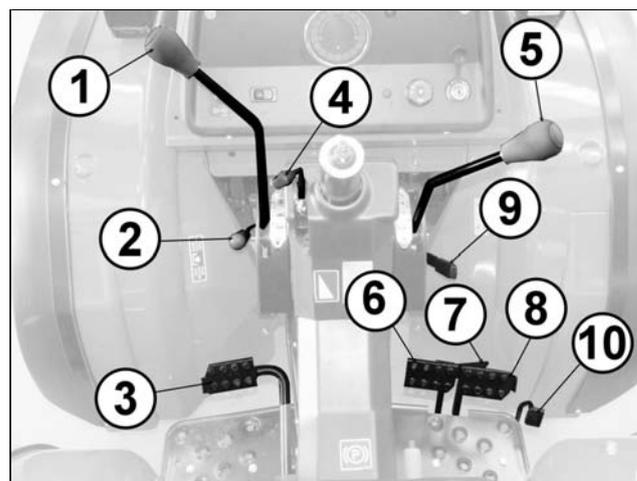
- ① Pomello arresto motore  
Euro 30 RS
- ② Leva bloccaggio differenziale anteriore.
- ③ Leva acceleratore a mano.
- ④ Leva riduttore.
- ⑤ Pedale frizione.
- ⑥ Leva cambio.
- ⑦ Pedale freno sinistro.
- ⑧ Lama collegamento pedali freno.
- ⑨ Pedale freno destro.
- ⑩ Pedale acceleratore.
- ⑪ Leva selezione velocità presa di forza  
Euro 40 RS

### Euro 45 SN



- ① Leva riduttore.
- ② Pedale frizione.
- ③ Leva acceleratore a mano.
- ④ Pedale acceleratore.
- ⑤ Leva cambio.
- ⑥ Pedale freno
- ⑦ Leva selezione velocità presa di forza

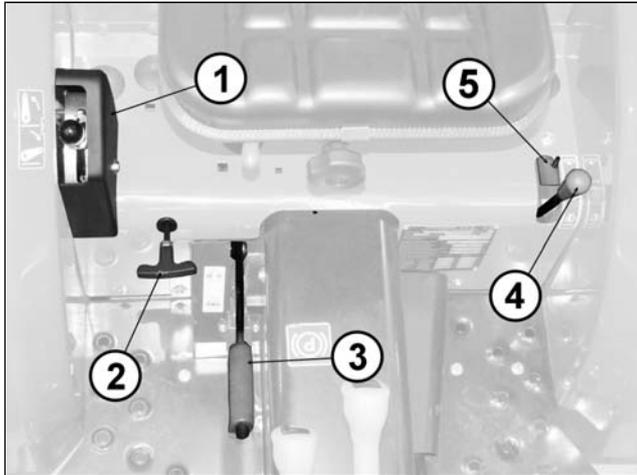
### Euro 45 RS



- ① Leva riduttore.
- ② Leva selezione velocità presa di forza
- ③ Pedale frizione.
- ④ Leva acceleratore a mano.
- ⑤ Leva cambio.
- ⑥ Pedale freno sinistro.
- ⑦ Lama collegamento pedali freno.
- ⑧ Pedale freno destro.
- ⑨ Leva bloccaggio differenziale anteriore.
- ⑩ Pedale acceleratore.

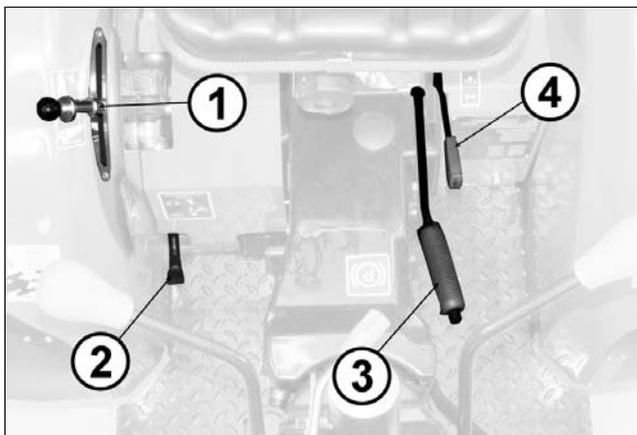
## Comandi zona posteriore

Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 RS



- ① Leva comando sollevatore
- ② Bloccaggio differenziale posteriore
- ③ Leva freno stazionamento
- ④ Leva selezione presa di forza posteriore indipendente o sincronizzata.
- ⑤ Levetta di blocco

Euro 45 SN

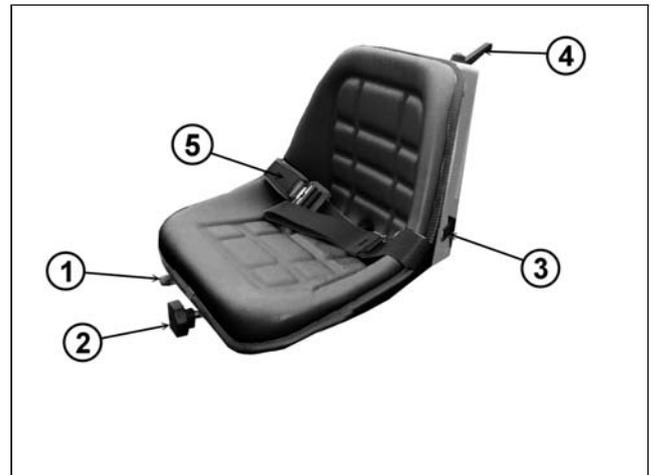


- ① Leva comando sollevatore
- ② Pedale bloccaggio differenziale anteriore/posteriore
- ③ Leva freno stazionamento
- ④ Leva selezione presa di forza posteriore indipendente o sincronizzata.

## Comandi sedile

**PERICOLO**  
 Non salire né scendere dalla macchina in movimento.

**PERICOLO**  
 Questa regolazione deve essere effettuata a macchina ferma con motore spento e freno di stazionamento inserito.



- ① Regolazione longitudinale sedile
- ② Regolazione altezza sedile
- ③ Regolazione campo di rigidità molleggio sedile
- ④ Leva regolazione molleggio sedile
- ⑤ Cinture di sicurezza



**Valori delle accelerazioni efficaci ponderate rilevate secondo la direttiva 78/764/CEE e successivi adeguamenti**

Tipo	Y01-B00
Omologazione N°	e2 075
<b>Massa applicata al sedile Kg</b>	<b>Accelerazione Efficace Ponderata awS</b>
60	0.74 m/s <sup>2</sup>
90	0.75 m/s <sup>2</sup>

## Cassetta portaoggetti



- Situata sopra il parafrango posteriore sinistro

## Articolazione centrale di sterzata



### IMPORTANTE

Prestare la massima attenzione durante la fase di sterzata, la particolare caratteristica della macchina snodata porta ad una riduzione dello spazio tra i parafranghi in prossimità della pedana di appoggio dei piedi.

In fase di sterzata avviene la traslazione dell'avantreno della trattrice, prestare la massima attenzione allo spazio circostante.

Articolazione centrale di sterzata



## AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE

### Prima dell'avviamento del motore

 **ATTENZIONE**  
Prima di avviare il motore, assicurarsi che il cambio e la presa di forza siano in folle.

 Tirare il freno di stazionamento.

 Posizionare la leva del cambio in folle.

 Posizionare la leva del **riduttore** in folle.

 Posizionare la leva selezione presa di forza posteriore indipendente o sincronizzata in folle.

 Posizionare la leva selezione velocità presa di forza posteriore in folle.

 Premere il pedale della frizione.

Se non si preme a fondo il pedale della frizione, il dispositivo di sicurezza " Push And Start " non consente l'avviamento del motore.

**Prima di avviare il motore disattivare il condizionatore, le ventole e gli accessori elettrici non indispensabili.**

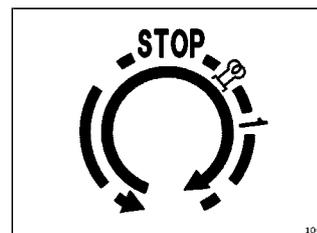
**Quando il motore è spento non utilizzare utenze elettriche se non necessarie. Questi assorbimenti possono scaricare le batterie in modo profondo e danneggiarle.**

### Avviamento del motore



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

### Interruttore avviamento



- Inserire la chiave e ruotarla come segue:

**STOP** Nessun circuito in tensione.



Preriscaldamento delle candele. Tenere in questa posizione per 8-10 secondi.

**1**

Avviamento del motore.  
Premere e ruotare la chiave.

Ogni avviamento deve avere una durata di alcuni secondi. Non effettuare due tentativi di avviamento del motore consecutivi senza lasciare intercorrere almeno 20 sec. tra un tentativo e l'altro in modo da evitare di scaricare velocemente la batteria e danneggiare il motorino d'avviamento.



**ATTENZIONE**  
**Non prolungare l'inserimento del motorino di avviamento quando il motore è già in moto.**

**Eventuali danneggiamenti riportati dal motorino di avviamento a seguito della non osservanza di queste indicazioni, non saranno riconosciuti in garanzia.**

**Dopo l'avviamento del motore:**

- Rilasciare la chiave che automaticamente ritorna nella posizione di funzionamento
- Rilasciare il pedale della frizione
- Verificare le spie e gli strumenti di controllo

All'avviamento del motore il dispositivo elettronico che controlla automaticamente il supplemento, provvede a portare il motore al numero di giri ottimale per l'accensione. In questa fase evitare di premere il pedale acceleratore.

## Arresto del motore

**ATTENZIONE**  
 Nel caso di un arresto accidentale del motore, l'azione sterzante dell'idroguida viene penalizzata. Premere il freno di servizio per un totale arresto della macchina

**ATTENZIONE**  
 Non allontanarsi dalla macchina con la chiave inserita nel commutatore.

- Portare il numero di giri del motore al minimo.



Premere il pedale della frizione.



Posizionare la leva del **riduttore** in folle.



Posizionare la leva selezione presa di forza posteriore indipendente o sincronizzata in folle.



Posizionare la leva selezione velocità presa di forza posteriore in folle.



Tirare il freno di stazionamento.

### Euro 30 RS

- Tirare il pomello Interruttore arresto motore



- Portare l'interruttore avviamento nella posizione STOP.
- Estrarre la chiave e riporla in un luogo sicuro.

Quando il motore è spento non utilizzare utenze elettriche se non necessarie. Questi assorbimenti possono scaricare le batterie in modo profondo e danneggiarle.

## AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA

### Telaio di protezione

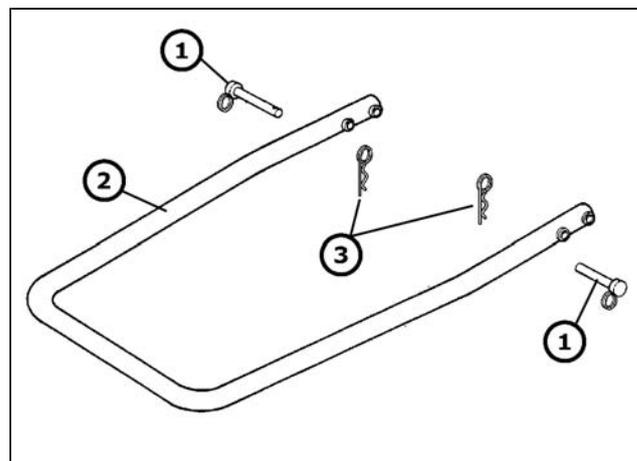
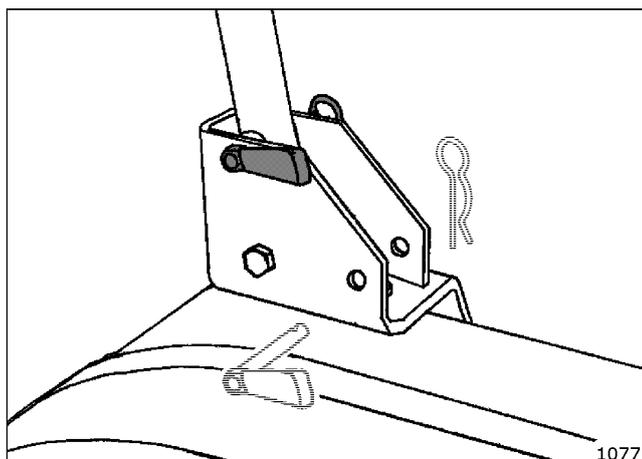
**PERICOLO**  
La macchina è dotata di telaio di protezione del tipo abbattibile. Durante il lavoro mantenere sempre il telaio di protezione montato nella corretta posizione verticale.

**PERICOLO**  
Non bisogna in nessuna circostanza modificare i componenti strutturali del telaio di protezione saldando parti aggiuntive, facendo fori, smerigliando, ecc. La non osservazione di queste istruzioni può compromettere la rigidità del telaio riducendo il livello di protezione garantito dall'equipaggiamento originale.

**ATTENZIONE**  
Nel caso di ribaltamento del trattore o danneggiamento del telaio di protezione o della cabina ( ad es. per urto), devono essere sostituiti tutti i componenti strutturali deformati per garantire la sicurezza originale.

**ATTENZIONE**  
Con il roll bar in posizione orizzontale vengono a mancare le condizioni di sicurezza in caso di ribaltamento.

**ATTENZIONE**  
Verificare il corretto posizionamento del roll bar prima di avviare il motore.



- ① Perno di sicurezza.
- ② Telaio di sicurezza.
- ③ Spina di sicurezza.

Per abbassare il telaio di sicurezza, in entrambi i lati:

- Togliere la spina di sicurezza.
- Estrarre il perno.
- Abbassare il telaio
- Infilare il perno nella seconda sede.
- Riposizionare la spina di sicurezza.

## Partenza della macchina

**PERICOLO**  
Rilasciare bruscamente il pedale della frizione può causare una risposta pericolosa della macchina.

**ATTENZIONE**  
Innestare gradualmente la frizione per evitare impennate o movimenti improvvisi della macchina.

**ATTENZIONE**  
Prima di iniziare la marcia, controllare l'efficienza dei freni.

**IMPORTANTE**  
Prima di iniziare la marcia, familiarizzare con i principali comandi della macchina; freni, trasmissione, Presa di forza, bloccaggio differenziale e il comando arresto motore.

**IMPORTANTE**  
Un prolungato disinnesto della frizione provoca l'usura del cuscinetto reggispinta.



Premere il pedale della frizione.

- Scegliere il rapporto di trasmissione (vedere capitolo Cambio di velocità).



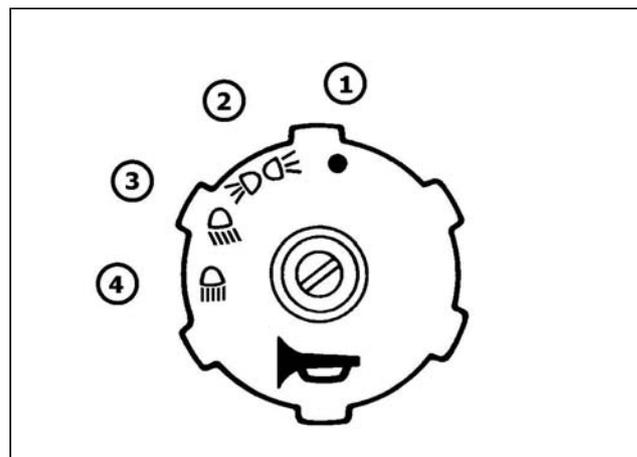
Disinserire il freno di stazionamento.



Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

- Accelerare gradualmente il motore.

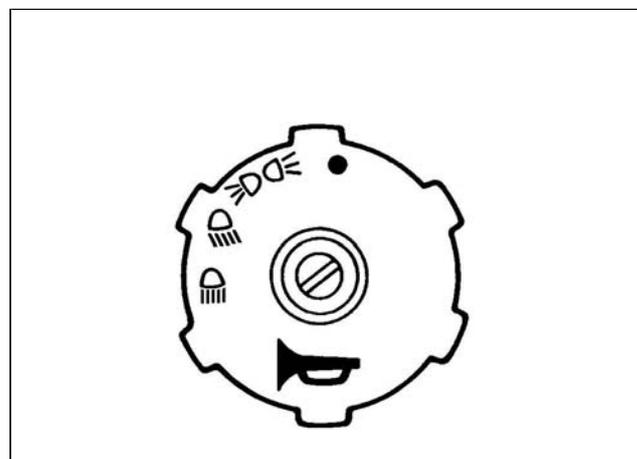
## Commutatore luci



- Ruotare il comando sulla posizione desiderata:

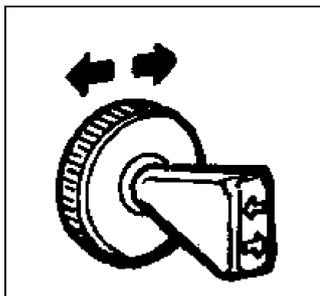
- ① Luci spente - OFF
- ② Luci di posizione.
- ③ Luce anabbagliante
- ④ Luce abbagliante

## Avvisatore acustico



- Premere il comando.

## Indicatore di direzione



Per indicare il cambio di direzione verso destra spostare l'interruttore a destra.

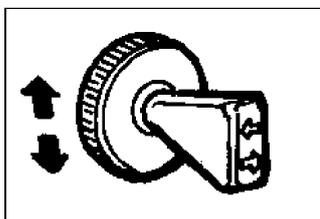
Per indicare il cambio di direzione verso sinistra spostare l'interruttore a sinistra.

Si accendono :

- Spia verde indicatori di direzione trattore.
- Avvisatore acustico (buzzer).

Al termine del cambio di direzione riportare l'interruttore al centro.

## Lampeggio abbaglianti



Per il lampeggio degli abbaglianti spingere l'interruttore in basso.

Si accendono :

- Spia blu fari abbaglianti.

## Proiettori



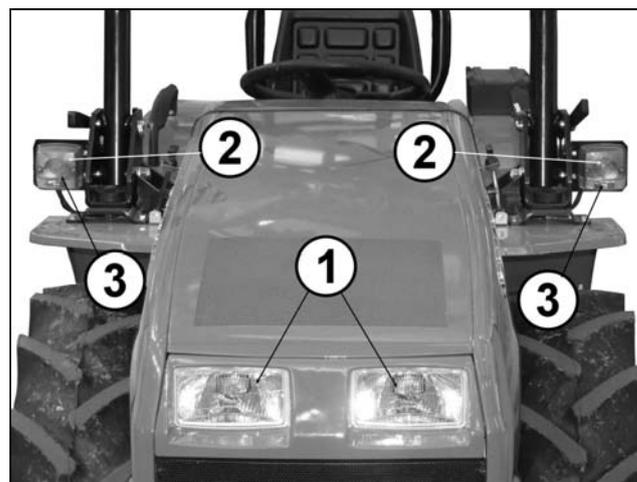
Per effettuare trasferimenti su strade pubbliche, i proiettori devono essere in regola con le norme del codice stradale vigente nel paese.



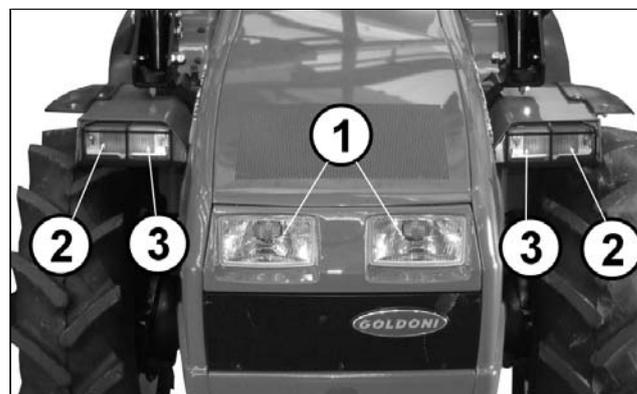
L'utilizzo dei proiettori in versione abbagliante, è regolamentato dal codice stradale vigente nel paese.

### PROIETTORI ANTERIORI

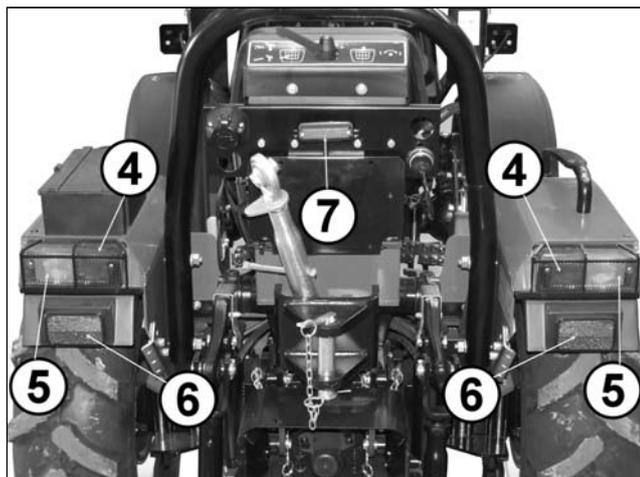
#### Euro 30 RS - Euro 40 RS - Euro 45 SN



#### Euro 45 RS



## PROIETTORI POSTERIORI



- ① Fanale anteriore anabbagliante / abbagliante.
- ② Indicatore anteriore di direzione.
- ③ Luce anteriore di posizione.
- ④ Luce posteriore di posizione. / Luce posteriore di frenata.
- ⑤ Indicatore posteriore di direzione.
- ⑥ Catarifrangente posteriore
- ⑦ Luce targa.

## Arresto della macchina

- Portare il numero di giri del motore al minimo.
- ⚙ Premere il pedale della frizione.
- Agire su entrambi i pedali del freno.
- Fermare la macchina.
- N** Posizionare la leva del **riduttore** in folle.
- N** Posizionare la leva del cambio in folle.
- Se utilizzata, ricordarsi di disinserire la presa di forza.
- Ⓟ Tirare il freno di stazionamento.

## TRASMISSIONE

### Frizione del cambio

 **ATTENZIONE**  
Non affrontare MAI una pendenza con la frizione disinnestata.

 **IMPORTANTE**  
Evitare di tenere il piede appoggiato sul pedale della frizione quando non è necessario.

 **IMPORTANTE**  
Un prolungato disinnesto della frizione provoca l'usura del cuscinetto reggispinta.



Collega il moto fra il motore e la trasmissione.

Pedale in alto = frizione innestata (il moto viene trasmesso).

Pedale in basso = frizione disinnestata (il moto non viene trasmesso).

### Cambio di velocità

La macchina è composta da una trasmissione suddivisa in cambio e riduttore, comandati da una leva ciascuno.

La velocità di marcia deve essere scelta in relazione al tipo di:

- Lavoro da effettuare.
- Attrezzatura utilizzata.
- Terreno.



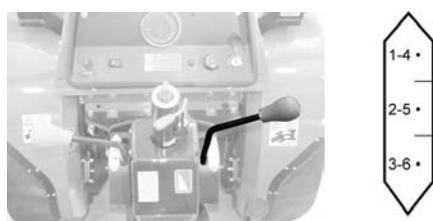
Per ulteriori informazioni consultare la sezione **CARATTERISTICHE TECNICHE**

## Leva comando cambio

Euro 30 RS Euro 40 RS



Euro 45 SN Euro 45 RS



La leva può assumere tre posizioni (più la posizione di folle):

<b>1 4</b>	1° Lenta 1° Veloce
<b>—</b>	Folle
<b>2 5</b>	2° Lenta 2° Veloce
<b>—</b>	Folle
<b>3 6</b>	3° Lenta 3° Veloce

Le selezioni non sono sincronizzate.

Per passare da una selezione all'altra occorre:

- Premere il pedale della frizione.
- Selezionare la gamma desiderata.
- Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

## Leva comando riduttore

Euro 30 RS Euro 40 RS



Euro 45 SN Euro 45 RS



La leva può assumere tre posizioni (più la posizione di folle):

	Retromarcia
<b>—</b>	Folle
	Ridotte (Tartaruga)
<b>—</b>	Folle
	Veloci

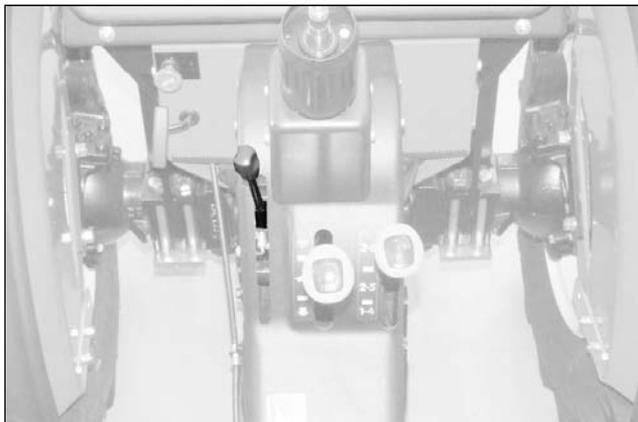
Le selezioni non sono sincronizzate.

Per passare da una selezione all'altra occorre:

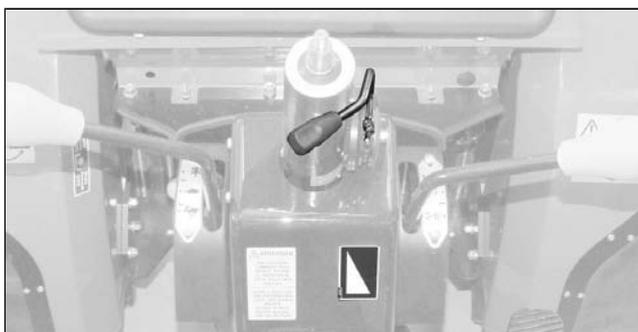
- Fermare la macchina.
- Premere il pedale della frizione.
- Selezionare la gamma desiderata.
- Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

## Leva acceleratore a mano

Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 RS



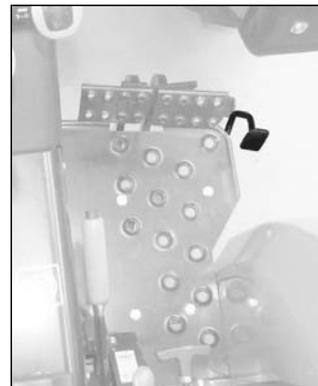
Euro 45 SN



La leva dell'acceleratore a mano si trova nella zona anteriore destra della macchina.  
Aumentare e diminuire il numero di giri della macchina agendo sulla leva gradualmente.

## Pedale acceleratore

Euro 30 RS - Euro 40 RS - Euro 45 RS



Euro 45 SN



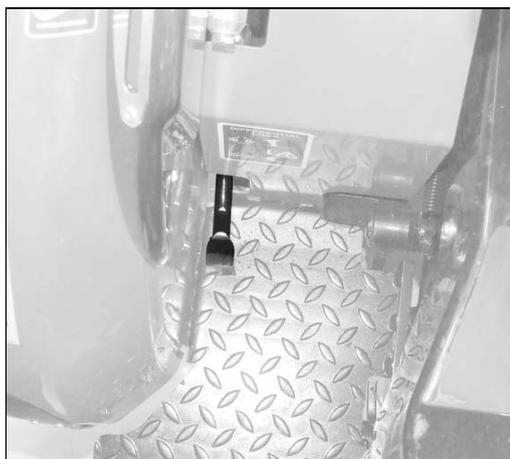
Pedale acceleratore.

## Bloccaggio differenziale anteriore e posteriore

**PERICOLO**  
 Il bloccaggio del differenziale inserito impedisce alla macchina di sterzare.

**IMPORTANTE**  
 Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve, ed evitarne l'uso con marce veloci e con motore ad alto regime di giri.

### Euro 45 SN



La trattrice è dotata di bloccaggio differenziale idraulico che agisce su entrambi gli assi.

Si consiglia l'utilizzo nel caso di aratura o nel caso una delle due ruote motrici si trovasse in condizioni di scarsa aderenza (terreno fangoso, accidentato, sdruciolevole).

Il bloccaggio del differenziale è comandato meccanicamente tramite il pedale. Lo sbloccaggio avviene rilasciando il pedale.

**Per sfruttare al meglio il dispositivo, inserire il bloccaggio del differenziale prima che le ruote inizino a slittare. Non inserire il bloccaggio mentre una ruota sta già slittando.**

**Se il differenziale non si sblocca, ridurre il numero di giri del motore, fermare l'avanzamento della macchina e sbloccare il differenziale muovendo lo sterzo.**

## Bloccaggio differenziale posteriore

**PERICOLO**  
 Il bloccaggio del differenziale inserito impedisce alla macchina di sterzare.

**IMPORTANTE**  
 Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve, ed evitarne l'uso con marce veloci e con motore ad alto regime di giri.

### Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 RS



La trattrice è dotata di bloccaggio differenziale posteriore. Si consiglia l'utilizzo nel caso di aratura o nel caso una delle due ruote motrici si trovasse in condizioni di scarsa aderenza (terreno fangoso, accidentato, sdruciolevole).

Il bloccaggio del differenziale è comandato meccanicamente tramite la leva. Lo sbloccaggio avviene rilasciando la leva.

**Per sfruttare al meglio il dispositivo, inserire il bloccaggio del differenziale prima che le ruote inizino a slittare. Non inserire il bloccaggio mentre una ruota sta già slittando.**

**Se il differenziale non si sblocca, ridurre il numero di giri del motore, fermare l'avanzamento della macchina e sbloccare il differenziale muovendo lo sterzo.**

## Bloccaggio differenziale anteriore

**PERICOLO**  
 Il bloccaggio del differenziale inserito impedisce alla macchina di sterzare.

**IMPORTANTE**  
 Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve, ed evitarne l'uso con marce veloci e con motore ad alto regime di giri.

### Euro 30 RS Euro 40 RS



### Euro 45 RS



La trattrice è dotata di bloccaggio differenziale anteriore. Si consiglia l'utilizzo nel caso di aratura o nel caso una delle due ruote motrici si trovasse in condizioni di scarsa aderenza (terreno fangoso, accidentato, sdruciolevole).

Il bloccaggio del differenziale anteriore è comandato meccanicamente tramite la leva. Lo sbloccaggio avviene rilasciando la leva.

**Per sfruttare al meglio il dispositivo, inserire il bloccaggio del differenziale prima che le ruote inizino a slittare. Non inserire il bloccaggio mentre una ruota sta già slittando.**

**Se il differenziale non si sblocca, ridurre il numero di giri del motore, fermare l'avanzamento della**

macchina e sbloccare il differenziale muovendo lo sterzo.

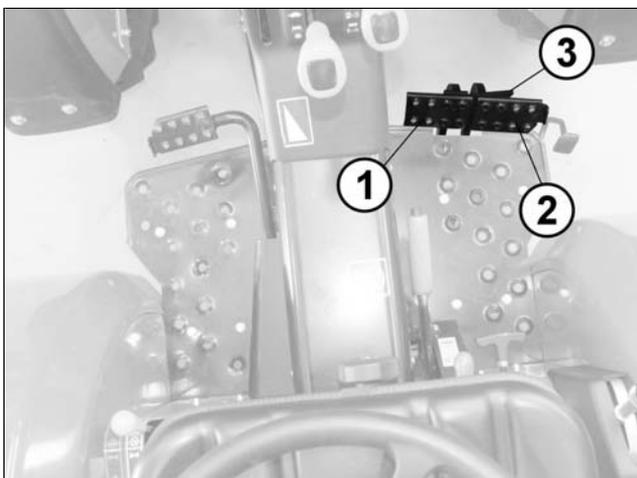
## IMPIANTO FRENANTE

### Freno di servizio

#### Euro 45 SN



#### Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 RS



- ① Pedale freno sinistro.
- ② Pedale freno destro.
- ③ Perno collegamento pedali freno.

**ATTENZIONE**  
**Prima di iniziare la marcia, controllare l'efficienza dei freni.**

- Premere il pedale del freno.

Se si riscontra un eccessivo rilassamento nell'azione o si arriva a fine corsa liberamente:

- Evitare di mettere in movimento la macchina.
- Individuare immediatamente la causa ed eliminare il difetto.
- Se non si è in grado di porre rimedio, rivolgersi immediatamente all'officina autorizzata.

**ATTENZIONE**  
**Prima di iniziare la marcia su strada, bloccare entrambi i pedali del freno con la lama di collegamento pedali.**

**ATTENZIONE**  
**Non usare MAI i pedali indipendenti durante i trasferimenti su strada.**

**IMPORTANTE**  
**Evitare di tenere il piede appoggiato sui pedali del freno quando non è necessario.**

L'azione frenante della macchina si ottiene premendo sui pedali del freno.

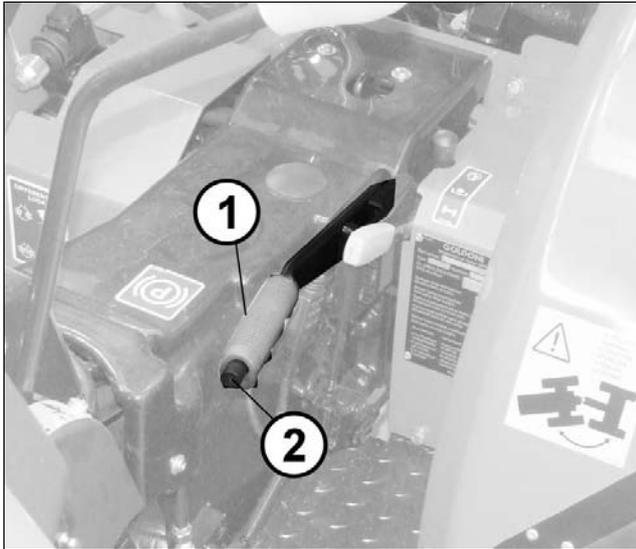
Ogni pedale comanda separatamente il freno di ciascuna ruota posteriore corrispondente.

Limitare l'uso indipendente dei freni durante le sole operazioni di lavorazioni agricole.

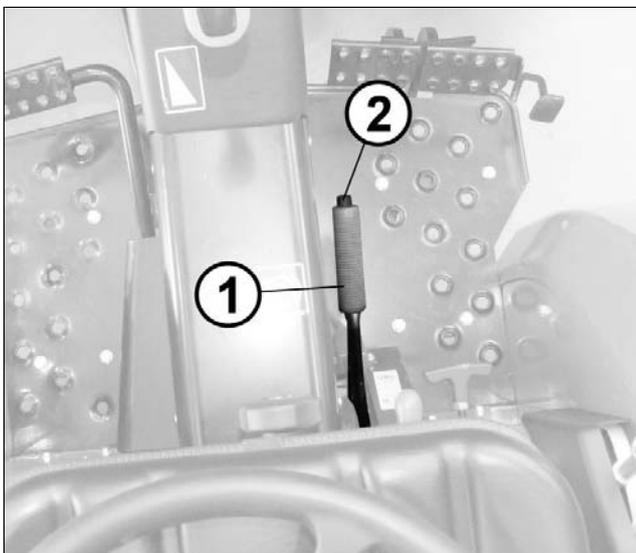
## Freno di stazionamento

**ATTENZIONE**  
 prima di iniziare la marcia assicurarsi che il freno di stazionamento sia disinserito e che l'apposita spia di colore rosso, nel quadro strumenti, sia spenta.

### Euro 45 SN



### Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 RS



- ① Leva freno stazionamento
- ② Pulsante di sblocco leva freno di stazionamento.

Per inserire il freno di stazionamento:

- Tirare verso l'alto la leva.
- L'inserimento del freno è segnalato con l'accensione della spia rossa nel cruscotto.

Per disinserire il freno di stazionamento:

- Tirare verso l'alto la leva.
- Premere il pulsante di sblocco.
- Abbassare completamente la leva.
- Il disinserimento del freno è segnalato con lo spegnimento della spia rossa nel cruscotto.

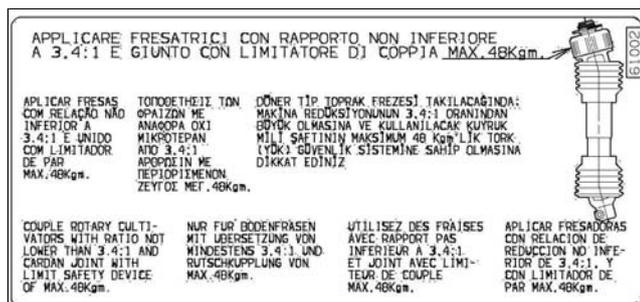
Il freno di stazionamento (o di parcheggio) è a dischi, totalmente indipendente ed è comandato meccanicamente mediante leva.

## PRESA DI FORZA

### Preso di forza posteriore (PDF)

Massimo sforzo sulla presa di forza (momento torcente): 48 Kgm

**ATTENZIONE:**  
 Applicare attrezzature con rapporto non inferiore a 3.4:1 e giunto con limitatore di coppia Max. 48 Kgm.



**ATTENZIONE**  
 quando la presa di forza non viene utilizzata, portare la leva di selezione modalità nella posizione Neutra o Indipendente (secondo modello e versione). Ciò impedisce la rotazione accidentale dell'albero presa di forza e di altri organi rotanti.

**ATTENZIONE**  
 Non rimuovere o danneggiare la protezione in lamiera

**ATTENZIONE**  
 Quando non si utilizza la presa di forza, l'albero dev'essere coperto con l'apposita protezione.

**IMPORTANTE**  
 Nel caso vengano collegate alla presa di forza attrezzature con elevata inerzia (esempio tosaprato, trinciamenti, ecc.), si consiglia l'utilizzo di una trasmissione cardanica con dispositivo "ruota libera". Tale dispositivo evita la trasmissione del moto dall'attrezzatura alla macchina, consentendo l'immediato arresto dell'avanzamento, allo schiacciamento della frizione.

La trattrice è dotata di due alberi per la presa di forza posteriore (PDF):

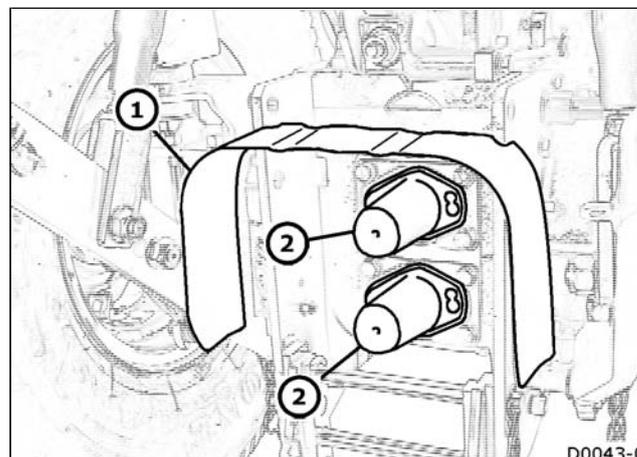
- Indipendente. 
- Sincronizzata. 

Inoltre, entrambe le modalità possono avere due velocità:

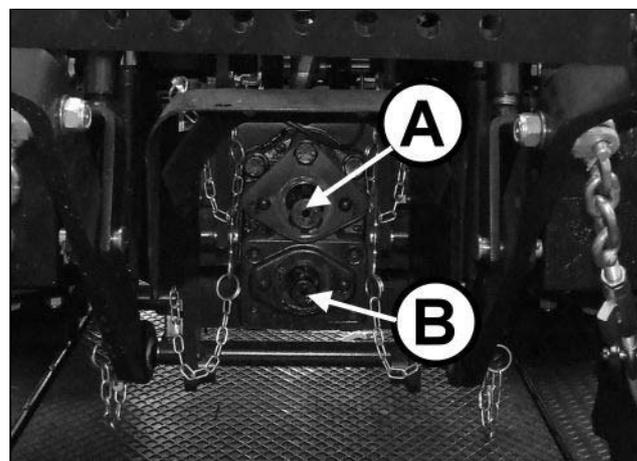
- Lenta. 540 giri/1'
- Veloce. 540E (750 giri/1')

Euro 30 RS

- Lenta 540 giri/1'
- Non presente 540E



- ① Protezione in lamiera.
- ② Protezione albero presa di forza.



- Ⓐ Presa di forza Rotazione oraria
- Ⓑ Presa di forza Rotazione antioraria

**Presenza di forza indipendente**



È indipendente dalle velocità di avanzamento della macchina e può essere azionata sia con macchina ferma che in movimento.



**ATTENZIONE**

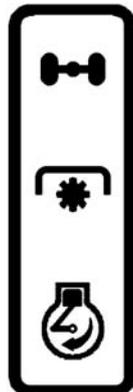
Per prevenire lesioni: con la leva di selezione modalità della presa di forza nella posizione **Indipendente**, il dispositivo di sicurezza non consente l'avviamento del motore.



**PERICOLO**

Rilasciare bruscamente il pedale della frizione può causare una risposta pericolosa della macchina.

Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 RS



1113

Euro 45 SN

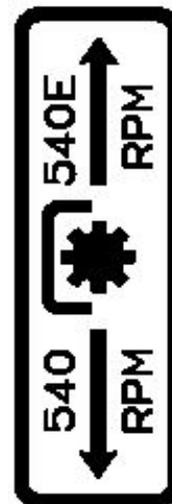


1113

- Premere il pedale della frizione.

- La leva di selezione modalità della presa di forza deve essere nella posizione **Indipendente** 

Euro 40 RS Euro 45 SN Euro 45 RS



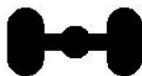
- Tramite la leva del cambio di velocità della presa di forza selezionare la velocità di rotazione ottimale.

Terminate le lavorazioni ricordarsi di riportare la leva di selezione velocità della presa di forza nella posizione **Neutra (Folle)**.



Agendo sul pedale frizione della macchina si toglie la trasmissione del moto di rotazione dell'albero della presa di forza.

## Presa di forza sincronizzata



Sincronizzata con tutte le velocità del cambio.

Impiegata per rimorchio a ruote motrici. Impiegata in condizioni di lavoro difficili (forti pendenze, terreno fangoso o sdruciolevole).



### PERICOLO

Rilasciare bruscamente il pedale della frizione può causare una risposta pericolosa della macchina.



### ATTENZIONE

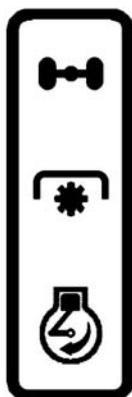
Per prevenire lesioni: con la leva di selezione modalità della presa di forza nella posizione Sincronizzata, il dispositivo di sicurezza non consente l'avviamento del motore.



### IMPORTANTE

Evitare l'uso della presa di forza sincronizzata in prossimità e in corrispondenza delle curve con raggio di curvatura molto stretto.

### Euro 45 RS



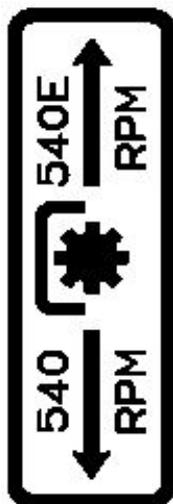
1113

### Euro 45 SN



1113

- Premere il pedale della frizione.
- Levetta di blocco  
Non presente Euro 45 SN
- Portare la leva di selezione modalità della PTO nella posizione **Sincronizzata** 

Euro 45 SN Euro 45 RS

- Tramite la leva del cambio di velocità della presa di forza selezionare la velocità di rotazione ottimale.

Terminate le lavorazioni ricordarsi di riportare la leva di selezione velocità della presa di forza nella posizione **Neutra (Folle)**.

 **ATTENZIONE** quando la presa di forza non viene utilizzata, portare la leva di selezione modalità nella posizione **Neutra** o **Indipendente** (secondo modello e versione). Ciò impedisce la rotazione accidentale dell'albero presa di forza e di altri organi rotanti.

<b>Tabella velocità della presa di forza</b>
--

## PRESA DI FORZA SUPERIORE

EURO 30 RS

Leva selezione velocità presa di forza	Senso di rotazione:	Rapporto	Giri della PDF / min	Giri del motore / min
540	Rotazione oraria Profilo 1-3/8" a 6 scanalature	4,70	540	2538

EURO 40 RS EURO 45 SN EURO 45 RS

Leva selezione velocità presa di forza	Senso di rotazione:	Rapporto	Giri della PDF / min	Giri del motore / min
540	Rotazione oraria Profilo 1-3/8" a 6 scanalature	5,20	540	2808
540E		3,41	540	1841
			750	2557

## PRESA DI FORZA INFERIORE

EURO 30 RS

Leva selezione velocità presa di forza	Senso di rotazione:	Rapporto	Giri della PDF / min	Giri del motore / min
540	Rotazione antioraria Profilo 26 UNI 220	5,20	540	2808

EURO 40 RS EURO 45 SN EURO 45 RS

Leva selezione velocità presa di forza	Senso di rotazione:	Rapporto	Giri della PDF / min	Giri del motore / min
540	Rotazione antioraria Profilo 26 UNI 220	5,20	540	2808
540E		3,41	540	1841
			750	2557

## Tabella velocità PDF sincronizzata

I dati indicati sono relativi ai giri della presa di forza ad ogni giro ruota.

### PRESA DI FORZA SUPERIORE

Velocità		
Modello	540	540E
<u>Euro 30 RS</u>	16,7	/
<u>Euro 40 RS</u>	15,13	15,13
<u>Euro 45 SN</u>		
<u>Euro 45 RS</u>		

### PRESA DI FORZA INFERIORE

Velocità		
Modello	540	540E
<u>Euro 30 RS</u>	15,13	/
<u>Euro 40 RS</u>		15,13
<u>Euro 45 SN</u>		
<u>Euro 45 RS</u>		

## Giunto cardanico



PER LE NORME DI USO E MANUTENZIONE IN SICUREZZA RELATIVE AD ALCUNI COMPONENTI DELLA MACCHINA COSTRUITE DA TERZE PARTI, CONSULTARE IL LIBRETTO SPECIFICO.



#### ATTENZIONE

Per il corretto funzionamento del giunto cardanico e per evitare danni ai componenti e alle protezioni, tenere presente che l'inclinazione tecnicamente possibile del giunto cardanico dipende dalle dimensioni e dalla forma delle protezioni della presa di forza, così come dalla forma e dalla dimensione del giunto cardanico e dei suoi dispositivi di protezione. Pertanto l'inclinazione possibile del giunto cardanico può variare.

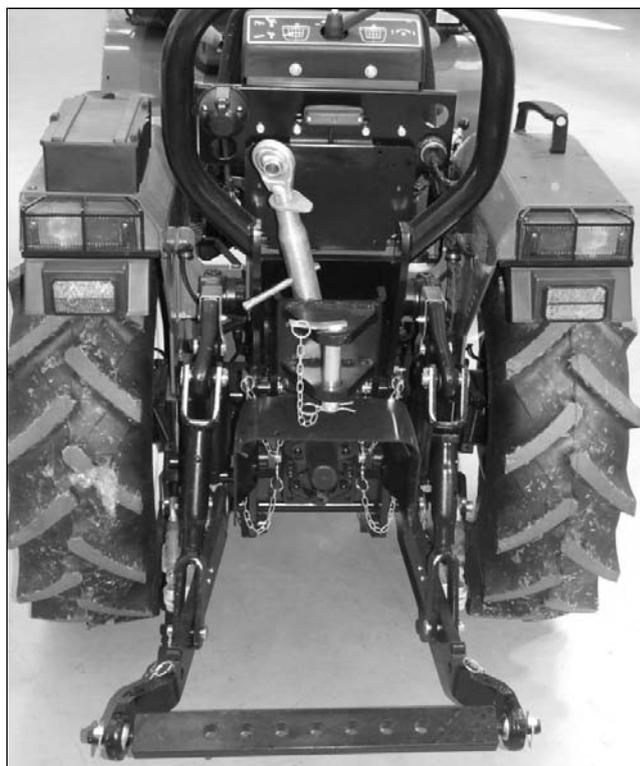


#### ATTENZIONE

Utilizzate solo giunti cardanici dotati di adeguate protezioni.

## SOLLEVATORE POSTERIORE

Si tratta di un sollevatore idraulico posteriore a 3 punti con comando tramite distributore.



Sono possibili le seguenti condizioni d'impiego:

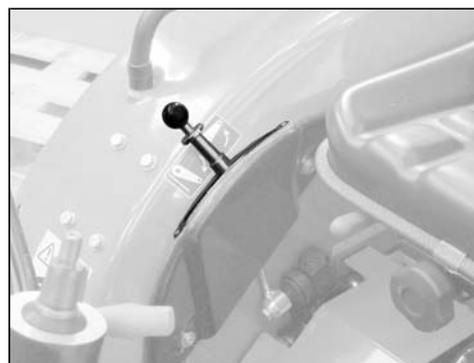
- **Alza-abbassa**

### Alza-abbassa

Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 RS



Euro 45 SN



Si tratta di un sollevatore idraulico posteriore a 3 punti con comando tramite distributore.

- Leva indietro = Sollevamento attrezzo.
- Leva in avanti = Abbassamento attrezzo (impiego flottante per attrezzi che devono seguire il profilo del terreno).
- Leva in posizione intermedia = Blocca l'attrezzo a varie altezze.

## ATTACCO A TRE PUNTI

### Attacco a tre punti posteriore

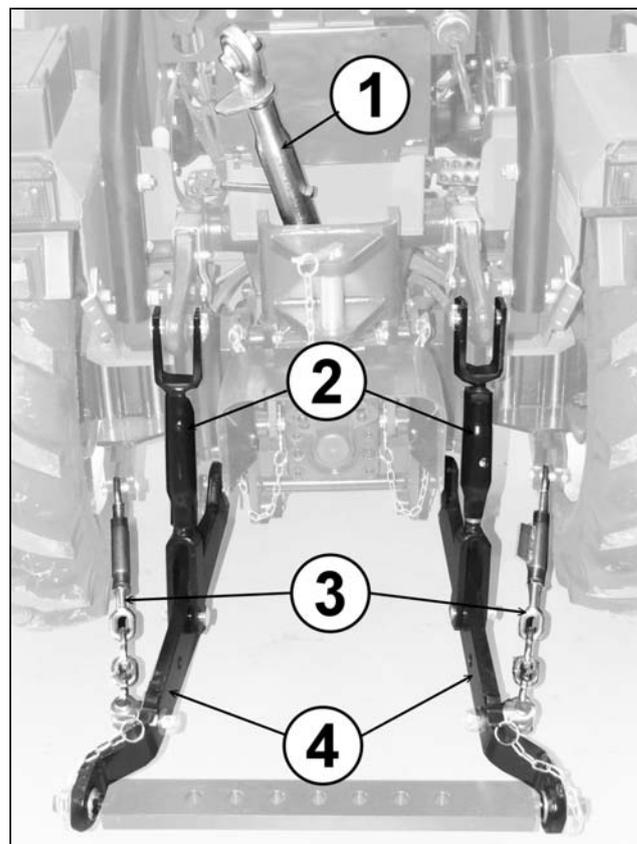
**PERICOLO**  
Restare fuori dalla zona di aggancio quando si controlla l'attacco a tre punti.

**ATTENZIONE**  
Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore, disinserito la chiavetta dalla macchina e adagiato l'attrezzatura in terra.

**IMPORTANTE**  
Non usare il terzo punto del sollevatore come attacco di traino.

**PERICOLO**  
Evitare l'uso di indumenti larghi, gioielli, catenine, braccialetti e prestare attenzione ai capelli lunghi perchè favoriscano un appiglio con qualsiasi parte della macchina e dell'attrezzatura.

**IMPORTANTE**  
Durante i trasferimenti con attrezzature portate a tre punti, porre in tensione le catene e mantenere il sollevatore alzato.



Cat. 1 e 1N

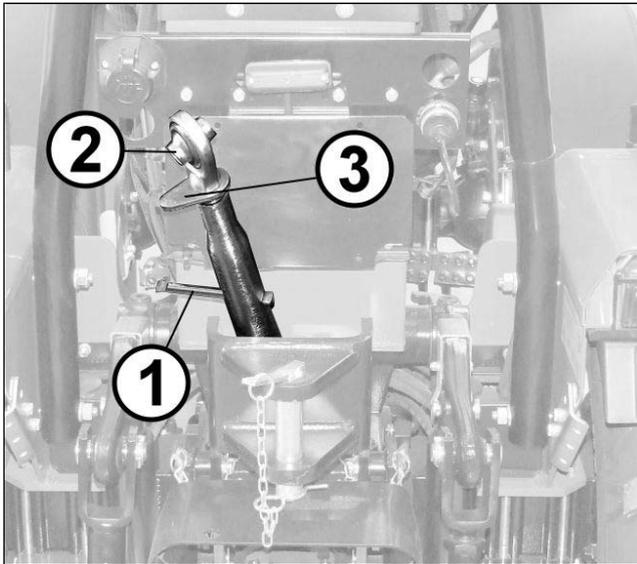
- ① Braccio terzo punto
- ② Tirante registrabile
- ③ Catene laterali
- ④ Braccio inferiore sollevatore

La macchina è equipaggiata con il sistema di attacco a tre punti. Per garantire un corretto funzionamento verificare sempre che le dimensioni ed il peso dell'attrezzatura corrispondano alle specifiche dell'attacco e del sollevatore.

## Braccio terzo punto

Terminale registrabile attacco attrezzo

- Rotula sferica categoria 1

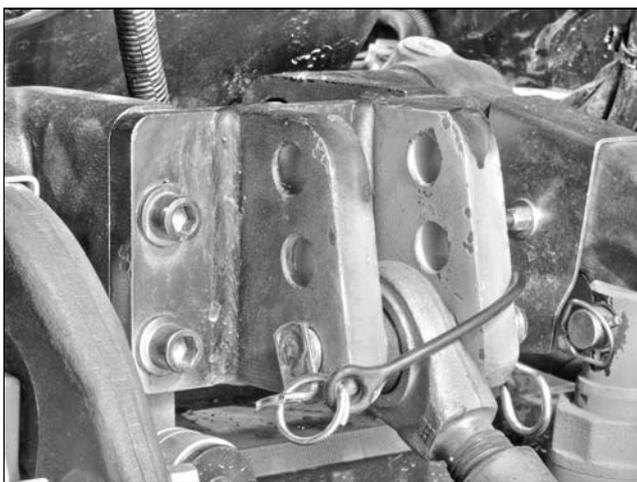


Regolare la lunghezza del braccio terzo punto per variare l'angolo di attacco dell'attrezzo rispetto al terreno.

Ruotare il terzo punto fino alla lunghezza desiderata usando la leva **1**.

La sfera di attacco attrezzo **2** è categoria 1.

Per bloccare il terzo punto alla lunghezza desiderata avvitare la ghiera **3**.



L'attacco del braccio terzo punto presenta tre fori per facilitare l'attacco e la corretta inclinazione dell'attrezzo.

Per regolare il terzo punto sfilare la copiglia dal perno, sfilare il perno dalle staffe, posizionare il terzo punto all'altezza del foro desiderato, rimettere il perno e la copiglia.

- Foro superiore: minore sensibilità (indicato con attrezzi che producono sforzi elevati).

- Foro centrale: media sensibilità.
- Foro inferiore: maggiore sensibilità (indicato con attrezzature leggere).

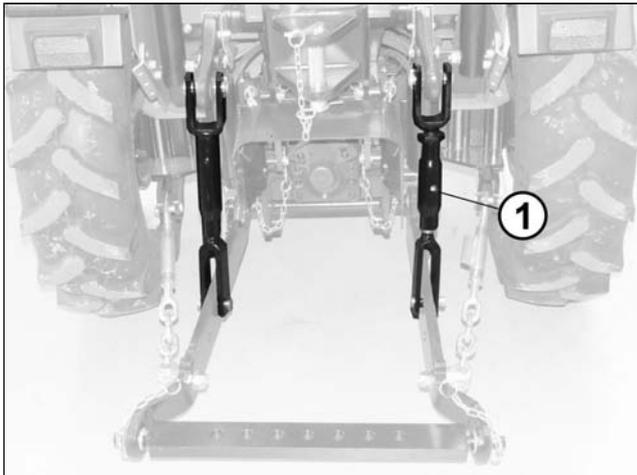
### Regolazione Attacco a tre punti



#### PERICOLO

**Questa regolazione deve essere effettuata a macchina ferma con motore spento e freno di stazionamento inserito.**

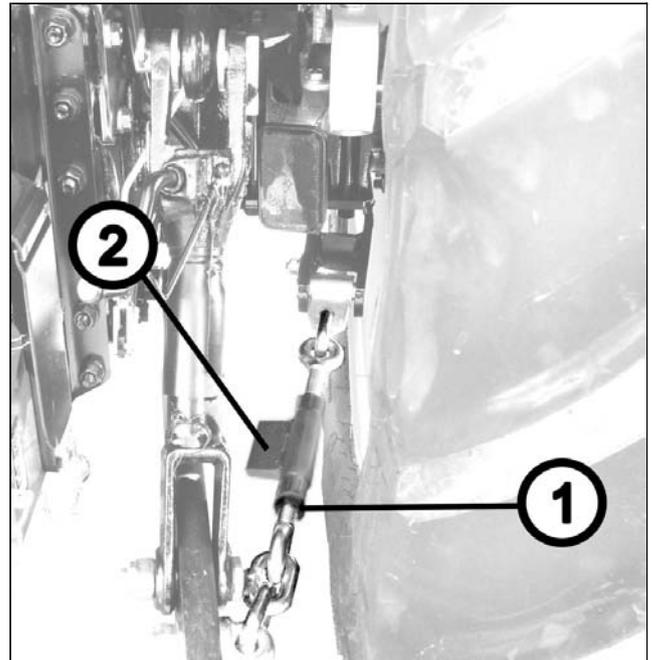
## Tirante registrabile



Regolare il tirante registrabile per poter livellare ed allineare le braccia inferiori del sollevatore a seconda dell'attrezzatura utilizzata ed il tipo di lavorazione da eseguire.

Per regolare il tirante ruotare la maniglia **1** in senso orario per alzare il braccio inferiore o in senso antiorario per abbassarlo, fino ad ottenere l'altezza desiderata.

## Catene stabilizzatrici



Regolare le catene laterali per limitare il movimento laterale dei bracci inferiori del sollevatore:

Per regolare le catene svitare il dado di fermo **1** avvitare o svitare la catena tramite la maniglia **2** fino ad ottenere l'oscillazione desiderata, riavvitare il dado per bloccare la catena.

Oscillazione 50-60 mm. per aratri, erpici rotanti, etc.  
 Oscillazione 10-50 mm. per lame livellatrici, zappe, etc.  
 Oscillazione 0 mm. per trasporto di attrezzature non in lavoro.

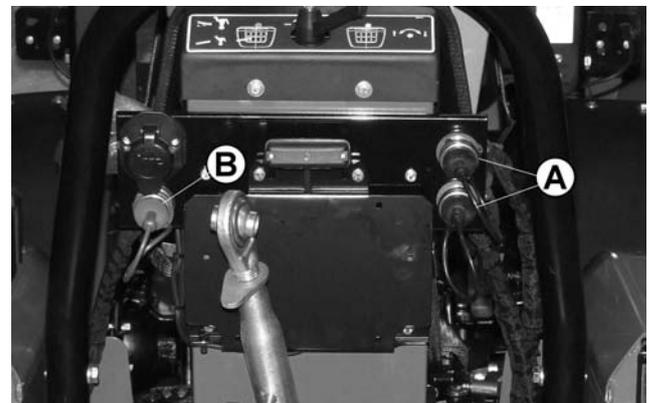
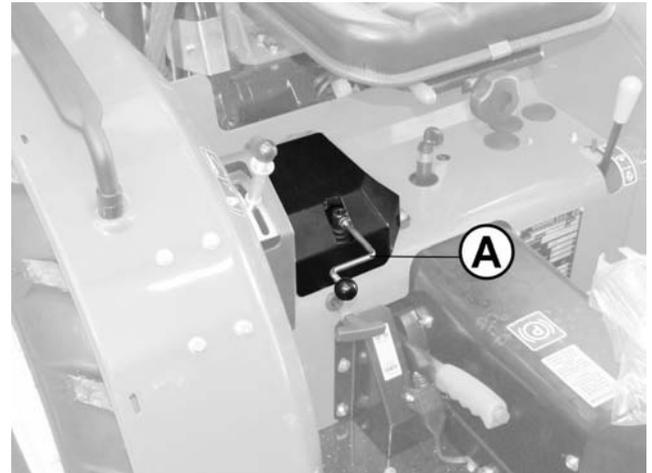
## DISTRIBUTORI IDRAULICI AUSILIARI

**ATTENZIONE**  
Nelle operazioni di stacco e riattacco degli attrezzi usare la massima attenzione. Non permettere a persone di sostare nelle vicinanze.

**PERICOLO**  
I fluidi in pressione possono penetrare il tessuto umano, causando gravi danni. Pertanto, si raccomanda di fermare sempre il motore e di scaricare la pressione, prima di procedere all'attacco/stacco delle tubazioni.

**PERICOLO**  
L'olio ed il gasolio sotto pressione, se colpiscono la pelle o gli occhi, possono causare gravi danni alla persona, cecità o morte. Le perdite di fluidi sotto pressione possono essere non visibili. Per cercare le perdite usare un pezzo di legno o cartone; non usare le mani nude. Indossare sempre gli occhiali di sicurezza per proteggere gli occhi. Se del liquido penetrasse sotto la pelle, deve essere rimosso al più presto, ricorrendo ad un medico specialista in questo tipo di interventi.

## Distributori idraulici ausiliari posteriori



Le valvole dei distributori sono femmine 1/2" NPTF e sono complete di protezioni in gomma

- Ⓐ Leva comando distributore ausiliario posteriore  
Circuito idraulico Ⓐ
- Ⓑ Valvola scarico libero olio

## DISPOSITIVI DI TRAINO



### ATTENZIONE

Il dispositivo di traino nella posizione più alta favorisce l'impennata della macchina.

- Non soffermarsi nella zona tra il trattore e il veicolo trainato.



Scegliere il dispositivo di traino in base al tipo di rimorchio o di attrezzo che si deve trainare in osservanza delle leggi vigenti.



La maneggevolezza di guida della macchina dipende anche da un corretto impiego e successiva regolazione dell'altezza del dispositivo di traino.



Quando si utilizza rimorchio dotato di trazione sincronizzata, mantenere il timone il più possibile orizzontale.

## Traino della macchina

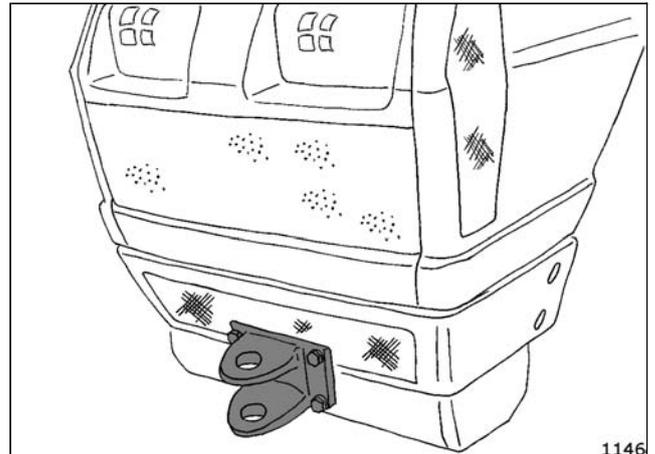
Per trainare, utilizzare in entrambe le macchine (trainante e trainata) esclusivamente i normali dispositivi di traino (barra o gancio di traino).

Per collegare le due macchine utilizzare esclusivamente una catena o fune speciale sicura e robusta nonché preposta a tale scopo.

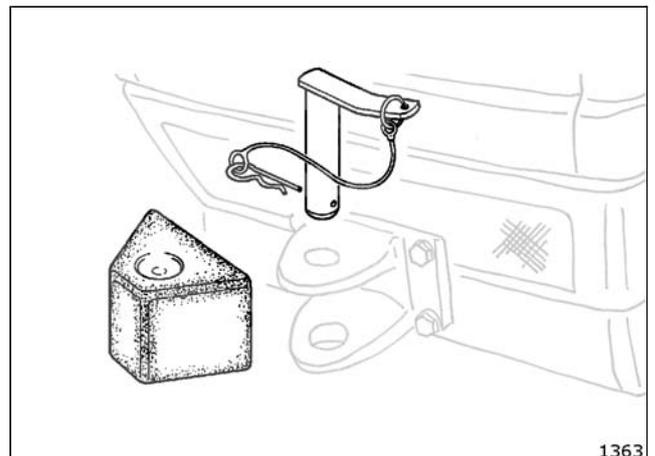
### NOTA:

- La trattrice deve essere trainata solo su brevi distanze e non su strade pubbliche.
- La velocità non deve superare i 10 km/h.
- Un operatore deve rimanere al posto di guida nella trattrice trainata.

## Gancio di soccorso anteriore



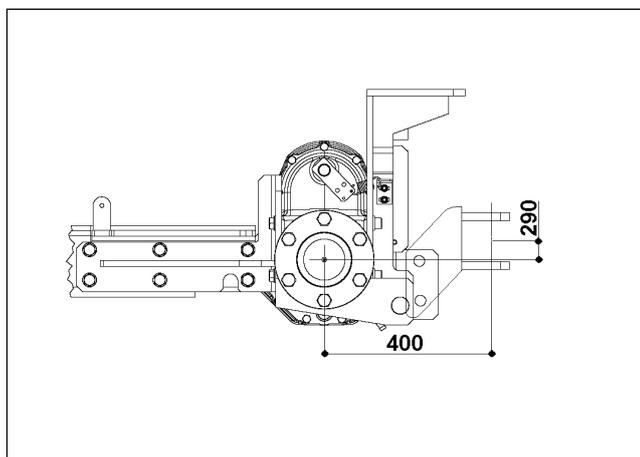
La macchina è corredata di un gancio di soccorso anteriore per effettuare eventuali manovre di emergenza del rimorchio o per rimorchiare la macchina in caso di necessità.



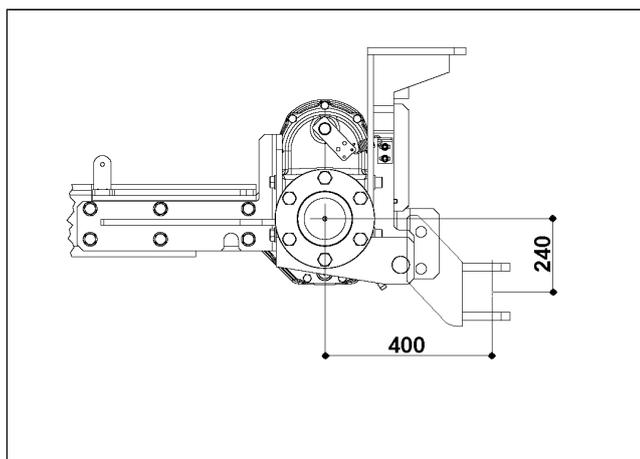
## Gancio di traino CUNA categoria B

La trattrice può essere corredata da un gancio di traino posteriore del tipo "CUNA" cat. B per effettuare traini di rimorchi a uno o due assali.

Codice di approvazione **DGM-GA 4690 B**



Altezza massima



Altezza minima

Regolazioni gancio di traino (quote in mm.).

Max carico verticale		
	Pneumatici	Kg
<u>Euro 30 RS</u>	7.50-16"	360
<u>Euro 40 RS</u>	7.50-16"	430
	260/70-R16"	430
<u>Euro 45 SN</u>	8.25-16"	460
<u>Euro 45 RS</u>	8.25-16"	490



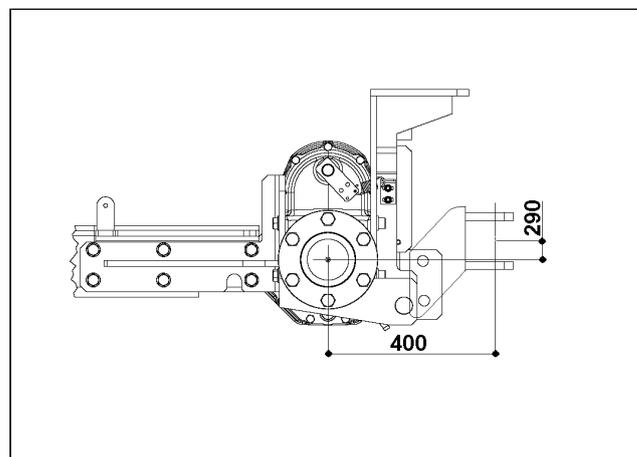
### ATTENZIONE

I valori indicati sono validi solo per trattrici non equipaggiate con zavorre

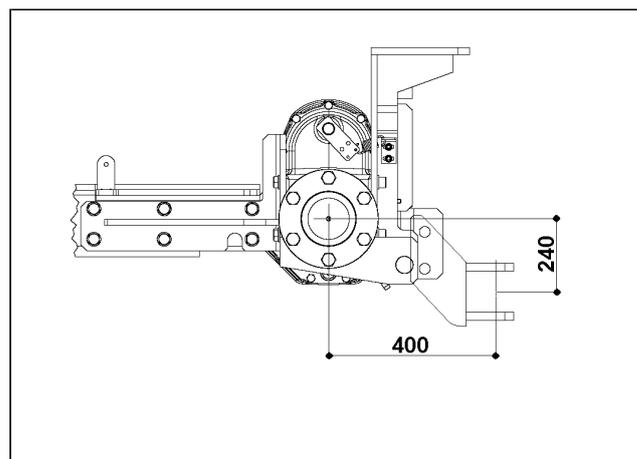
## Gancio di traino categoria CEE

La trattrice può essere corredata da un gancio di traino posteriore del tipo "CEE" per effettuare traini di rimorchi a uno o due assali.

Codice di approvazione **e11-1567**



Altezza massima



Altezza minima

Regolazioni gancio di traino (quote in mm.).

Max carico verticale		
	Pneumatici	DaN
<u>Euro 30 RS</u>	7.50-16"	350
<u>Euro 40 RS</u>	7.50-16"	420
	260/70-R16"	420
<u>Euro 45 SN</u>	8.25-16"	450
<u>Euro 45 RS</u>	8.25-16"	480



### ATTENZIONE

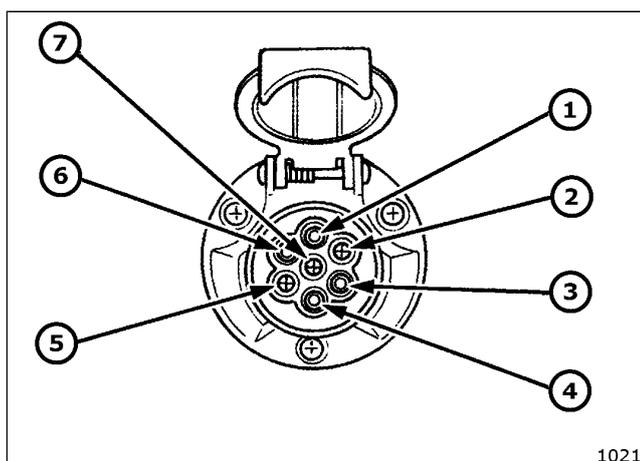
I valori indicati sono validi solo per trattrici non equipaggiate con zavorre

## Presa a 7 contatti per rimorchio



La presa a sette poli consente di collegare luci, indicatori di direzione ed altri dispositivi elettrici per un rimorchio o un'attrezzatura.

Se un'attrezzatura rende poco visibili gli indicatori di direzione o altre luci sul retro della macchina, utilizzare delle luci supplementari.



Funzione terminale:

- ① Indicatore di direzione sinistro.
- ② Libero
- ③ Massa.
- ④ Indicatore di direzione destro.
- ⑤ Luce di coda destra.
- ⑥ Luci di Stop.
- ⑦ Luce di coda sinistra.

## ZAVORRE

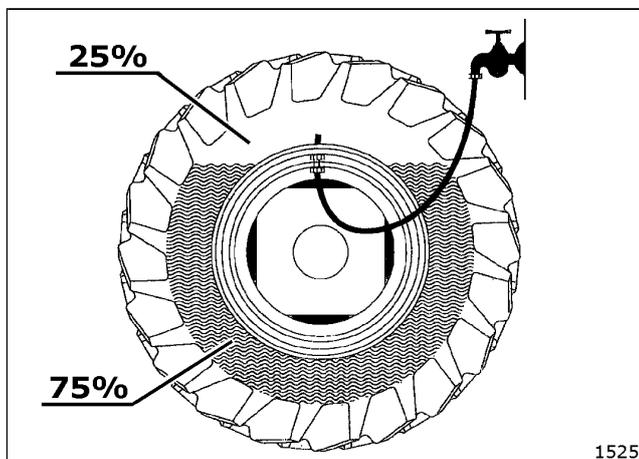
### Zavorra della ruota tramite riempimento liquido del pneumatico

La zavorra delle ruote motrici si ottiene introducendo acqua nei pneumatici.

**Nota:** utilizzare preferibilmente ruote con camera d'aria.

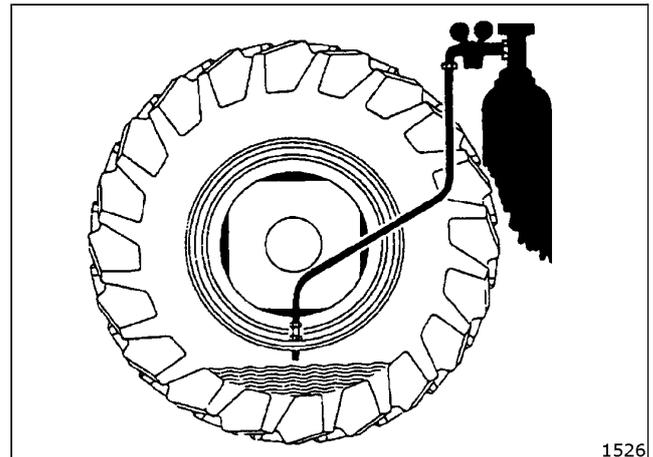
**Nota:** nel caso di impiego di ruote con pneumatici tubeless, informarsi dal proprio concessionario per una corretta lubrificazione del disco onde evitare che arrugginisca.

**Nota:** in caso di basse temperature utilizzare acqua con soluzioni antigelo.



#### Per introdurre acqua:

- Posizionare la valvola in alto.
- Svitare con cautela il raccordo mobile della valvola.
- Introdurre acqua con un apposito attrezzo.
- Interrompere il riempimento saltuariamente per lasciare fuoriuscire l'aria.
- Sospendere il riempimento quando dalla valvola sgorga acqua.
- Il livello di riempimento di acqua deve essere pari al 75%.
- Avvitare il raccordo mobile della valvola.
- Eseguire il gonfiaggio ad aria fino alla normale pressione di esercizio.



#### Per estrarre acqua:

- Posizionare la valvola in basso.
- Svitare con cautela il raccordo mobile della valvola.
- Lasciare defluire l'acqua.
- Completare lo svuotamento tramite un apposito raccordo con tubo (pescante).
- Eseguire il gonfiaggio ad aria fino al completo svuotamento dell'acqua.
- Avvitare il raccordo mobile della valvola.
- Eseguire il gonfiaggio ad aria fino alla normale pressione di esercizio.

## PUNTI DI SOLLEVAMENTO

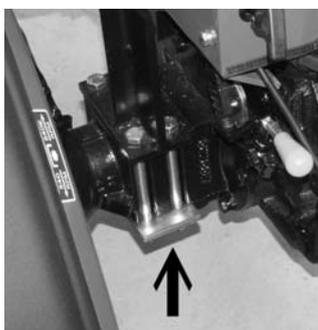
### Cric idraulici:

Per le modalità di manutenzione e come effettuare la manutenzione, occorre fare riferimento al libretto di uso e manutenzione in vostro possesso

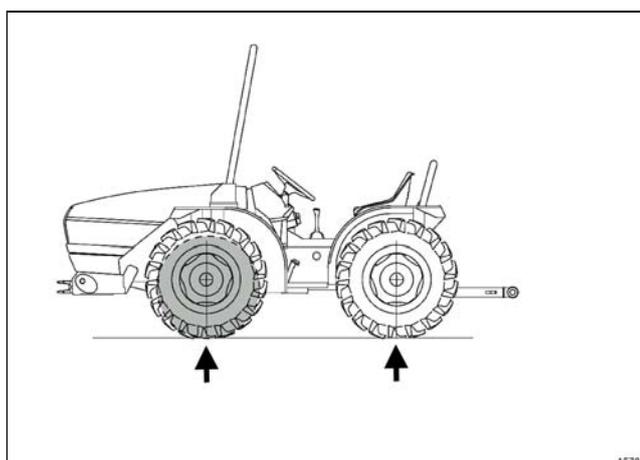
**ATTENZIONE:**  
Prima di utilizzare il martinetto idraulico, accertarsi che i dispositivi siano correttamente fissati.

**ATTENZIONE:**  
Non usare il gancio di traino come punto di sollevamento.

I punti di sollevamento raccomandati sono:



Mozzi ruote



Utilizzare le piastre sui mozzi delle ruote come punti di sollevamento

## PUNTI DI FISSAGGIO DEL CARICATORE FRONTALE

Sulla macchina non sono presenti punti di fissaggio per un caricatore frontale

**ATTENZIONE:**  
Alla macchina non possono essere montati caricatori frontali.

# TAGLIANDI DI MANUTENZIONE



## ATTENZIONE

Effettuare i controlli dei livelli:

- Prima di utilizzare la macchina
- A macchina ferma con motore spento (da almeno un'ora).
- Su una superficie piana.

## TAGLIANDI DI MANUTENZIONE

Per conservare nel tempo il buon funzionamento della macchina – e fruire della garanzia annuale del costruttore, l'utente dovrà effettuare una costante manutenzione della macchina stessa ed in particolare Egli dovrà effettuare – regolarmente ed a sue spese – presso il “Concessionario” o “l'Officina Autorizzata” di zona del costruttore, tutti i seguenti tagliandi di manutenzione periodica della propria macchina secondo le condizioni ed entro i termini tassativi che seguono.

Per facilitare la lettura, sono stati utilizzati una serie di simboli con i seguenti significati:



Istruzioni



Controllo



Pulizia con aria



Registrazione



Lubrificazione



Ingrassaggio



Sostituzione liquidi



Sostituzione parti



Intervalli prestabiliti



Lavaggio



Ore lavoro



All'occorrenza.



Ripristinare il livello.



Ripristinare il livello.



Ripristinare il livello.

 **PERICOLO**  
Evitare l'uso di indumenti larghi, gioielli, catenine, braccialetti e prestare attenzione ai capelli lunghi perchè favoriscano un appiglio con qualsiasi parte della macchina e dell'attrezzatura.

 **PERICOLO**  
Non lasciare il motore avviato in un locale chiuso: i gas di scarico sono velenosi.

 **PERICOLO**  
Dopo ogni manutenzione pulire e sgrassare il motore, per evitare pericolo d'incendio.

 **PERICOLO**  
Tenere mani e corpo lontani da eventuali fori o perdite che si dovessero verificare nell'impianto idraulico: il fluido che fuoriesce sotto pressione può avere una forza sufficiente per provocare lesioni.

 **ATTENZIONE**  
Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore, disinserito la chiavetta dalla macchina e adagiato l'attrezzatura in terra.

 **ATTENZIONE**  
Parcheggiare la macchina in modo che ne sia garantita la stabilità, usando il freno di stazionamento, inserendo una marcia (la prima in salita, oppure la retromarcia in discesa), ed utilizzare eventualmente un cuneo.

 **ATTENZIONE**  
Prima di mettere in moto la macchina accertarsi che nel raggio d'azione non vi siano presenze di persone o animali.

 **ATTENZIONE**  
Non lasciare la macchina incustodita col motore avviato e/o con la chiave di avviamento sul cruscotto.

 **ATTENZIONE**  
L'utente deve verificare che ogni parte della macchina e, in modo particolare gli organi di sicurezza, rispondano sempre allo scopo per i quali sono preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza.

 **IMPORTANTE**  
Controllare periodicamente, sempre con motore fermo, il serraggio dei dadi e delle viti delle ruote e del telaio di sicurezza.

 **PERICOLO**  
In diversi punti della macchina, sono state applicate le decalcomanie di sicurezza. Rappresentano un segnale di potenziale pericolo.

 **IMPORTANTE**  
Mantenere le decalcomanie pulite e leggibili. Se danneggiate provvedere alla loro sostituzione.

 **ATTENZIONE**  
In caso di interventi sull'impianto elettrico, scollegare il circuito utilizzando lo staccabatteria oppure staccare il cavo massa (polo negativo con simbolo “-“) della batteria.

 **ATTENZIONE**  
Ogni intervento sulla batteria richiede una particolare attenzione: l'elettrolito è corrosivo e i gas che si sprigionano sono infiammabili

 La salvaguardia dell'ambiente è fondamentale. Lo smaltimento non corretto degli scarti può alterare l'ambiente ed il sistema ecologico.

 Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

 Non utilizzare contenitori di cibi o bevande che possono trarre in inganno, per scaricare liquidi come combustibile, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

 Per lo smaltimento o il riciclaggio corretto degli scarti, contattare gli enti preposti o interpellare il concessionario.

 Non disperdere nell'ambiente i componenti dei sistemi di refrigerazione come impianti, radiatori, liquidi, serbatoi, ecc.

 Mettere **SEMPRE** un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

## Tagliandi di manutenzione periodica



### ATTENZIONE

La tabella seguente indica gli intervalli di manutenzione.

- **Manutenzione Straordinaria:**

### Euro 30 RS

Intervallo di lavoro 	Ore	50	8	16	50	250	300		Lubrificanti
	Mesi	12				12			
<b>Olio motore</b>									Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: <b>ARBOR UNIVERSAL 15W-40</b>  Capacità 3.1 L
<b>Filtro olio motore</b>									
<b>Filtro carburante</b>									
<b>Serbatoio carburante</b>									
<b>Filtro aria a secco - Filtro esterno</b>									
<b>Filtro aria a secco - Filtro di sicurezza interno</b>									

### Euro 40 RS Euro 45 SN Euro 45 RS

Intervallo di lavoro 	Ore	50	8	16	50	200	300	600	1200		Lubrificanti
	Mesi	12				12		24	12		
<b>Olio motore</b>											Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: <b>ARBOR UNIVERSAL 15W-40</b>  Capacità 3.8 - 4.5 L
<b>Filtro olio motore</b>											
<b>Filtro carburante</b>											
<b>Serbatoio carburante</b>											
<b>Impianto raffreddamento</b> di											Si consiglia di utilizzare liquido Petronas Lubricants: <b>PARAFU 11</b>  Capacità L -
<b>Cinghietta alternatore</b>											
<b>Filtro aria a secco - Filtro esterno</b>											
<b>Filtro aria a secco - Filtro di sicurezza interno</b>											

## Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 SN Euro 45 RS

Intervallo di lavoro 	Ore	50	50	400	800		Lubrificanti	
	Mesi	12			12			24
	Carter cambio, differenziale anteriore sollevatore					 	Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: <b>ARBOR UNIVERSAL 15W-40</b>  Capacità <u>Euro 30 RS</u> - 11 L <u>Euro 40 RS</u> - 12.5 L <u>Euro 45 RS</u> - 13.5 L <u>Euro 45 SN</u> - 15 L	
	Carter differenziale posteriore					 	Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: <b>ARBOR TRW 90</b>  Capacità 7.5 L <u>Euro 45 SN</u> - 6.5 L	
	Filtro olio trasmissione in aspirazione						 	
	Olio freni e bloccaggio differenziale						 	Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: <b>ARBOR BRAKE D4</b>  Capacità Ripristinare il livello.
	Punti di ingrassaggio						 	Si consiglia di utilizzare grasso multiuso Arbor by Petronas Lubricants: <b>ARBOR MP EXTRA</b>
	Frizione						  	
	Sterzo							
	Freni						 	
	Tubi idraulici						 	
 Impianto elettrico						  	Si consiglia di utilizzare grasso multiuso Arbor by Petronas Lubricants: <b>ARBOR MP EXTRA</b>	

## GRUPPO MOTORE

### Motore



Per le norme di sicurezza e le operazioni di uso e manutenzione relative ad alcuni componenti della macchina costruite da terze parti, consultare il libretto specifico.

### Apertura del cofano

Euro 30 RS Euro 40 RS

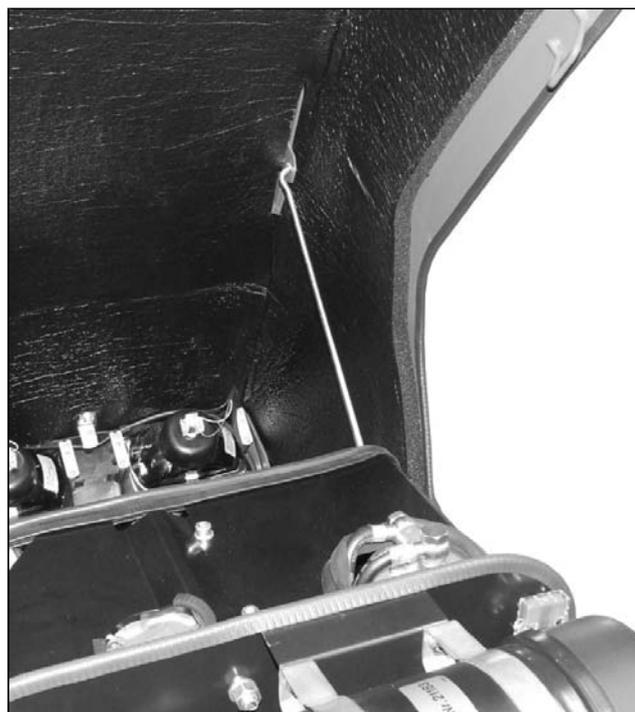


Sbloccare i tiranti e sollevare il cofano.

Euro 45 SN Euro 45 RS



Sbloccare i tiranti e sollevare il cofano.



Utilizzare l'asta per bloccare il cofano motore



#### ATTENZIONE

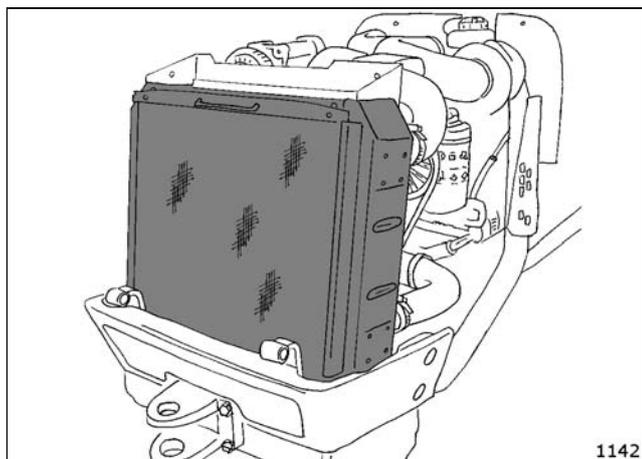
Durante le normali operazioni di lavoro assicurarsi che il cofano sia chiuso correttamente

## Impianto di raffreddamento

**ATTENZIONE**  
Per ogni operazione di manutenzione, il motore deve essere fermo e freddo.

**ATTENZIONE**  
Non aprire il serbatoio di espansione del radiatore con motore caldo, in quanto il liquido di raffreddamento si trova sotto pressione e ad alta temperatura, con conseguente pericolo di ustioni.

**Euro 40 RS Euro 45 SN Euro 45 RS**



1142

### Controllo



8

- Controllare il livello del liquido refrigerante.
- Controllare la pulizia della protezione del radiatore.
- Controllare la tensione della cinghia (vedi uso e manutenzione motore).
- Controllare saltuariamente il serraggio delle fascette dei tubi dell'impianto.



### Sostituzione



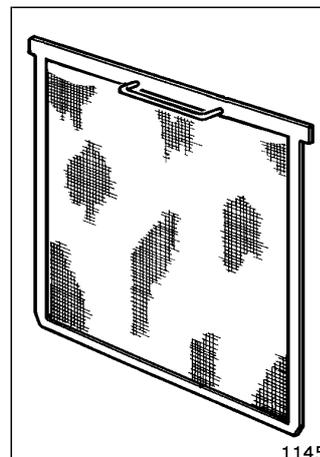
Sostituire il liquido di raffreddamento ogni due anni.  
Per la manutenzione, rivolgersi all'officina autorizzata.



### Pulizia



8



1145

Pulire la protezione del radiatore all'occorrenza o al massimo una volta a settimana:

- Sfilare la protezione dalla sede.
- Tramite un getto di aria compressa (pressione massima 3 BAR), soffiare dall'interno verso l'esterno.



### Ripristino livello



Ripristinare il livello del liquido refrigerante all'occorrenza:

- Svitare il tappo della vaschetta.
- Ripristinare il livello.
- Avvitare il tappo e serrare a fondo.

Si consiglia di utilizzare liquido Petronas Lubricants: **PARAFLU 11**

Si consiglia di utilizzare eventuali soluzioni antigelo seguendo le specifiche indicazioni riportate sulla confezione del prodotto.



**Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.**



**Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.**

## Controllo livello olio motore



Vedere libretto uso e manutenzione motore.



### PERICOLO

Durante lo scarico dell'olio usato dalla coppa del motore, fare attenzione, perché l'olio, se troppo caldo, potrebbe causare delle ustioni.



### ATTENZIONE

Per ogni operazione di manutenzione, il motore deve essere fermo e freddo.



### PERICOLO

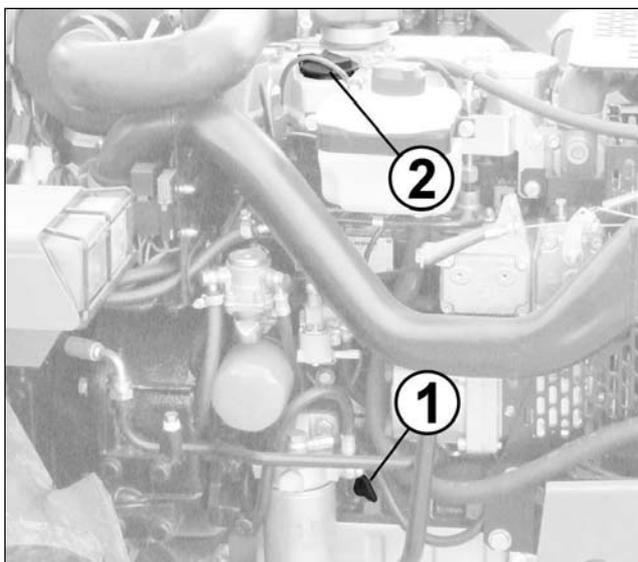
Proteggere le mani perché l'olio, se troppo caldo, potrebbe causare delle ustioni.



### PERICOLO

Proteggere le mani perché l'asta di controllo livello olio potrebbe essere molto calda e causare delle ustioni.

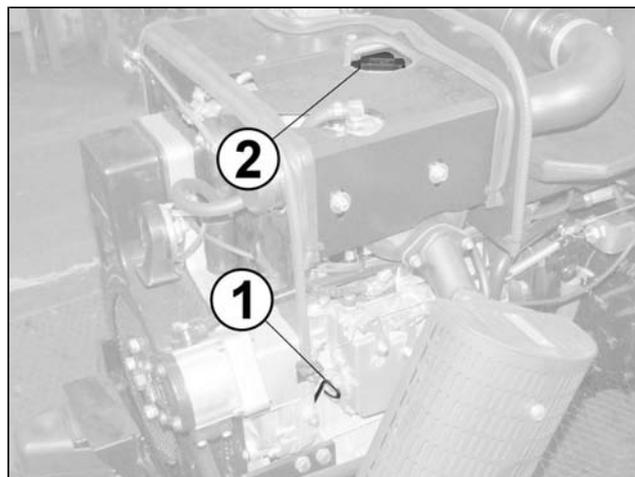
Euro 40 RS Euro 45 SN Euro 45 RS



① Asta controllo livello olio

② Tappo rabbocco olio

## Euro 30 RS



① Asta controllo livello olio

② Tappo rabbocco olio

 Controllo



16

Controllare il livello dell'olio, tramite il tappo con asta graduata (MIN-MAX )



Ripristino livello



- Svitare il tappo rabbocco olio
- Ripristinare il livello.
- Avvitare il tappo e serrare a fondo.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**



Sostituzione



Vedere libretto uso e manutenzione motore.



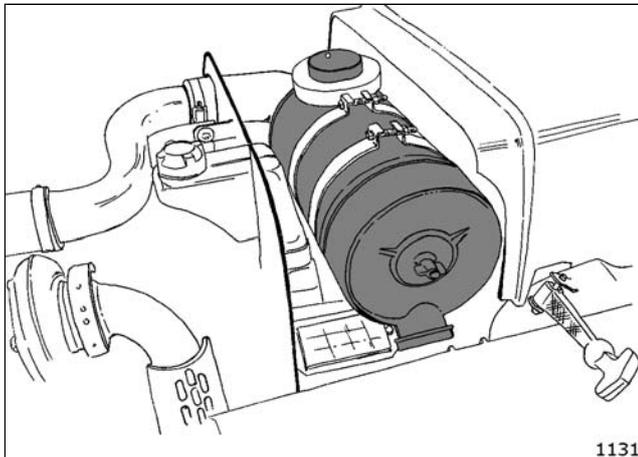
**Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.**



**Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.**

## Filtro aria a secco

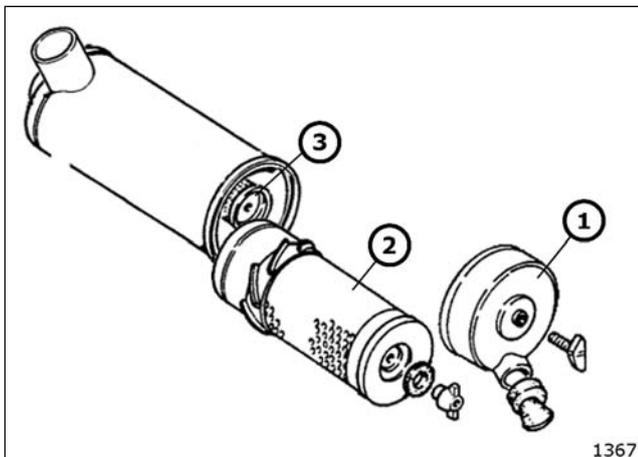
**ATTENZIONE**  
 Per ogni operazione di manutenzione, il motore deve essere fermo e freddo.



 **Pulizia**

 50

Pulire la valvola di scarico all'occorrenza o al massimo una volta a settimana.



- ① Coperchio.
- ② Filtro esterno.
- ③ Filtro di sicurezza interno.

Pulire il filtro ogni volta che si accende la spia e all'occorrenza valutando le condizioni ambientali di lavoro (polveroso, secco, ecc.), nel seguente modo:

- Sganciare e rimuovere il coperchio.
- Estrarre il filtro esterno.
- Tramite un getto di aria compressa (pressione massima 3 BAR), soffiare dall'interno verso l'esterno.
- Reinserrire il filtro nella sede.
- Chiudere con il coperchio posizionando la valvola di

scarico nel punto più basso.

**NON estrarre il filtro di sicurezza interno (non deve essere né pulito né danneggiato).**

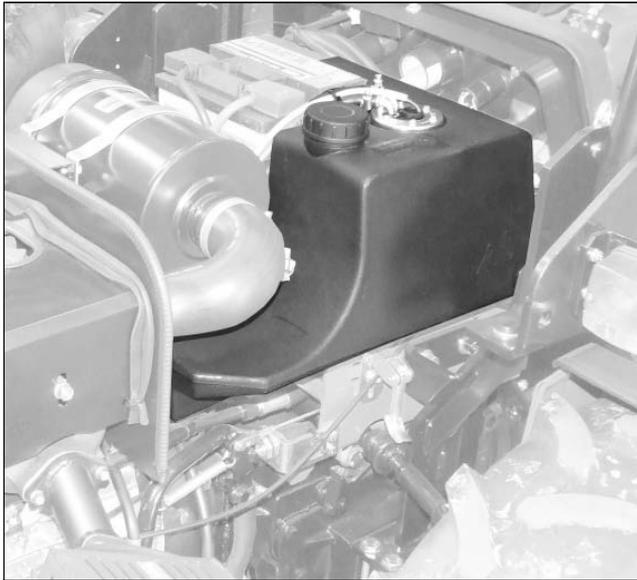


### Sostituzione



- Sostituire il filtro esterno, all'occorrenza o al massimo ogni 300 h.
- Sostituire il filtro interno di sicurezza, all'occorrenza o al massimo una volta all'anno.
- Quando il filtro interno è sporco cambia di colore

## Serbatoio carburante



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

Sbloccare i tiranti e sollevare il cofano.

### Controllo



Controllare:

- Che via sia carburante a sufficienza per l'intera durata del lavoro.
- Che il serbatoio non presenti ammaccature o abrasioni.

### Pulizia



Pulire la zona circostante al tappo del serbatoio.

### Ripristino livello



Utilizzare un carburante di qualità e con caratteristiche tecniche previste nel libretto uso e manutenzione del motore.



### ATTENZIONE

**Ripristinare il livello carburante a motore spento. Non fumare in vicinanza di carburante e durante l'operazione.**



### Sostituzione



Sostituire il tappo del serbatoio se mancante o danneggiato, con un ricambio originale.

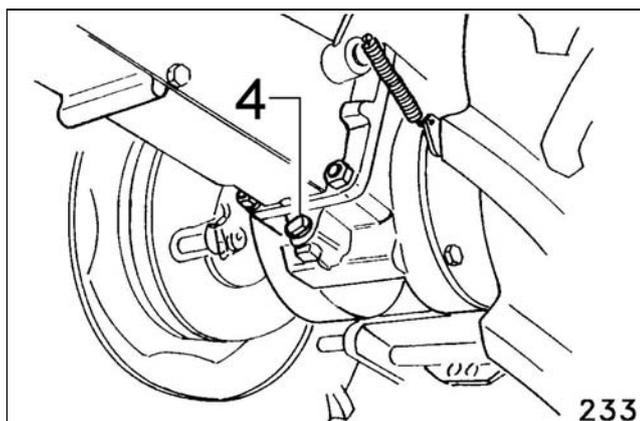
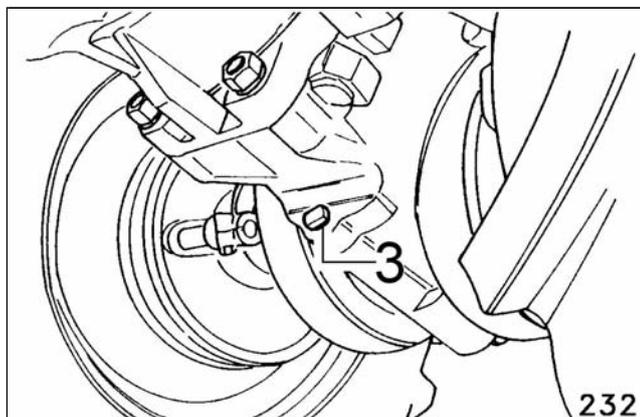
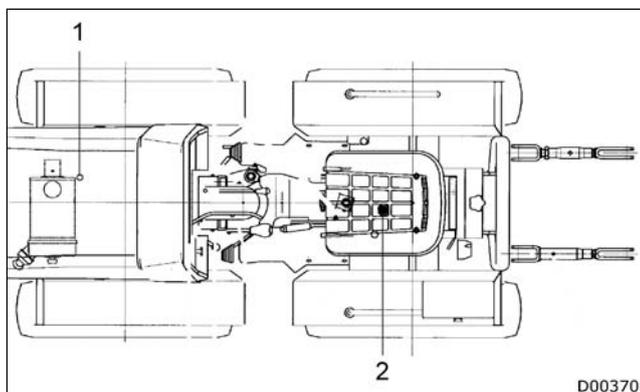
Sostituire il serbatoio se danneggiato da graffi, abrasioni o ammaccature con un ricambio originale.

## GRUPPO TRASMISSIONE

### Rifornimento olio

 **Controllo**

 **50**



- ① Asta controllo livello olio  
Carter cambio, differenziale anteriore sollevatore
- ② Asta controllo livello olio  
Carter differenziale posteriore
- ③ Tappo scarico dell'olio  
Differenziale anteriore
- ④ Tappo scarico dell'olio  
Parte posteriore

### Carter cambio, differenziale anteriore sollevatore

 **Ripristino livello**



Controllare il livello dell'olio, tramite il tappo con asta graduata (MIN-MAX )

Se necessario, ripristinare con il tipo di olio raccomandato.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**

 **Pulizia**



Mantenere pulito:

- La zona circostante il tappo con asta graduata.

 **Sostituzione**

 **800**

Modello	Quantità L
<b><u>Euro 30 RS</u></b>	11
<b><u>Euro 40 RS</u></b>	12.5
<b><u>Euro 45 SN</u></b>	15
<b><u>Euro 45 RS</u></b>	13.5

Scaricare l'olio tramite il tappo.

Immissione dell'olio: tramite il tappo con asta graduata. Prima di controllare il nuovo livello, lasciare stabilizzare l'olio.

Dopo ogni sostituzione dell'olio della trasmissione eseguire anche:

- Pulizia del Filtro olio trasmissione in aspirazione.

## Carter differenziale posteriore


**Ripristino livello**


Controllare il livello dell'olio, tramite il tappo con asta graduata (MIN-MAX )

- Il tappo di sfiato olio è situato sopra al carter sollevatore sotto al sedile.

Se necessario, ripristinare con il tipo di olio raccomandato.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR TRW 90**


**Pulizia**


Mantenere pulito:

- La zona circostante il tappo con asta graduata.


**Sostituzione**


800

Modello	Quantità L
<b><u>Euro 30 RS</u></b>	7.5
<b><u>Euro 40 RS</u></b>	7.5
<b><u>Euro 45 SN</u></b>	6.5
<b><u>Euro 45 RS</u></b>	7.5

Scaricare l'olio tramite il tappo.

Immissione dell'olio: tramite il tappo con asta graduata.

Prima di controllare il nuovo livello, lasciare stabilizzare l'olio.

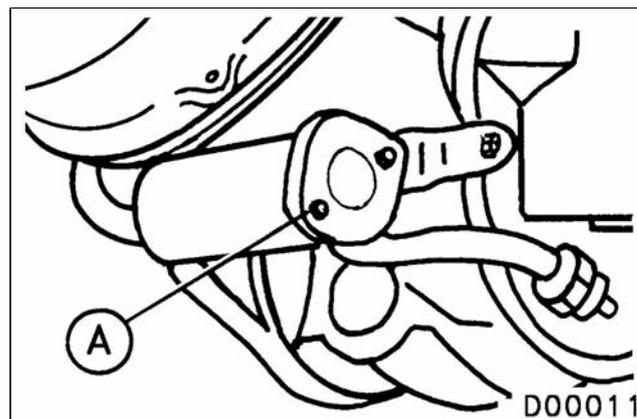
 **Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.**

 **Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.**

## Filtro olio trasmissione in aspirazione

**PERICOLO**

**Proteggere le mani perché l'olio, se troppo caldo, potrebbe causare delle ustioni.**

**Lavaggio**

Pulire il filtro olio trasmissione:

- Dopo le prime 50 ore di lavoro.
- Ad ogni cambio dell'olio.
- Ogni 400 ore di lavoro.

Per pulire il filtro:

- Svitare i bulloni che fissano il coperchio.
- Estrarre il filtro.
- Lavare con benzina o gasolio.
- Asciugare con aria compressa.
- Rimontare e chiudere il coperchio.



**Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.**



**Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.**

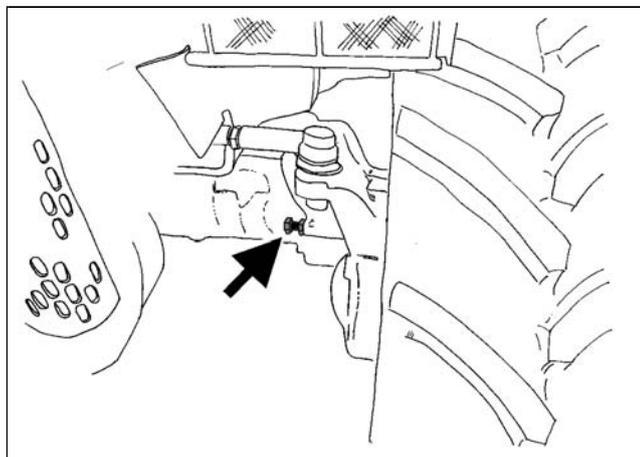
## Sterzo

### RegISTRAZIONE

La macchina viene consegnata con le caratteristiche di sterzata ottimizzata in funzione delle coperture di primo equipaggiamento.

Nel caso in cui si renda necessario modificare il tipo di pneumatici occorre effettuare la nuova registrazione del raggio di sterzata.

### Indicazioni valide per versioni ruote sterzanti

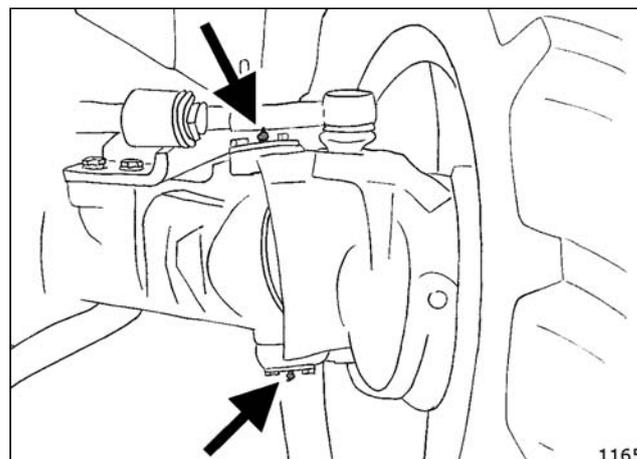


Per registrare il raggio di sterzata agire sulle viti di registro

 **IMPORTANTE**  
Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato

### Ingrassaggio

 50



Ingrassare:  
Si consiglia di utilizzare grasso multiuso Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR MP EXTRA**

### Indicazioni valide per versioni snodate al centro

 **IMPORTANTE**  
Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato

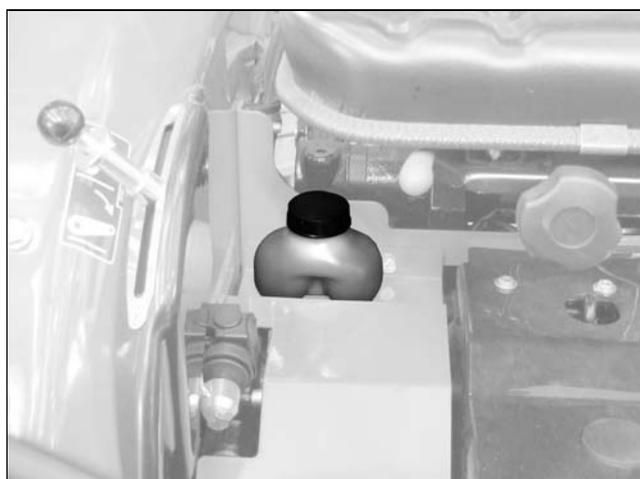
## Freni



Quando la corsa del pedale del freno fosse eccessiva, oppure quando una delle ruote frena in modo diverso, occorre effettuare la registrazione.

**! IMPORTANTE**  
Per effettuare la registrazione della frenatura, rivolgersi esclusivamente al concessionario o a personale specializzato

**Euro 45 SN**

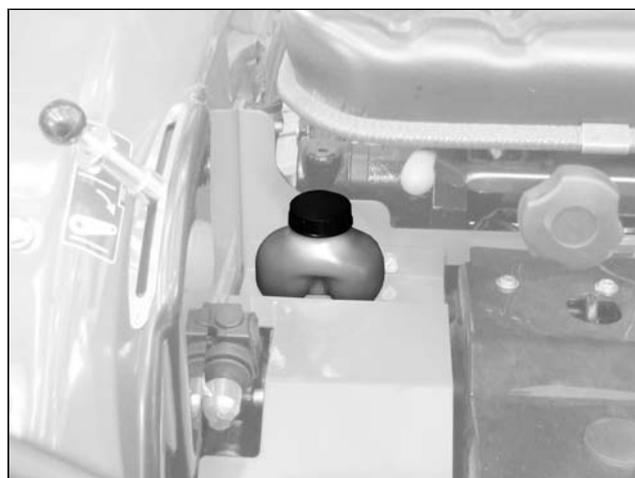


Controllare il livello dell'olio idraulico tramite il serbatoio. Il serbatoio deve essere pieno completamente. Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR BRAKE D4**



L'impianto idraulico richiede la sostituzione dell'olio ogni **2 anni**.

## Bloccaggio differenziale



Serbatoio olio bloccaggio differenziale

Controllare il livello dell'olio idraulico tramite il serbatoio. Il serbatoio deve essere pieno completamente. Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR BRAKE D4**

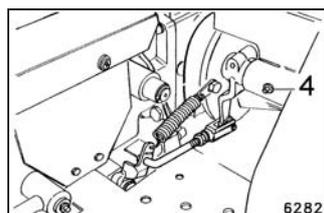
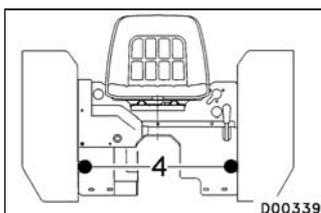
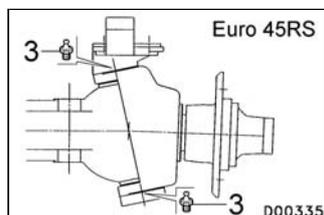
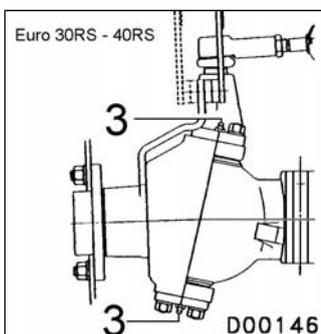
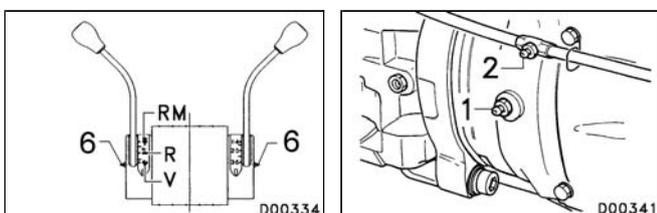
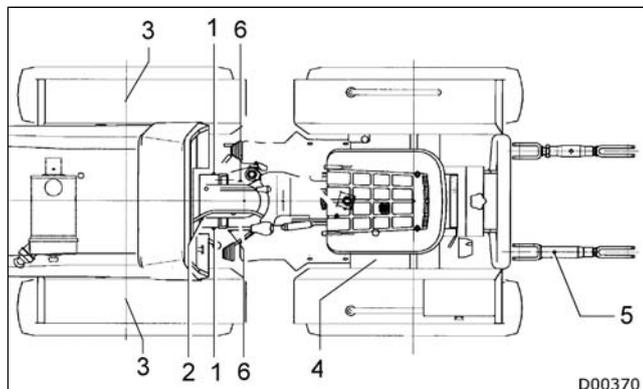


L'impianto idraulico richiede la sostituzione dell'olio ogni **2 anni**.

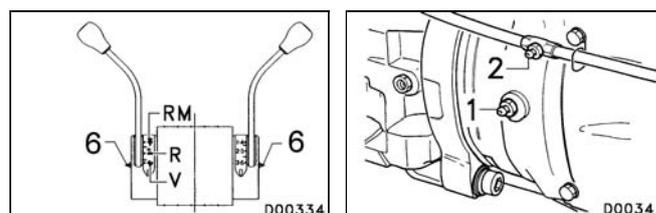
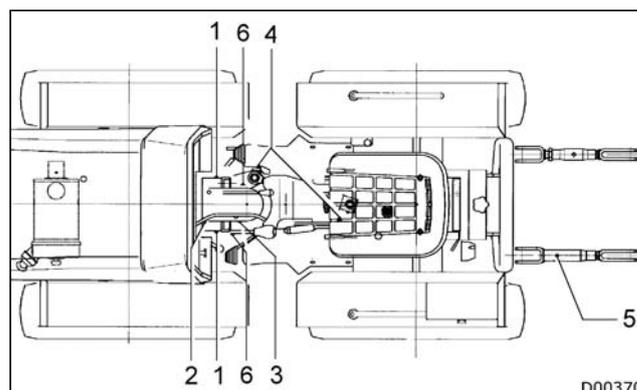
## PUNTI DI INGRASSAGGIO

### Punti di ingrassaggio

**Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 RS**



**Euro 45 SN**



- ① Articolazione centrale assiale
- ② Cavo frizione
- ③ Snodo centrale 2 ingrassatori (inferiore e superiore)
- ④ Cilindro sterzo
- ⑤ Tirante registrabile
- ⑥ Leve comando cambio 2 ingrassatori

- ① Articolazione centrale assiale
- ② Cavo frizione
- ③ Snodo ruote anteriori destro e sinistro: 2 ingrassatori per parte
- ④ perno comando espansione ceppi, togliendo preventivamente i tappi  
Euro 45 RS
- ⑤ Tirante registrabile
- ⑥ Leve comando cambio 2 ingrassatori  
Euro 45 RS

## IMPIANTO ELETTRICO



### ATTENZIONE

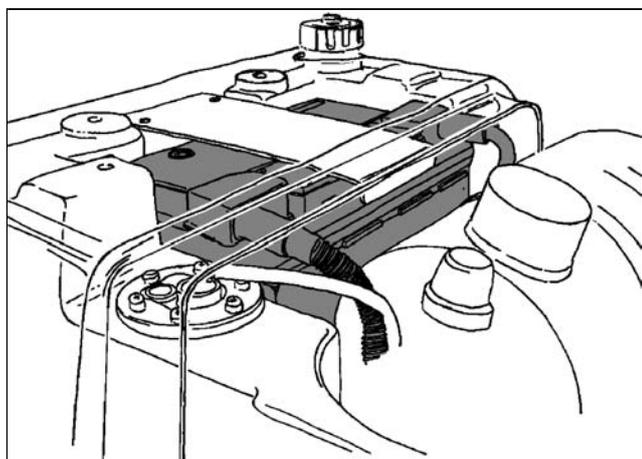
In caso di interventi sull'impianto elettrico, scollegare il circuito utilizzando lo staccabatteria oppure staccare il cavo massa (polo negativo con simbolo “-“) della batteria.

## Batteria



### ATTENZIONE

Ogni intervento sulla batteria richiede una particolare attenzione: l'elettrolito è corrosivo e i gas che si sprigionano sono infiammabili



### Controllo



50

Controllare il fissaggio della batteria alla macchina.



### Pulizia

Mantenere la batteria pulita con un panno umido ed antistatico.

Mantenere puliti i poli della batteria ed i morsetti dei cavi.



### Ingrassaggio



Ingrassare leggermente e all'occorrenza i poli ed i morsetti.

Utilizzare un grasso a base di vaselina e non grasso comune.



### Ripristino livello



Controllare e mantenere il livello dell'elettrolito in modo da ricoprire gli elementi della batteria, aggiungendo acqua distillata con motore spento e in assenza di fiamme.



### Inutilizzo

Nel caso di inutilizzo della macchina per un lungo periodo:

- Caricare la batteria come indicato dal costruttore.
- Scollegare entrambi i cavi.
- Riporre la batteria in un luogo fresco asciutto e ben arieggiato.



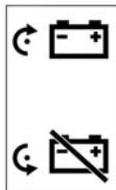
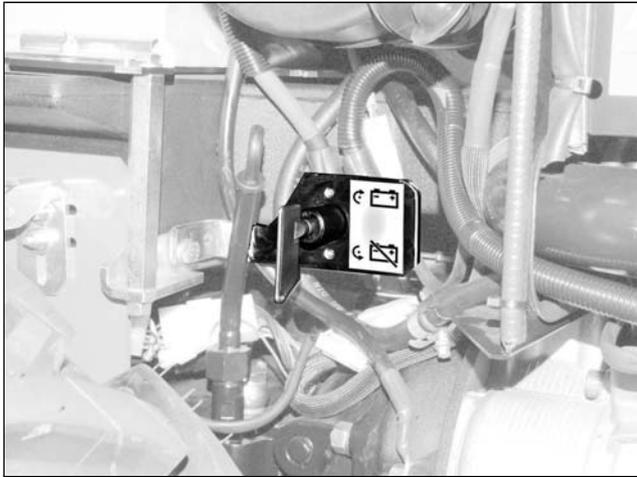
### Sostituzione



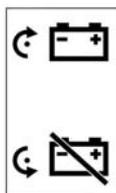
Nel caso la batteria debba essere sostituita, provvedere con una di uguali caratteristiche tecniche (consultare i valori riportati sulla batteria stessa).

## Staccabatteria

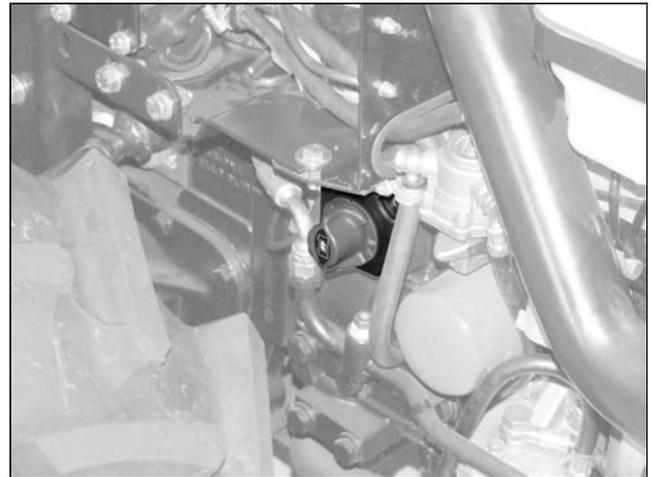
### Euro 30 RS



### Euro 40 RS



### Euro 45 SN Euro 45 RS



### Staccabatteria

Questo dispositivo scollega in maniera sicura e corretta l'impianto elettrico, utilizzarlo quando il mezzo necessita di rimanere fermo per lungo tempo e quando si ha necessità di lavorare in sicurezza sul circuito elettrico.

## Proiettori anteriori



Per effettuare trasferimenti su strade pubbliche, i proiettori devono essere in regola con le norme del codice stradale vigente nel paese.



### Registrazione



Per effettuare una corretta registrazione, rivolgersi a personale specializzato dotato di specifici strumenti.



### IMPORTANTE

**Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato**

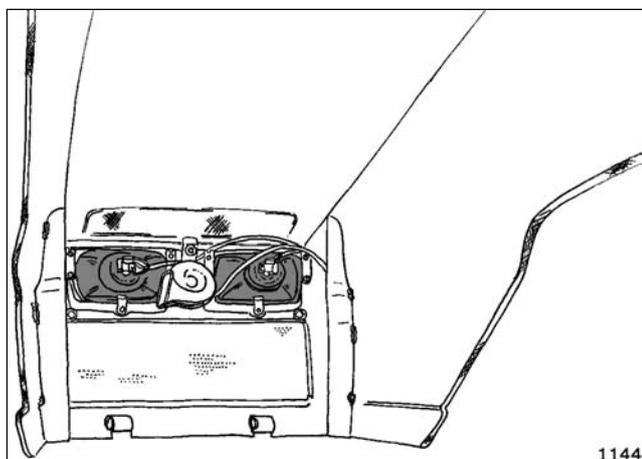


### Sostituzione



Sostituire le lampadine non funzionanti, con nuove di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sulla lampadina stessa).

In caso di dubbi, consultare personale specializzato.



Per sostituire la luce anabbagliante / abbagliante:



Figura 1



Figura 2



Figura 3

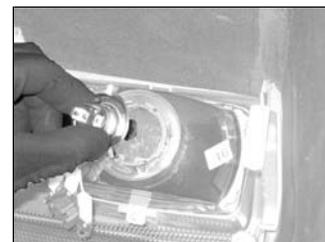


Figura 4

- Aprire il cofano motore
- Scollegare il cablaggio della lampadina difettosa (figura 1)
- Rimuovere la cuffia di protezione (figura 2)
- Togliere la molla di fermo spingendo le 2 linguette verso il basso e contemporaneamente ruotarle in senso antiorario (figura 3)
- Estrarre la lampadina e sostituirla con una nuova (figura 4)
- Rimontare la molla e la cuffia di protezione
- Collegare il cablaggio alla lampadina
- Chiudere il cofano
- Eseguire la prova di funzionamento sia della luce abbagliante che della anabbagliante

## Luci di posizione e luci di direzione



### Per sostituire la luce di posizione e/o della freccia:

Sostituire le lampadine non funzionanti, con nuove di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sulla lampadina stessa).

In caso di dubbi, consultare personale specializzato.

#### Euro 30 RS Euro 40 RS Euro 45 SN



Figura 1

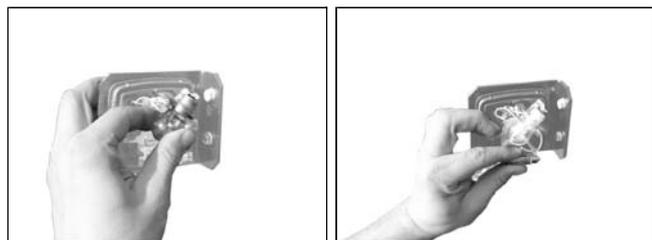


Figura 2

- Rimuovere il coperchio del fanalino (figura 1)
- Rimuovere la lampadina facendola girare di 1/4 di giro in senso antiorario (figura 2)
- Installare la nuova lampadina in sede, spingerla e girarla di 1/4 di giro in senso orario
- Rimontare il coperchio fanalino
- Eseguire la prova di funzionamento

#### Euro 45 RS



Figura 1



Figura 2



Figura 3

- Smontare protezione fanale (figura 1)
- Smontare vetrino (figura 2)
- Rimuovere la lampadina facendola girare di 1/4 di giro in senso antiorario (figura 3)
- Installare la nuova lampadina in sede e spingerla e girarla di 1/4 di giro in senso orario
- Rimontare vetrino e protezione
- Eseguire la prova di funzionamento

## Luci posteriori

Per sostituire la luce di posizione e/o della freccia:



Figura 1



Figura 2



Figura 3

- Smontare protezione fanale (figura 1)

- Smontare vetrino (figura 2)
- Rimuovere la lampadina facendola girare di 1/4 di giro in senso antiorario (figura 3)
- Installare la nuova lampadina in sede e spingerla e girarla di 1/4 di giro in senso orario
- Rimontare vetrino e protezione
- Eseguire la prova di funzionamento

Per sostituire la lampadina della luce targa:



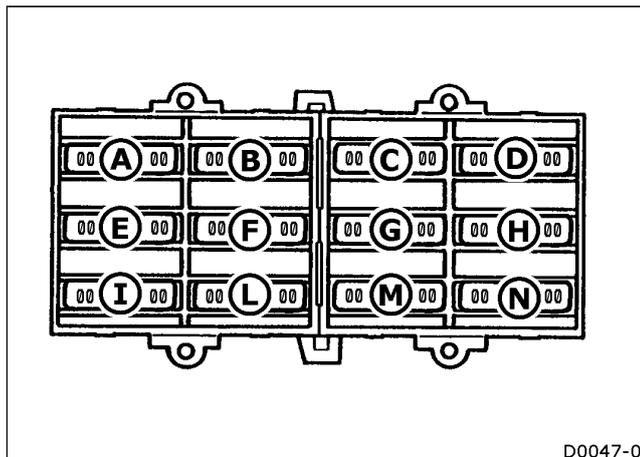
Figura 1



Figura 2

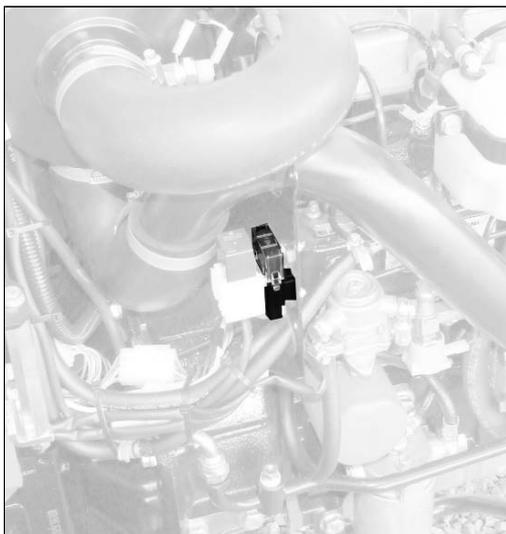
- Rimuovere il coperchio del fanalino (figura 1)
- Rimuovere la lampadina facendola girare di 1/4 di giro in senso antiorario (figura 2)
- Installare la nuova lampadina in sede, spingerla e girarla di 1/4 di giro in senso orario
- Rimontare il coperchio fanalino
- Eseguire la prova di funzionamento

## Valvole fusibili



L'impianto elettrico è protetto da un eventuale corto circuito o da un anomalo assorbimento di corrente, da valvole fusibili.

La macchina è dotata di **fusibili generali**. Questi fusibili proteggono tutto l'impianto elettrico.



### Sostituzione



Prima di sostituire un fusibile, eliminare la causa che ha determinato il cortocircuito.

Sostituire i fusibili non funzionanti con nuovi di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sul fusibile stesso).

In caso di dubbi, consultare personale specializzato.

## Funzioni valvole fusibili:

### Euro 30 RS

- (A)**  **15A**  
Alimentazione spie cruscotto
- (B)**  **15A**  
Girofaro
- (C)**  **15A**  
Interruttore di emergenza indicatori di direzione.
- (D)**  **7.5A**  
Luce anabbagliante sinistra.
- (E)**  **15A**  
Alimentazione ausiliari alternatore
- (F)**  **15A**  
Alimentazione interruttore indicatori di direzione.
- (G)**  **15A**  
Luce abbagliante
- (H)**  **7.5A**  
Luce anabbagliante destra.
- (I)**  **7.5A**  
Luci di Stop.
- (L)**  **15A**  
Avvisatore acustico
- (M)**  **7.5A**  
Luce di posizione posteriore destra.  
Luce di posizione anteriore destra.
- (N)**  **7.5A**  
Luce di posizione anteriore sinistra.  
Luce di posizione posteriore sinistra.

### **Fusibile generale**

-  **40A**  
Protezione generale impianto elettrico.

## Funzioni valvole fusibili:

Euro 40 RS Euro 45 SN Euro 45 RS

**(A)**  **30A**

Alimentazione interruttore emergenza indicatori di direzione (+30).  
Lampeggio abbaglianti.

**(B)**  **10A**

Alimentazione strumento  
Alimentazione solenoide arresto motore

**(C)**  **10A**

Girofaro

**(D)**  **10A**

Avvisatore acustico

**(E)**  **10A**

Alimentazione interruttore emergenza indicatori di direzione (+15).

**(F)**  **10A**

Interruttore presa di forza  
Alimentazione interruttore freno di stazionamento.

**(G)**  **5A**

Luce di posizione anteriore destra.  
Luce di posizione posteriore destra.

**(H)**  **5A**

Spia verde luci di posizione.  
Luce di posizione anteriore sinistra.  
Luce di posizione posteriore sinistra.

**(I)**  **15A**

Alimentazione interruttore emergenza indicatori di direzione (+30).  
Lampeggio abbaglianti.

**(L)**  **15A**

Luce abbagliante

**(M)**  **7.5A**

Luce anabbagliante destra.

**(N)**  **7.5A**

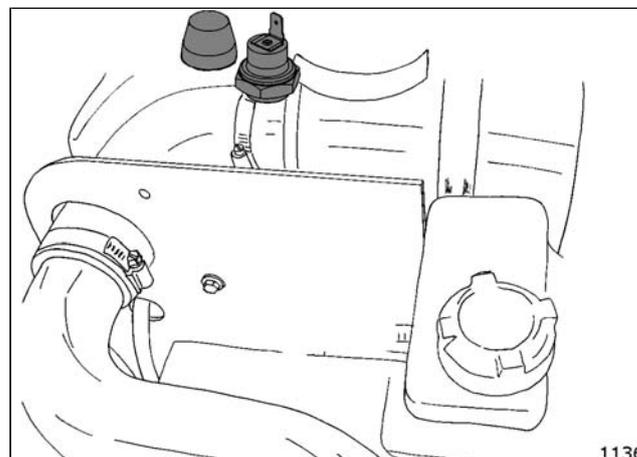
Luce anabbagliante sinistra.

**Fusibile generale** **40A**

Protezione generale impianto elettrico.

**Rilevatore di intasamento del filtro aria motore****IMPORTANTE**

L'errata posizione della protezione e del rilevatore possono provocare seri danni al circuito di aspirazione aria motore.

 **Controllo**

Controllare la corretta posizione del rilevatore di intasamento filtro e nel caso di manutenzione, accertarsi del corretto montaggio del rilevatore e della relativa protezione dagli agenti atmosferici esterni.

Il cavo di connessione all'impianto elettrico della macchina deve uscire tassativamente dalla parte inferiore del rilevatore stesso.

## CARROZZERIA



### ATTENZIONE

In caso di utilizzo di getti d'acqua a pressione, non indirizzare il getto su:

- Componenti dell'impianto elettrico.
- Pneumatici
- Tubi idraulici
- Radiatore
- Organi elettrici.
- Guarnizioni insonorizzanti.
- Altri organi che possono essere danneggiati dalla pressione dell'acqua.

---

### Controllo

Controllare periodicamente la condizione della carrozzeria.

Per garantire la durata nel tempo, abrasioni e rigature profonde devono essere trattate da personale specializzato.

Controllare eventuali zone di ristagno dell'acqua.



### Pulizia

Pulire la carrozzeria con normali soluzioni acqua e shampoo specifico:

- All'occorrenza per impieghi della trattrice in ambienti normali.
- Frequentemente per impieghi in zone marine.
- Subito dopo l'impiego di sostanze organiche o chimiche.



**Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.**

# CARATTERISTICHE TECNICHE

## CARATTERISTICHE TECNICHE

MOTORE		<u>Euro 30 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 45 SN</u>
Tipo		Lombardini 9LD 626/2 B2 NR	Lombardini LDW 1503	Lombardini LDW 1603	
Potenza regime nominale	Kw (Cv) / giri/1'	19 (25) / 2800	25 (33) / 2800	28 (38) / 2800	
Cilindri	N	2	3		
Raffreddamento		Aria	Acqua		
Cilindrata	cm <sup>3</sup>	1248	1649		
Riserva di coppia		7,9%	14,2%	8,9%	
Serbatoio carburante	L	24	30		

TRASMISSIONE		<u>Euro 30 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 45 SN</u>
N° marce		6 AV + 3 RM			
Frizione		6"			
		Monodisco a secco			
Inversore direzione		Non presente			
Bloccaggio differenziale posteriore		Meccanico			Idraulico
Bloccaggio differenziale anteriore		Meccanico			
Velocità	Km/h	30			

FRENI E STERZO		<u>Euro 30 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 45 SN</u>
Tipo freni		Posteriori a tamburo con comando meccanico			
Leva freno di soccorso e stazionamento		Agente sulle masse frenanti posteriori. Comando meccanico completamente indipendente dal freno di servizio.			
Tipo sterzo		Idraulico			
Angolo di sterzata		45°			30°

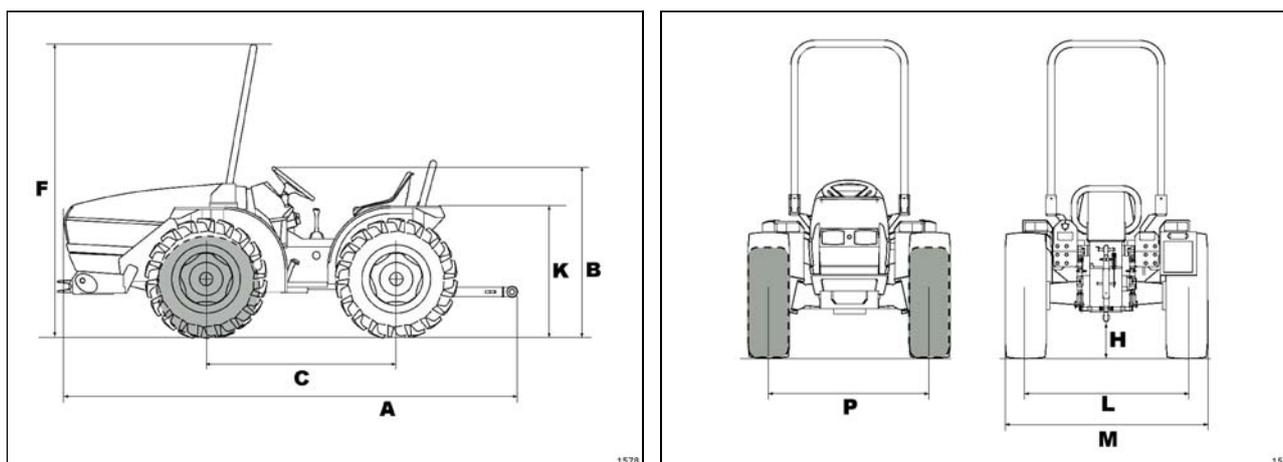
PRESA DI FORZA			<u>Euro 30 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 45 SN</u>
Posteriore	Presa di forza superiore Rotazione oraria Profilo 1-3/8" a 6 scanalature	Velocità	540	540/540E (750 giri/1')		
		Tipo	Indipendente Sincronizzato			
		Frizione	A disco a secco			
		Comando	Meccanico			
	Presa di forza inferiore Rotazione antioraria Profilo 26 UNI 220	Velocità	540	540/540E (750 giri/1')		
		Tipo	Indipendente Sincronizzato			
		Frizione	A disco a secco			
		Comando	Meccanico			
Anteriore		Velocità	Non presente			
		Tipo	Non presente			
		Frizione	Non presente			
		Comando	Non presente			

SOLLEVATORE			<u>Euro 30 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 45 SN</u>
Posteriore	Tipo		Alza-abbassa Funzionamento flottante			
	Capacità di sollevamento	Kg	1000		1200	
	Attacco a 3 punti		Cat. 1 e 1N			
Anteriore	Tipo					
	Capacità di sollevamento	Kg				
	Attacco a 3 punti					

CIRCUITO IDRAULICO		<u>Euro 30 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 45 SN</u>
Portata della pompa	lt/min	18.5	25		
Distributori idraulici posteriori		1 optional			

POSTO CONDUCENTE	<u>Euro 30 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 45 SN</u>
Piattaforma	Non presente			
Telaio di sicurezza.	Roll bar abbattibile			
Strumentazione	Analogico	Digitale		
Sedile	Regolabile in senso orizzontale e verticale montato su sospensione elastica omologata.			
Gancio di traino	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo CUNA - Cat. B</li> <li>• Cat. CEE</li> </ul>			

## DIMENSIONI E PESI



### Tabella Dimensioni e Pesi macchina

I dati sono calcolati con ruote:

- 7.50-16" Euro 30 RS Euro 40 RS
- 8.25-16" Euro 45 SN Euro 45 RS

			<u>Euro 30 RS</u>	<u>Euro 40 RS</u>	<u>Euro 45 RS</u>	<u>Euro 45 SN</u>
<b>A</b>	Lunghezza max	mm	2870	3005		2660
<b>M</b>	Larghezza min - max	mm	1103 - 1203		1110 - 1431	1000 - 1290
<b>F</b>	Altezza al telaio	mm	1970		2000	2005
<b>C</b>	Passo	mm	1155			1294
<b>P</b>	Carreggiata anteriore min - max	mm	896 - 996		1010 - 1200	742 - 1288
<b>L</b>	Carreggiata posteriore min - max					
	Peso con telaio di sicurezza	Kg	1100		1350	1300

### Motore

Per le dimensioni e pesi del motore:



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

## Carico massimo per asse



Per le indicazioni sui carichi massimi per asse, fare riferimento ai **certificati di conformità** allegati alla macchina

Modello	Pneumatici	Capacità di carico	Carico massimo per asse (kg)		Massa totale
		Kg	Anteriore	Posteriore	Kg
<u>Euro 30 RS</u>	7.50-16"	1100	700	980	1680
<u>Euro 40 RS</u>	7.50-16"	1100	790	980	1770
	260/70-R16"	1100	790	980	1770
<u>Euro 45 SN</u>	8.25-16"	1350	900	1200	2100
<u>Euro 45 RS</u>	8.25-16"	1350	900	1200	2100

## RUOTE

### Pneumatici



#### ATTENZIONE

La sostituzione dei pneumatici deve essere eseguita da personale competente ed in possesso delle necessarie attrezzature e conoscenze tecniche.



#### PERICOLO

Evitare assolutamente:

- **Usò improprio.**
- **Sovraccarico (anche localizzato).**
- **Pressione non idonea.**
- **Accoppiamento non idoneo fra cerchio e pneumatico.**

La durata e le prestazioni dei pneumatici, dipendono dalla corretta pressione di utilizzo: una pressione insufficiente, usura rapidamente il pneumatico; una pressione eccessiva, riduce la trazione e aumenta lo slittamento.

La corretta pressione dei pneumatici dipende da diversi fattori:

- Condizioni di lavoro.
- Carico della macchina.
- Modello della macchina.
- Marchio del pneumatico.
- Dimensioni del pneumatico.

Si consiglia quindi di consultare il concessionario o il costruttore dei pneumatici.

I valori indicati di seguito sono da ritenersi approssimativi perché condizionati da quanto sopra descritto.

### Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici



Indicazioni valide per versioni ruote sterzanti

Pneumatici	Bar (MAX)	kPa (MAX)	Posizione
8.25-16"	2,0	200	Anteriore e Posteriore
260/70-R16"	3,0	300	Anteriore e Posteriore
7.50-16"	3,0	300	Anteriore e Posteriore
29x12.50-15"	1,8	180	Anteriore e Posteriore



Indicazioni valide per versioni snodate al centro

Pneumatici	Bar (MAX)	kPa (MAX)	Posizione
8.25-16"	2,0	200	Anteriore e Posteriore

**VELOCITA'****Tabella Velocità**

In **km/h** - con motore a 2800 giri/1' e ruote 8,25x16 (I valori sono indicativi).

	<b>Avanti</b>	<b>Retromarcia</b>
1° normale	1.2	1.5
2° normale	2.5	3.2
3° normale	4.8	6.3
1° Veloce	6.3	/
2° Veloce	13.2	/
3° Veloce	26.0	/

## RUMORE

### Tabella livelli massimi di rumore

Modello	Variante/versione	Omologazione N°	Livello massimo di rumore al posto guida dB (A)	Livello rumore del trattore in movimento dB
			<b>Capo II</b>	
<b>Euro 30 RS</b>	YS2300	e1*2003/37*0317	86	77
<b>Euro 40 RS</b>	YS3100	e1*2003/37*0317	86	76
<b>Euro 45 SN</b>	YA3100	e1*2003/37*0316	86	75
<b>Euro 45 RS</b>	YS3300	e1*2003/37*0317	85	78

### Scheda informativa sulla rumorosità



In ottemperanza a quanto previsto dal Decreto Legislativo n° 277 del 15/08/1991 e direttiva 77/311/CEE concernente il livello sonoro all'orecchio del conducente delle trattrici agricole a ruote, si forniscono i valori relativi alla rumorosità prodotta dalle trattrici trattate in questo Libretto Uso e Manutenzione.



Considerata la oggettiva difficoltà per il costruttore nel determinare preventivamente le normali condizioni di utilizzazione della trattrice agricola da parte dell'utente, i livelli di rumore sono stati determinati secondo le modalità e le condizioni riportate all'allegato 8 del DPR n° 212 del 10/02/1981 il quale recepisce la direttiva 77/311/CEE (abrogata dalla 2009/76/CEE) concernente il livello sonoro all'orecchio del conducente delle trattrici agricole a ruote.

Allegato 6 della direttiva 2009/63/CEE concernente il livello del rumore del trattore in movimento.

### Avvertenze all'utente



#### IMPORTANTE

Si ricorda che in considerazione del fatto che la trattrice agricola può essere impiegata in svariati modi in quanto può essere collegata ad una serie infinita di attrezzature è l'intero complesso trattrice-attrezzatura a dovere essere valutato ai fini della tutela dei lavoratori contro i rischi derivanti dall'esposizione a rumore.



#### IMPORTANTE

Considerati i livelli di rumore sopra indicati e i conseguenti rischi per la salute, l'utente deve adottare le opportune misure di cautela come riportato al Capo IV del Decreto Legislativo n° 277 del 15/08/1991.

## LUBRIFICANTI E FLUIDI PRESCRITTI DAL COSTRUTTORE

### Lubrificanti originali

Lubrificanti originali ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

#### Olio ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40

- Viscosità a 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 14
- Indice di viscosità 158
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 200
- Punto di scorrimento (°C) -33
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,875

#### Olio ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- Viscosità a 40° C (mm<sup>2</sup>/s) 110
- Viscosità a 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 14
- Viscosità a -15° C (mPa.s) 3450
- Indice di viscosità 135
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 220
- Punto di scorrimento (°C) -36
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,886

#### Olio ARBOR TRW 90

- Viscosità a 40° C (mm<sup>2</sup>/s) 135
- Viscosità a 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 14,3
- Viscosità a -26° C (mPa.s) 108000
- Indice di viscosità 104
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 220
- Punto di scorrimento (°C) -27
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,895

#### Olio ARBOR MTA

- Viscosità a -40° C (mPa.s) 28000
- Viscosità a 40° C (mm<sup>2</sup>/s) 35,5
- Viscosità a 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 7,5
- Indice di viscosità 160
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 200
- Punto di scorrimento (°C) -40
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,870
- Colore rosso

#### Grasso ARBOR MP Extra

- Consistenza NLGI 2
- Penetrazione manipolata (60)(dmm) 285
- Punto di gocciolamento (°C) 190
- 4 Sfere carico saldatura (Kg) 300
- Viscosità olio base a 40°C (mm<sup>2</sup>/s) 200

#### Olio ARBOR BRAKE D4

- Viscosità a 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 2,5
- Viscosità a 40° C (mm<sup>2</sup>/s) 1280
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 1,075
- Punto di ebollizione a secco (°C) 278
- Punto di ebollizione a umido (°C) 187

### Fluidi protettivi originali

Fluidi protettivi originali ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

#### Fluido antigelo PARAFU 11

- Densità a 15° C (g/cm<sup>3</sup>) 1,135
- pH (dil. 50%) 7,7
- Riserva alcalina (ml HCl 0,1 N) 16
- Punto di ebollizione (dil. 50%) (°C) 108
- Punto di cristallizzazione (dil. 50%) (°C) -38
- Schiuma a 88 °C (cc) 50

# INCONVENIENTI E RIMEDI

## GENERALE

### Motore

#### Motore

*Motore: non si avvia*

- Controllare lo stato della batteria:
  - controllare i morsetti della batteria: verificare se sono correttamente serrati; se sporchi e/o ossidati, togliere la sporcizia e/o l'ossido;
  - se la batteria è scarica provvedere alla ricarica o alla sua sostituzione
- Controllare il motorino d'avviamento
  - rivolgersi ad un elettrauto

*Motore: difficoltà di avviamento*

- Controllare:
  - Livello carburante
  - Pulizia filtro gasolio (sostituirlo in caso di necessità)
- Sistema di iniezione inefficiente
  - Verificare la presenza di aria nel circuito: in caso di necessità provvedere allo spurgo. In caso di persistenza, controllare la taratura delle pompe di iniezione e degli iniettori.
  - Controllare il sistema di preriscaldamento delle candele. Operazione consentita solo presso le officine autorizzate
  - Insufficiente compressione. Verificare la compressione presso le officine autorizzate

*Emissione di fumo chiaro allo scarico*

- Iniettori non efficienti: verificare l'efficienza degli iniettori presso una officina autorizzata
- Fase delle pompe di iniezioni in condizione non ottimale: portare la macchina presso una officina autorizzata

# INDICE ANALITICO

## A

Acceleratore, leva comando.....	42
Acceleratore, pedale.....	42
Addestramento.....	14
Aggiornamento del manuale.....	5
Alza-abbassa.....	53
Antigelo.....	92
Apertura del cofano.....	67
Arresto del motore.....	35
Arresto della macchina.....	39
Articolazione centrale di sterzata.....	33
Aspirazione, filtro olio trasmissione.....	73
Assistenza.....	6
ATTACCO A TRE PUNTI.....	54
Attacco a tre punti posteriore.....	54
Avvertenze all'utente.....	91
Avviamento del motore.....	34
AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE.....	34
AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA.....	36
Avviamento, interruttore.....	34
Avviamento, motore.....	34
Avvisatore acustico.....	37

## B

Batteria.....	77
Bloccaggio differenziale.....	75
Bloccaggio differenziale anteriore.....	44
Bloccaggio differenziale anteriore e posteriore.....	43
Bloccaggio differenziale posteriore.....	43
Braccio terzo punto.....	55

## C

Cambio di velocità.....	40
Cambio, frizione.....	40
Cambio, leva comando.....	41
CARATTERISTICHE TECNICHE.....	85
CARATTERISTICHE TECNICHE.....	85
Carburante, serbatoio.....	71
Cardanico, giunto.....	52
CARICATORE FRONTALE, PUNTI DI FISSAGGIO.....	62
Carico massimo per asse.....	88
CARROZZERIA.....	84
Cassetta portaoggetti.....	33
Catene stabilizzatrici.....	56
Certificato di conformità.....	5
CERTIFICATO DI CONFORMITA'.....	99
Cinture di sicurezza.....	26
Cofano, apertura.....	67
COMANDI E STRUMENTI.....	28
Comandi sedile.....	32
Comandi zona anteriore.....	31
Comandi zona posteriore.....	32
Comando acceleratore.....	42
Comando acceleratore.....	42
Comando cambio, leva.....	41
Comando riduttore.....	41

COME LEGGERE IL LIBRETTO.....	6
Commutatore luci.....	37
Componenti, identificazione.....	10
Controllo della bulloneria delle ruote.....	19
Controllo livello olio motore.....	69
COSTRUTTORE.....	1
Criteri di identificazione.....	8
Cruscotto.....	28

## D

Decalcomanie.....	8
DECALCOMANIE DI SICUREZZA.....	27
Differenziale anteriore, bloccaggio.....	43
Differenziale anteriore, bloccaggio.....	44
Differenziale posteriore, bloccaggio.....	43
Differenziale posteriore, bloccaggio.....	43
DIMENSIONI E PESI.....	87
Dimensioni e pesi motore.....	87
Diritti di autore.....	5
DISPOSITIVI DI SICUREZZA.....	26
DISPOSITIVI DI TRAINO.....	58
Dispositivo di traino.....	11
DISTRIBUTORI IDRAULICI AUSILIARI.....	57
Distributori idraulici ausiliari posteriori.....	57

## E

ECOLOGIA.....	24
---------------	----

## F

Fare attenzione ai fluidi ad alta pressione.....	21
Filtro aria a secco.....	70
Filtro aria motore, rilevatore intasamento.....	83
Filtro olio trasmissione in aspirazione.....	73
Fluidi.....	92
Fluidi protettivi original.....	92
Freni.....	75
Freni, freno di servizio.....	45
Freno di servizio.....	45
Freno di stazionamento.....	46
Frizione del cambio.....	40
Funzionamento.....	15
Fusibili.....	82

## G

Gancio di soccorso anteriore.....	58
Gancio di traino categoria CEE.....	59
Gancio di traino CUNA categoria B.....	59
Garanzia.....	6
GENERALE.....	93
GENERALITÀ.....	5
Giunto cardanico.....	52
Grasso.....	92
GRUPPO MOTORE.....	67
GRUPPO TRASMISSIONE.....	72

## I

IDENTIFICAZIONE COMPONENTI.....	10
IDENTIFICAZIONE MACCHINA.....	8
Identificazione motore.....	10
Identificazione, criteri.....	8

Impianto di raffreddamento.....	68
IMPIANTO ELETTRICO.....	77
IMPIANTO FRENANTE.....	45
INCONVENIENTI E RIMEDI.....	93
Indicatore di direzione.....	38
INDICE ANALITICO.....	94
Interruttore, avviamento.....	34
INTRODUZIONE.....	5
IRRORATRICI.....	25
Irroratrici, Versione roll bar.....	25
ISTRUZIONI PER L'USO.....	28

**L**

Lampeggio abbaglianti.....	38
Leva acceleratore a mano.....	42
Leva comando cambio.....	41
Leva comando riduttore.....	41
Livello olio motore, controllo.....	69
Lubrificanti.....	92
LUBRIFICANTI E FLUIDI PRESCRITTI.....	92
Lubrificanti originali.....	92
Luci di posizione e luci di direzione.....	80
Luci posteriori.....	81
Luci, commutatore.....	37

**M**

Macchina, arresto.....	39
MACCHINA, AVVIAMENTO E ARRESTO.....	36
Macchina, partenza.....	37
MANUTENZIONE.....	63
Manutenzione e rimessaggio.....	16
Manutenzione, tagliandi manutenzione.....	65
MISURE DI SICUREZZA.....	14
Misure di sicurezza per il maneggiamento del combustibile.....	22
Misure di sicurezza per il parcheggio.....	17
Misure di sicurezza per il traino di carichi.....	18
Misure di sicurezza per la manutenzione.....	19
Misure di sicurezza per la manutenzione dei pneumatici.....	22
MODELLI E VERSIONI.....	2
Motore.....	87
Motore.....	93
Motore.....	67
Motore.....	10
Motore, arresto.....	35
Motore, avviamento.....	34
Motore, avviamento.....	34

**N**

Non far salire passeggeri a bordo.....	17
NORME DI SICUREZZA.....	12
NOTE.....	97

**O**

Olio.....	92
-----------	----

**P**

Parcheggio, freno di.....	46
Parcheggio, misure di sicurezza.....	17
Partenza della macchina.....	37

PDF, Presa di forza posteriore.....	47
Pedale acceleratore.....	42
PERICOLI, SILVICOLTURA.....	25
Pericoli, Silvicultura.....	25
Pericolo di ribaltamento.....	17
Pneumatici.....	89
Pneumatici, pressione di gonfiaggio.....	89
POST VENDITA.....	6
Posteriore, attacco a tre punti.....	54
Preparazione.....	14
Pres a 7 contatti per rimorchio.....	60
PRESA DI FORZA.....	47
Pres a di forza indipendente.....	48
Pres a di forza posteriore (PDF).....	47
Pres a di forza sincronizzata.....	49
Pres a di forza, tabella velocità.....	51
Prevenzione degli incendi.....	21
Prima dell'avviamento del motore.....	34
Proiettori.....	38
Proiettori anteriori.....	79
Protezione, Telaio.....	26
Protezione, Telaio.....	10
Protezione, telaio.....	36
PUNTI DI FISSAGGIO DEL CARICATORE FRONTALE.....	62
Punti di ingrassaggio.....	76
Punti di ingrassaggio.....	76
PUNTI DI SOLLEVAMENTO.....	62
Punzonatura telaio.....	8

**R**

Raffreddamento, impianto.....	68
Ricambi.....	6
Riduttore, leva comando.....	41
Rifornimento olio.....	72
Rilevatore di intasamento del filtro aria motore.....	83
Rimessa in servizio dopo rimessaggio.....	17
Rimorchio, presa a 7 contatti.....	60
RUMORE.....	91
Rumore, tabella livelli massimi.....	91
Rumorosità, scheda informativa.....	91
RUOTE.....	89
Ruote, zavorre.....	61

**S**

SCHEDA IDENTIFICATIVA DELLA MACCHINA.....	98
Scheda informativa sulla rumorosità.....	91
Sedile, comandi.....	32
Serbatoio carburante.....	71
SICUREZZA.....	12
SICUREZZA, DECALCOMANIE.....	27
SICUREZZA, DISPOSITIVI.....	26
SICUREZZA, NORME.....	12
Sicurezza, cinture.....	26
Silvicultura, Pericoli.....	25
Silvicultura, Versione roll bar.....	25
Simbologia unificata.....	7
Smaltimento di rifiuti e prodotti chimici.....	24
SOLLEVATORE POSTERIORE.....	53
SOMMARIO.....	3
Staccabatteria.....	78

Stazionamento, freno di .....	46
Sterzo .....	74
STRUMENTI E COMANDI .....	28
Strumento multifunzione digitale .....	29

**T**

Tabella Dimensioni e Pesì macchina .....	87
Tabella livelli massimi di rumore .....	91
Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici .....	89
Tabella Velocità .....	90
Tabella velocità della presa di forza .....	51
Tabella velocità, PDF sincronizzata .....	52
Tagliandi di manutenzione periodica .....	65
Targhetta metallica .....	9
Telaio di protezione .....	10
Telaio di protezione .....	26
Telaio di protezione .....	36
Telaio, punzonatura .....	8
Tenersi a distanza dall'albero di trasmissione in movimento .....	19
Tenuta da lavoro .....	20
Tirante registrabile .....	56
Traino della macchina .....	58
Traino, dispositivi .....	11
TRAINO, DISPOSITIVI .....	58
Traino, gancio anteriore .....	58
Traino, gancio categoria CEE .....	59
Traino, gancio CUNA categoria B .....	59
TRASMISSIONE .....	40

**U**

Utente, Avvertenze .....	91
--------------------------	----

**V**

Valvole fusibili .....	82
VELOCITA' .....	90
Velocità, cambio .....	40
Velocità, Tabella .....	90
Versione roll bar, Irroratrici .....	25
Versione roll bar, Silvicultura .....	25
Versioni, legenda .....	2

**Z**

Zavorra della ruota .....	61
ZAVORRE .....	61



## SCHEDA IDENTIFICATIVA DELLA MACCHINA

Per assicurarsi un servizio migliore e veloce, la preghiamo di compilare la seguente scheda.

Per avere un risposta chiara ed immediata (ogni volta che dovrà contattare il Servizio Assistenza Tecnica oppure il servizio Assistenza Ricambi) non dovrà fare altro che riportare i dati presenti in questa pagina.

<b>Tipo macchina</b>	
Modello / Versione	.....
Numero di telaio (matricola).	.....
Serie	.....
<b>Informazioni sul costruttore e/o importatore</b>	
Nome	.....
Indirizzo	.....
Telefono / internet / email	.....
<b>Proprietario o Operatore</b>	
Nome	.....
Indirizzo	.....
Telefono / internet / email	.....







